

MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

MOTO GUZZI DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

V7 Racer



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza. IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

INDICE

INDICE

NORMAS GENERALES.....	9	NORME GENERALI.....	9
Normas generales de seguridad.....	10	Norme generali di sicurezza.....	10
Introducción.....	10	Premessa.....	10
Monóxido de carbono.....	12	Monossido di carbonio.....	12
Combustible.....	13	Combustibile.....	13
Componentes calientes.....	14	Componenti caldi.....	14
Puesta en marcha y Conducción.....	15	Partenza e guida.....	15
La frenada.....	15	La frenata.....	15
Testigos.....	15	Spie.....	15
Aceite motor y aceite cambio usados.....	17	Olio motore e olio cambio usati.....	17
Líquido frenos y embrague.....	18	Liquido freni e frizione.....	18
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	19	Elettrolita e gas idrogeno della batteria.....	19
Soporte.....	20	Cavalletto.....	20
Precauciones y advertencias generales.....	21	Precauzioni avvertenze generali.....	21
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad		Precauzioni avvertenze generali.....	23
.....	23	Codice della strada e uso.....	24
Código de la circulación y uso del scooter.....	24	Garanzia per le emissioni di rumore.....	24
Garantía para las emisiones de ruido.....	24	Informazioni sul sistema di controllo dei gas di scarico e del ru-	
Información sobre el sistema de control de los gases de es-		more.....	0
cape y del ruido.....	0	Manomissione.....	26
Alteración.....	26	Problemi che possono influire sulle emissioni.....	28
Problemas que pueden influir en las emisiones.....	28	Posizione delle etichette di avvertenza.....	30
Posición de las etiquetas de advertencia.....	30	Targhetta 1.....	30
Plaqueta 1.....	30	Targhetta 2.....	31
Plaqueta 2.....	31	Targhetta 3.....	31
Plaqueta 3.....	31	Targhetta 4.....	32
Plaqueta 4.....	32	Targhetta 5.....	32
Plaqueta 5.....	32	Targhetta 6.....	33
Plaqueta 6.....	33	Targhetta 7.....	33
Plaqueta 7.....	33	Targhetta 8.....	34
Plaqueta 8.....	34	Targhetta 9.....	34

Plaqueta 9.....	34	Targhetta 10.....	35
Plaqueta 10.....	35	Targhetta 11.....	35
Plaqueta 11.....	35	Targhetta 12.....	36
Plaqueta 12.....	36	Targhetta 13.....	36
Plaqueta 13.....	36	Targhetta 14.....	37
Plaqueta 14.....	37	Sistema delle emissioni evaporative per la California.....	39
Sistema de emisiones evaporativas de California.....	39	Diritti ed obblighi per la garanzia.....	40
Derechos y obligaciones derivados de la garantía.....	40	Copertura in garanzia del costruttore.....	41
Cobertura bajo garantía del fabricante.....	41	Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo.....	43
Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo.....	43	VEICOLO.....	51
VEHÍCULO.....	51	Ubicazione componenti principali.....	52
Ubicación componentes principales.....	52	Plancia.....	55
Tablero de instrumentos.....	55	Strumentazione.....	55
Conjunto de instrumentos.....	55	Gruppo spie.....	56
Grupo testigos.....	56	Orologio.....	56
Reloj.....	56	Display digitale.....	58
Representacion visual digital por cristales líquidos.....	58	Icone di manutenzione.....	59
Símbolos de manutención.....	59	Impostazione totalizzatore e parziali.....	59
Regulación cuentakilómetros y parciales.....	59	Impostazione visualizzatore temperatura esterna.....	61
Regulación muestra de la temperatura exterior.....	61	Tasti di comando.....	62
Teclas de mando.....	62	Funcioni avanzate.....	62
Funciones avanzadas.....	62	Commutatore di accensione.....	65
Conmutador de encendido.....	65	Inserimento bloccasterzo.....	66
Bloqueo del volante.....	66	Pulsante clacson.....	67
Pulsante claxon.....	67	Commutatore lampeggiatori.....	68
Conmutador intermitentes.....	68	Commutatore luci.....	69
Commutador luces.....	69	Pulsante lampeggio luce abbagliante.....	70
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	70	Pulsante avviamento.....	70
Pulsante arranque.....	70	Interruttore arresto motore.....	71
Interrupor parada motor.....	71	Comando starter manuale.....	73
Mando del starter manual.....	73	Apertura sella.....	74
Abertura sillín.....	74	Protezione sella.....	75
Protección asiento.....	75	Vano portadocumenti / kit attrezzi.....	76
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	76	L'identificazione.....	76
La identificación.....	76	L'USO.....	79
EL USO.....	79	Controlli.....	80
Controles.....	80	Rifornimenti.....	85
Abastecimiento.....	85	Regolazione ammortizzatori posteriori.....	90
		Regolazione forcella anteriore.....	93

Regulación amortiguadores traseros.....	90	Regolazione pedale freno posteriore.....	94
Regulación horquilla delantera.....	93	Rodaggio.....	96
Regulación pedal freno trasero.....	94	Avviamento difficoltoso.....	98
Rodaje.....	96	Parcheggio.....	99
Arranque dificultoso.....	98	Marmitta catalitica.....	100
Aparcamiento.....	99	Cavalletto.....	102
Escape catalítico.....	100	Suggerimenti contro i furti.....	104
Soporte.....	102	La guida sicura.....	105
Sugerencias contra los robos.....	104	Norme di sicurezza di base.....	120
La conducción segura.....	105	LA MANUTENZIONE.....	127
Normas básicas de seguridad.....	120	Premessa.....	128
EL MANTENIMIENTO.....	127	Livello olio motore.....	128
Premisa.....	128	Verifica livello olio motore.....	131
Nivel aceite motor.....	128	Rabbocco olio motore.....	133
Control del nivel de aceite motor.....	131	Sostituzione olio motore.....	134
Llenado de aceite motor.....	133	Sostituzione filtro olio motore.....	137
Sustitución aceite motor.....	134	Livello olio cardano.....	139
Sustitución del filtro de aceite motor.....	137	Livello olio cambio.....	140
Nivel aceite cardán.....	139	Pneumatici.....	140
Nivel aceite cambio.....	140	Smontaggio candela.....	144
Neumáticos.....	140	Smontaggio fiancate laterali.....	149
Desmontaje bujía.....	144	Smontaggio filtro aria.....	150
Desmontaje de los laterales.....	149	Controllo livello liquido freni.....	150
Desmontaje filtro aire.....	150	Rabbocco liquido impianto frenante.....	152
Control nivel aceite frenos.....	150	Messa in servizio di una nuova batteria.....	152
Llenado liquido circuito de frenos.....	152	Verifica del livello dell'elettrolito.....	154
Puesta en servicio de una batería nueva.....	152	Ricarica batteria.....	155
Comprobacion del nivel del electrolito.....	154	Lunga inattività.....	156
Recarga batería.....	155	Fusibili.....	157
Larga inactividad.....	156	Lampade.....	159
Fusibles.....	157	Regolazione proiettore.....	163
Bombillas.....	159	Indicadori di direzione anteriori.....	165
Regulación proyector.....	163	Grupo ottico posteriore.....	166
Indicadores de dirección delanteros.....	165	Indicadori di direzione posteriori.....	167
Grupo óptico trasero.....	166	Specchi retrovisori.....	169
Indicadores de dirección traseros.....	167	Freno a disco anteriore e posteriore.....	170
Espejos retrovisores.....	169	Inattività del veicolo.....	175
Freno de disco delantero y trasero.....	170	Pulizia veicolo.....	177
Inactividad del vehiculo.....	175	Trasporto.....	181

Limpeza del vehiculo.....	177	DATI TECNICI.....	183
Transporte.....	181	MANUTENZIONE PROGRAMMATA.....	193
DATOS TÉCNICOS.....	183	Tabella manutenzione programmata.....	194
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	193		
Tabla manutención programada.....	194		

V7 Racer



Cap. 01
Normas
generales

Cap. 01
Norme generali

Normas generales de seguridad

Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente el presente manual de uso y mantenimiento, especialmente los capítulos "PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS GENERALES" y "LA CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de las demás personas, no dependen sólo de su habilidad como piloto, sino también del conocimiento que tenga del vehículo y de cómo conducir con seguridad. Por lo tanto, es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad calificada como la Motorcycle Safety Foundation, sin tener una preparación adecuada y sin tener la licencia de conducir motocicletas.

Introducción

NOTA

EL PRESENTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO ES UN DOCUMENTO IMPORTANTE Y SIEMPRE SE DEBE CONSERVAR JUNTO AL VEHÍCULO. EN CASO DE VENTA DEL VEHÍCULO, DEBE SER ENTREGADO AL NUEVO PROPIETARIO.

Norme generali di sicurezza

Prima di avviare il motore, leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e in particolare modo i capitoli "PRECAUZIONI AVVERTENZE GENERALI" e "LA GUIDA SICURA".

La vostra sicurezza e quella delle altre persone non dipende solo dalle vostre capacità di guida, ma anche dalla conoscenza del veicolo e su come guidare in sicurezza. Pertanto, è fondamentale non utilizzare il veicolo su strade pubbliche o autostrade prima di avere ricevuto istruzioni da un'organizzazione di sicurezza qualificata come Motorcycle Safety Foundation, avere una preparazione adeguata ed essere in possesso della patente di guida per motociclette.

Premessa

NOTA BENE

IL PRESENTE LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE È UN IMPORTANTE DOCUMENTO E DEV'ESSERE SEMPRE CONSERVATO INSIEME AL VEICOLO. QUALORA IL MEZZO VENISSE RIVENDUTO, SI PREGA DI FORNIRE QUESTO LIBRETTO AL NUOVO PROPRIETARIO.

Moto Guzzi ha confeccionado el presente manual de uso y mantenimiento para suministrar al usuario información correcta y actualizada. Sin embargo, teniendo presente que **Moto Guzzi** mejora constantemente el diseño de sus vehículos, podrían presentarse ligeras diferencias entre las características de su vehículo y el contenido del presente manual de uso y mantenimiento. Para cualquier aclaración sobre su vehículo, contactar el Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona, quien siempre estará actualizado con la información más reciente disponible en la empresa. Para los controles y reparaciones no expresamente especificados en el presente manual, la compra de piezas de repuesto originales, accesorios y otros productos **Moto Guzzi** y para asesorarse sobre problemas específicos, dirigirse al Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona. Sus profesionales están capacitados para asistirle con eficiencia y rapidez.

Gracias por haber elegido un producto **Moto Guzzi**.

¡Disfrútelo!

El presente manual de uso y mantenimiento está cubierto por copyright en todos los países, y su reproducción total o parcial, con cualquier medio de impresión o electrónicamente, está terminantemente prohibida.

Moto Guzzi ha realizzato questo libretto uso e manutenzione per fornire a voi, in qualità di utente, informazioni corrette ed attuali. Tuttavia, in considerazione del fatto che **Moto Guzzi** migliora costantemente il design dei suoi veicoli, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quanto contenuto nel presente libretto uso e manutenzione. Per qualsiasi chiarimento sul vostro veicolo contattate il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona che sarà sempre aggiornato con le ultime informazioni disponibili dell'azienda. Per i controlli e le riparazioni non espressamente descritti in questo manuale, l'acquisto di ricambi originali, accessori e altri prodotti **Moto Guzzi**, nonché il supporto su problemi specifici, rivolgersi al proprio concessionario **Moto Guzzi** di zona o al centro assistenza. Questi professionisti potranno fornirvi assistenza in modo rapido e accurato.

Grazie per avere scelto **Moto Guzzi**.

Vi auguriamo una piacevole guida!

Questo libretto uso e manutenzione è protetto da copyright in tutti i paesi, e la riproduzione totale o parziale con qualsiasi mezzo di stampa o elettronico è severamente vietata.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para efectuar intervenciones de mantenimiento, asegurarse de que el área donde se está trabajando esté bien ventilada. **Nunca dejar el motor encendido en lugares cerrados.**

Si fuese necesario trabajar en lugares cerrados, utilizar equipos de aspiración de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO NO PUEDE SER DETECTADO MEDIANTE EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR LOS HUMOS DE ESCAPE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per effettuare interventi di manutenzione, accertarsi che l'area in cui si sta lavorando sia ben aerata. **Non lasciare mai il motore acceso in luoghi chiusi.**

Qualora fosse necessario lavorare al chiuso, ricorrere all'uso di un impianto di aspirazione dello scarico.

ATTENZIONE



I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONOSCENZA E ANCHE LA MORTE.

ATTENZIONE



IL MONOSSIDO DI CARBONIO È INODORE E PRIVO DI COLORE, PERTANTO NON PUÒ ESSERE RILEVATO CON L'OLFATTO, LA VISTA O ALTRI SENSI. NON RESPIRARE I FUMI DI SCARICO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

Combustible

Mantener la nafta fuera del alcance de los niños. La nafta es tóxica. No utilizar la boca para transvasar la nafta. Evitar el contacto de la nafta con la piel. En caso de que la nafta entrase accidentalmente en contacto con la piel, cambiar inmediatamente la ropa y lavar cuidadosamente el área afectada con agua caliente y jabón. En caso de ingestión accidental de nafta, no provocar el vómito. Tomar abundante agua limpia o leche y consultar inmediatamente a un médico.

En caso de que accidentalmente entrara nafta en los ojos, enjuagar con abundante agua limpia y fresca y consultar inmediatamente a un médico.

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA PARA HACER FUNCIONAR UN MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y EN DETERMINADAS OCASIONES PUEDE PRODUCIR EXPLOSIONES. POR LO TANTO SE RECOMIENDA RESPETAR LOS PROCEDIMIENTOS DE RELLENADO DE COMBUSTIBLE Y DE MANTENIMIENTO, EN UN ÁREA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL LLENADO DE COMBUSTIBLE, CUANDO SE TRABAJA O EN PRESENCIA DE VAPORES DEL COMBUSTIBLE. EVITAR TODO

Combustibile

Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini. La benzina è tossica. Non utilizzare la bocca per travasare la benzina. Evitare il contatto della benzina con la pelle. Qualora si dovesse venire accidentalmente a contatto con la benzina, cambiare gli abiti immediatamente e lavare accuratamente l'area su cui è stata versata la benzina con acqua calda e sapone. Qualora doveste ingerire accidentalmente della benzina, non indurre il vomito. Bere acqua pulita in abbondanza o latte e consultare immediatamente un medico.

Qualora la benzina dovesse inavvertitamente venire a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fresca e consultare immediatamente un medico.

ATTENZIONE



IL CARBURANTE USATO PER FAR FUNZIONARE UN MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA È ALTAMENTE INFIAMMABILE E IN DETERMINATE CONDIZIONI PUÒ PROVOCARE ESPLOSIONI. SI RACCOMANDA PERTANTO DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE E DI MANUTENZIONE IN UN'AREA VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE,

CONTACTO CON LLAMAS LIBRES, CHISPAS U OTRAS FUENTES QUE PUEDAN PROVOCAR UN INCENDIO O LA EXPLOSIÓN DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

LA NAFTA ES UNA SUSTANCIA PELIGROSA Y NO SE DEBE DERRAMAR EN EL AMBIENTE. ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

QUANDO SI LAVORA O SI È IN PRESENZA DI VAPORI DI CARBURANTE. EVITARE OGNI CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE O ALTRE FONTI CHE POSSANO PROVOCARE L'INCENDIO O L'ESPLOSIONE DEI VAPORE DI CARBURANTE.

LA BENZINA È UNA SOSTANZA PERICOLOSA E NON DEVE ESSERE DISPERSA NELL'AMBIENTE. ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Componentes calientes

ATENCIÓN



EL MOTOR Y TODOS LOS COMPONENTES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE Y DEL FRENO, SE CALIENTAN Y PERMANECEN CALIENTES AÚN DESPUÉS DE HABER APAGADO DEL MOTOR Y EL VEHÍCULO. ANTES DE MANIPULAR CUALQUIER COMPONENTE DEL VEHÍCULO, DESPUÉS DE LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ LO SUFICIENTEMENTE FRÍO PARA PODER MANIPULARLO SIN QUEMARSE.

Componenti caldi

ATTENZIONE



IL MOTORE E TUTTI I COMPONENTI DELL'IMPIANTO DI SCARICO, COME PURE QUELLO FRENANTE, DIVENTANO MOLTO CALDI E RIMANGONO CALDI ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DEL VEICOLO E DEL MOTORE. PRIMA DI MANEGGIARE UN QUALSIASI COMPONENTE DEL VEICOLO DOPO LA MARCIA, ACCERTARSI CHE SI SIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE PER POTERE ESSERE MANEGGIATO.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

La frenada

ATENCIÓN

DETENER EL VEHÍCULO UTILIZANDO PRINCIPALMENTE EL FRENO DELANTERO. UTILIZAR EL FRENO TRASERO ÚNICAMENTE PARA BALANCIAR LA FRENADA Y AL MISMO TIEMPO, EL FRENO DELANTERO.

Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIO-

Partenza e guida

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE SI ENTRA IN ZONA DI RISERVA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

La frenata

ATTENZIONE

ARRESTARE IL VEICOLO UTILIZZANDO PRINCIPALMENTE IL FRENO ANTERIORE. UTILIZZARE IL FRENO POSTERIORE UNICAMENTE PER BILANCIARE LA FRENATA E COMUNQUE IN CONTEMPORANEA CON QUELLO ANTERIORE.

Spie



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE

NAMIEN TO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALINA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI LA INDICACIÓN DE PRESIÓN DE ACEITE INSUFICIENTE PERMANECE AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PA-

FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE L'INDICAZIONE DI PRESIONE OLIO INSUFFICIENTE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

RA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN



LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE: EL ACEITE DEL MOTOR O EL LÍQUIDO DEL CAMBIO PUEDEN CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PIEL SI SE LOS MANIPULA DURANTE PERÍODOS PROLONGADOS Y DE MANERA HABITUAL. SE SUGIERE USAR GUANTES DE LÁTEX O EQUIVALENTES NO DE LÁTEX DURANTE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO.

ADOPTAR SIEMPRE LOS MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS. EL ACEITE ES PERJUDICIAL PARA EL AMBIENTE Y LA LEY FEDERAL PROHÍBE ELIMINARLO SIN RESPETAR LAS MEDIDAS AUTORIZADAS. LLEVAR EL ACEITE USADO A UN CENTRO DE RECOGIDA O SOLICITAR QUE SEA RETIRADO DEL ESTABLECIMIENTO A LA EMPRESA DE RECIC-

Olio motore e olio cambio usati

ATTENZIONE



LAVARE LE MANI CON ESTREMA CURA DOPO AVERE MANEGGIATO L'OLIO: L'OLIO DEL MOTORE O IL LIQUIDO DEL CAMBIO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATI PER PERIODI DI TEMPO PROLUNGATI E IN MODO REGOLARE. SI CONSIGLIA DI INDOSSARE GUANTI DI LATTICE O GUANTI EQUIVALENTI NON DI LATTICE DURANTE L'ESECUZIONE DELLA MANUTENZIONE DEL VEICOLO.

ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI. L'OLIO È PERICOLOSO PER L'AMBIENTE E LA LEGGE FEDERALE NE VIETA LO SMALTIMENTO NON AUTORIZZATO. PORTARE L'OLIO ESAUSTO PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA APPOSITO O CHIEDERE CHE VENGA RITIRATO DALL'AZIENDA DI RECUPERO DELL'OLIO ESAUSTO PIÙ VICINA.

CLADO DEL ACEITE USADO MÁS PRÓXIMA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Líquido frenos y embrague

ATENCIÓN



EL LÍQUIDO DE FRENOS ES SUMAMENTE TÓXICO: NUNCA INGERIR EL LÍQUIDO DE FRENOS. SI SE INGIERE LÍQUIDO DE FRENOS DE MANERA ACCIDENTAL, TOMAR LECHE O ABUNDANTE AGUA LIMPIA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

EL LÍQUIDO DE FRENOS ES EXTREMADAMENTE IRRITANTE PARA LA PIEL Y LOS OJOS: SI POR ACCIDENTE, ENTRARA EN CONTACTO CON EL LÍQUIDO DE FRENOS, INMEDIATAMENTE CAMBIAR LA ROPA CONTAMINADA, LAVARSE CON AGUA CALIENTE Y JABÓN Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Liquido freni e frizione

ATTENZIONE



IL LIQUIDO FRENI È ESTREMAMENTE TOSSICO: NON INGERIRE MAI IL LIQUIDO FRENI. QUALORA IL LIQUIDO FRENI VENISSE INGERITO ACCIDENTALMENTE, BERE LATTE O ACQUA PULITA IN ABBONDANZA E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

IL LIQUIDO FRENI È ALTAMENTE IRRITANTE PER LA PELLE E GLI OCCHI: QUALORA SI DOVESSE VENIRE ACCIDENTALMENTE A CONTATTO CON IL LIQUIDO FRENI CAMBIARE IMMEDIATAMENTE GLI ABITI CONTAMINATI, LAVARSI SUBITO CON ACQUA CALDA E SAPONE E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATE DEI BAMBINI.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería**Elettrolita e gas idrogeno della batteria****ATENCIÓN****ATTENZIONE**

LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS; MANTENER LA BATERÍA LEJOS DE CIGARRILLOS Y CHISPAS. VENTILAR ADECUADAMENTE EL AMBIENTE DURANTE EL USO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIVI: TENERE LONTANO SIGARETTE E SCINTILLE DALLA BATTERIA. PROVVEDERE AD UNA AERAZIONE ADEGUATA DURANTE L'USO O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

LA BATERÍA PUEDE EMITIR GASES NOCIVOS: DURANTE EL USO Y LA RECARGA ASEGURARSE DE QUE EL AMBIENTE ESTÉ ADECUADAMENTE VENTILADO Y NO INHALAR LOS GASES QUE EMANAN DURANTE LA RECARGA.

LA BATTERIA PUÒ EMETTERE GAS NOCIVI: DURANTE L'USO E LA RICARICA ASSICURASI CHE L'AMBIENTE SIA AERATO IN MODO ADEGUATO E NON INALARE I GAS RILASCIATI DURANTE LA RICARICA.

LA BATERÍA CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO (ELECTROLITO): EL CONTACTO CON LA PIEL Y LOS OJOS PUEDE PROVOCAR GRAVES QUEMADURAS. UTILIZAR SIEMPRE LA INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN: GUANTES DE GOMA, GAFAS DE SEGURIDAD O UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO, CUANDO SE TRABAJA CON LA BATERÍA, ESPECIALMENTE CUANDO SE LLENA LA MISMA CON ELECTROLITO O AGUA.

LA BATTERIA CONTIENE ACIDO SOLFORICO (ELETTROLITO): IL CONTATTO CON PELLE ED OCCHI PUÒ PROVOCARE GRAVI USTIONI. INDOSSARE SEMPRE GLI INDUMENTI PROTETTIVI, GUANTI IN GOMMA, OCCHIALI PROTETTIVI O UN MASCHERA PER IL VISO QUANDO SI LAVORA SULLA BATTERIA, IN PARTICOLARE QUANDO SI RIEMPIE LA BATTERIA CON ELETTROLITO O ACQUA.

EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: ENJUAGAR CON ABUNDANTE AGUA.

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: RISCIAQUARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA.

IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: RISCIAQUARE ABBONDANTE-

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: ENJUAGAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE 15 MINUTOS COMO MÍNIMO. CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

EL ELECTROLITO ESTÓXICO: EN CASO DE INGERIR ELECTROLITO ACCIDENTALMENTE, TOMAR ABUNDANTE AGUA O LECHE Y DESPUÉS TOMAR LECHE DE MAGNESIO O ACEITE VEGETAL. LLAMAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER LAS BATERÍAS Y EL ELECTROLITO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

MENTE CON ACQUA PER ALMENO 15 MINUTI. CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

L'ELETTROLITA È TOSSICO: IN CASO DI INGESTIONE ACCIDENTALE DELL'ELETTROLITA, BERE ACQUA O LATTE IN ABBONDANZA E PROSEGUIRE CON LATTE DI MAGNESIA O OLIO VEGETALE. CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE LE BATTERIE E L'ELETTROLITA LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Soporte



CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ DETENIDO: NO SENTARSE SOBRE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÁ APOYADO EN EL CABALLETE LATERAL O CENTRAL. LOS CABALLETES HAN SIDO DISEÑADOS SÓLO PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN EQUILIBRIO. EL PESO ADICIONAL DE UN CONDUCTOR, DE UN PASAJERO, O DE AMBOS, PODRÍA HACER CAER EL VEHÍCULO, PROVOCANDO HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

Cavalletto



QUANDO IL VEICOLO È IN SOSTA: NON SEDERE SUL VEICOLO MENTRE È IN SOSTA SUL CAVALLETTO LATERALE O CENTRALE. I CAVALLETTI PER IL PARCHEGGIO SONO PROGETTATI ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IL VEICOLO IN EQUILIBRIO. IL PESO SUPPLEMENTARE DI UN CONDUCENTE, DI UN PASSEGGERO O DI ENTRAMBI POTREBBE CAUSARE LA CADUTA DEL VEICOLO, PROVOCANDO FERITE GRAVI O MORTE.

ANTES DE DESPLAZAR EL VEHÍCULO: CONTROLAR QUE EL CABALLETE LATERAL Y/O CENTRAL ESTÉN COMPLETAMENTE LEVANTADOS. SI EL CABALLETE NO ESTÁ COMPLETAMENTE LEVANTADO ES POSIBLE PROVOCAR HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

PRIMA DI SPOSTARE IL VEICOLO: VERIFICARE CHE IL CAVALLETTA LATERALE E/O CENTRALE SIA COMPLETAMENTE SOLLEVATO. SE IL CAVALLETTA NON È COMPLETAMENTE SOLLEVATO PUÒ VERIFICARSI IL RISCHIO DI FERITE GRAVI O MORTE.

Precauciones y advertencias generales

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400; con la empresa U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105; o con California Air Resources Board a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si considera que el vehículo tiene un defecto que podría causar un accidente, lesiones o muerte, informar inmediatamente a NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) y a **Moto Guzzi**. Si la empresa NHTSA recibiera otra información análoga, podría iniciar una investigación, y si detecta un defecto de seguridad que afecta a un grupo de vehículos, podría solicitar el retiro de los mismos o la aplicación de medidas correctivas. La empresa NHTSA no inter-

Precauzioni avvertenze generali

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Numero di telefono: (212) 380 4400, la U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 o la California Air Resources Board all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Se si ritiene che il proprio veicolo abbia un difetto che potrebbe causare un incidente, lesioni o morte, segnalarlo immediatamente alla NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) e ad **Moto Guzzi**. Nel caso in cui la NHTSA riceva altre informazioni analoghe potrebbe aprire un'inchiesta, e se viene riscontrato un difetto di sicurezza riguardante un gruppo di veicoli potrebbe richiederne il ritiro oppure l'applicazione di misure correttive. In ogni caso l'NHTSA

viene en caso de problemas individuales entre personas, revendedores o **Moto Guzzi**. Para comunicarse con NHTSA, llamar al número gratuito de **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o escribir a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Para obtener más información acerca de la seguridad de los vehículos, llamar al número gratuito.

non interviene in caso di problemi individuali tra persone, rivenditori o **Moto Guzzi**. Per contattare l'NHTSA, chiamare il numero verde della **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o scrivere a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza degli autoveicoli contattare il numero verde.

Su seguridad y la de las personas cercanas a Ud. dependen no sólo de su habilidad como conductor, sino también del conocimiento que Ud. tenga del vehículo y de las reglas de seguridad.

La vostra sicurezza e quella delle persone vicino a voi dipendono non solo dalla vostra abilità nel guidare, ma anche dalla vostra conoscenza del veicolo e delle regole di sicurezza.

Por lo tanto es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad preparada y calificada, como por ejemplo la ASOCIACIÓN DE SEGURIDAD PARA LOS MOTOCICLISTAS.

Perciò è essenziale che non utilizzate il vostro veicolo in strade pubbliche o in autostrade fino a quando non abbiate ricevuto istruzioni da una organizzazione di sicurezza preparata e qualificata come ad esempio la FONDAZIONE DI SICUREZZA DEI MOTOCICLISTI.

LISTADO DE LOS DEFECTOS QUE COMPROMETEN LA SEGURIDAD

Si considera que el vehículo presenta un defecto que podría causar accidentes, incluso mortales, informar inmediatamente a National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sección de Departamento de transporte norteamericano.

ELENCO DEI DIFETTI CHE COMPROMETTONO LA SICUREZZA

Se si ritiene che il proprio veicolo presenti un difetto che potrebbe causare incidenti o morte, è necessario informare immediatamente la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sezione del Dipartimento dei trasporti americano.

Después de haber recibido la información relativa a posibles defectos, la NHTSA podrá abrir una investigación para averiguar si en el mercado existe un grupo de vehículos defectuosos. Luego podría lanzar una campaña informativa y retirar los vehículos del mercado. Pero, ni la NHTSA, ni el Departamento de transporte se involucrarán en las cuestiones personales entre el consumidor y el fabricante.

Llamar al número indicado para obtener información adicional.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Dopo avere ricevuto informazioni sui presunti difetti, la NHTSA potrà aprire un'indagine per scoprire se è presente sul mercato un gruppo di veicoli difettosi. A quel punto, potrà avviare una campagna informativa e richiamare i veicoli dal mercato. Tuttavia, né la NHTSA, né il Dipartimento dei trasporti saranno coinvolti nelle questioni personali che riguardano il consumatore e il costruttore.

È possibile ottenere informazioni supplementari telefonando al numero apposito.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.

Código de la circulación y uso del scooter

Las normas del código de tránsito varían según el país. Es de fundamental importancia conocer previamente las normas del código de tránsito del país en que utilizará el vehículo.

ATENCIÓN



ESTE VEHÍCULO HA SIDO PENSADO PARA SER USADO EXCLUSIVAMENTE EN CALLES ASFALTADAS. NO ES APTO PARA RECORRIDOS OFF-ROAD, CIRCUITOS DE COMPETENCIA, O COMPETENCIAS OFF-ROAD O DE MOTOCROSS. NO UTILIZAR ESTE VEHÍCULO EN SUPERFICIES IRREGULARES, CAMINOS DE TIERRA O PEDREGOSOS. LA INOBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA PROVOCAR UNA CAÍDA CON LAS CONSEGUENTES LESIONES, INCLUSO MORTALES.

Garantía para las emisiones de ruido

Piaggio & Co. S.p.A garantiza que la instalación de escape respeta todos los estándares federales US **EPA** referidos a las emisiones sonoras, en vigencia en el momento de la fabricación. Eventuales

Codice della strada e uso

Le norme del codice stradale variano da stato a stato. E' di fondamentale importanza conoscere in anticipo le norme del codice stradale del paese in cui verrà utilizzato il veicolo.

ATTENZIONE



QUESTO VEICOLO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SU STRADE ASFALTATE. NON È STATO IDEATO PER ESSERE UTILIZZATO SU PERCORSI OFF-ROAD, SU CIRCUITI DI GARA, PER GARE OFF-ROAD O DI MOTOCROSS. NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO SU SUPERFICI IRREGOLARI, STRADE STERRATE O GHIAIOSE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE PORTARE AD UNA CADUTA CON CONSEGUENTI LESIONI ANCHE MORTALI.

Garanzia per le emissioni di rumore

Piaggio & Co. S.p.A garantisce che l'impianto di scarico è conforme a tutti gli standard federali US **EPA** sulle emissioni acustiche in vigore al momento della produzione. Eventuali domande concernenti

preguntas concernientes a la instalación de escape de este vehículo, pueden ser formuladas a cualquier revendedor autorizado **Moto Guzzi** o bien al Customer Care **Moto Guzzi** llamando al número (212) 380 4433, o escribiendo a:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

l'impianto di scarico del presente veicolo devono essere indirizzate a qualunque rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure al Customer Care **Moto Guzzi** telefonando al numero (212) 380 4433, o scrivendo a:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

Origen de las emisiones

ATENCIÓN



EL PROCESO DE COMBUSTIÓN PRODUCE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS. EL CONTROL DE LOS HIDROCARBUROS ES MUY IMPORTANTE DADO QUE EN DETERMINADAS CONDICIONES ESTOS REACCIONAN A LA EXPOSICIÓN A LA LUZ SOLAR Y PRODUCEN SMOG FOTOQUÍMICO.

EL MONÓXIDO DE CARBONO NO REACCIONA DE LA MISMA MANERA, PERO ES TÓXICO Y NOCIVO. **Moto Guzzi** REGULA EL CARBURADOR EN BASE A UNA MEZCLA "MAGRA" Y

Origine delle emissioni

ATTENZIONE



IL PROCESSO DI COMBUSTIONE PRODUCE MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI. IL CONTROLLO DEGLI IDROCARBURI È MOLTO IMPORTANTE IN QUANTO IN DETERMINATE CONDIZIONI ESSI REAGISCONO ALL'ESPOSIZIONE ALLA LUCE SOLARE E PRODUCONO SMOG FOTOCHIMICO.

IL MONOSSIDO DI CARBONIO NON REAGISCE ALLO STESSO MODO, MA È TOSSICO E NOCIVO. **Moto Guzzi** UTILIZZA UNA REGOLAZIONE DEL CARBURATORE IMPOSTATA SU UNA

OTROS SISTEMAS, PARA REDUCIR LA PRODUCCIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS.

MISCELA "MAGRA" E ALTRI SISTEMI PER RIDURRE LA PRODUZIONE DI MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI.

Alteración

Se prohíbe modificar el sistema de control de ruidos. Las siguientes acciones están prohibidas por la ley federal:

a) La extracción y cualquier acción, de parte de cualquier persona, para inutilizar cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado en todos los vehículos nuevos, con el fin de controlar las emisiones de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras es utilizado, salvo para operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución,

o bien

b) utilizar el vehículo después de que alguien haya retirado o inutilizado dicho dispositivo o elemento de diseño.

Entre estas operaciones de modificación se incluyen también las que se detallan a continuación:

a) Extracción o perforación del silenciador, deflectores, tubos del colector o cualquier otro componente para conducir los gases de escape.

Manomissione

È proibito manomettere il sistema di controllo del rumore. Le seguenti azioni sono vietate dalla legge federale:

a) La rimozione e qualsiasi azione, da parte di chiunque, mirata a rendere inoperativo, salvo per manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento di progettazione incorporato in tutti i veicoli nuovi, al fine di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o della consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato,

oppure

b) l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento di progettazione è stato rimosso o reso inoperativo da una persona qualsiasi.

Tra queste azioni di manomissione rientrano anche le azioni di seguito elencate:

a) Rimozione o perforazione della marmitta, deflettori, tubi del collettore o qualsiasi altro componente di convogliamento dei gas di scarico.

- b)** Desmontaje o perforación de cualquier componente del sistema de admisión.
- c)** Mantenimiento adecuado insuficiente.
- d)** Sustitución de cualquier parte en movimiento del vehículo o de partes del sistema de admisión o escape con piezas diferentes de las especificadas por el fabricante.
- e)** Eliminación de las calcomanías o de las etiquetas de advertencia referidas a las emisiones o al funcionamiento seguro del vehículo. **LOS EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE LA ELIMINACIÓN DE LAS CALCOMANÍAS Y/O DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA, NO SERÁN CUBIERTOS POR LAS CONDICIONES DE GARANTÍA LIMITADA APRILIA PARA NUEVOS VEHÍCULOS.** Además, muchos países podrían denegar el patentamiento del vehículo que no cuente con las etiquetas de advertencia relativas a las emisiones y/o a la seguridad, si las mismas no se encuentran regularmente adheridas al mismo. El propietario del vehículo debe tener en cuenta que Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA no reconocerá ninguna garantía si el vehículo o cualquiera de sus partes resulta dañado o defectuoso por negligencia, mantenimiento no conforme, modificaciones no autorizadas, uso en carreras organizadas o no organizadas o en eventos como los Track Days.
- b)** Smontaggio o perforazione di qualsiasi componente dell'impianto di aspirazione.
- c)** Manutenzione adeguata insufficiente.
- d)** Sostituzione di qualsiasi parte in movimento del veicolo o di parti dell'impianto di aspirazione o scarico con parti diverse da quelle specificate dal costruttore.
- e)** Rimozione delle decalcomanie o delle etichette d'avvertimento riguardante le emissioni o il sicuro funzionamento del veicolo. **EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALLA RIMOZIONE DELLE DECALCOMANIE E/O DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO NON SARANNO COPERTI DALLE CONDIZIONI DELLA GARANZIA LIMITATA APRILIA PER NUOVI VEICOLI.** Inoltre, molti Paesi potrebbero rifiutare di concedere la registrazione di un veicolo non provvisto delle necessarie etichette di avvertimento relative alle emissioni e/o alla sicurezza, se queste non sono regolarmente attaccate al veicolo. Il proprietario del veicolo deve considerare che il Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA non riconoscerà alcuna garanzia se il veicolo o uno qualunque dei suoi componenti risulta danneggiato o difettoso a causa di negligenza, manutenzione non conforme, modifiche non autorizzate, uso in corse organizzate o non organizzate oppure in eventi quali i Track Days.

ATENCIÓN

ESTE PRODUCTO DEBE SER REPARADO O SUSTITUIDO SI EL RUIDO DEL VEHÍCULO AUMENTA SIGNIFICATIVAMENTE CON EL USO. EN CASO CONTRARIO EL PROPIETARIO PODRÍA SER PASIBLE DE LAS SANCCIONES PREVISTAS POR LAS NORMAS ESTATALES O LOCALES.

Problemas que pueden influir en las emisiones

En caso de que se detecte alguno de los siguientes síntomas, hacer controlar y reparar inmediatamente el vehículo en el Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

Síntomas:

- Dificultad en el arranque o parada después del arranque.
- Ralentí inestable.
- El vehículo no enciende o encendido anticipado en aceleración.
- Retraso de combustión (avance al encendido).
- Escaso rendimiento del motor, maniobrabilidad reducida o consumo excesivo de combustible.

ATTENZIONE

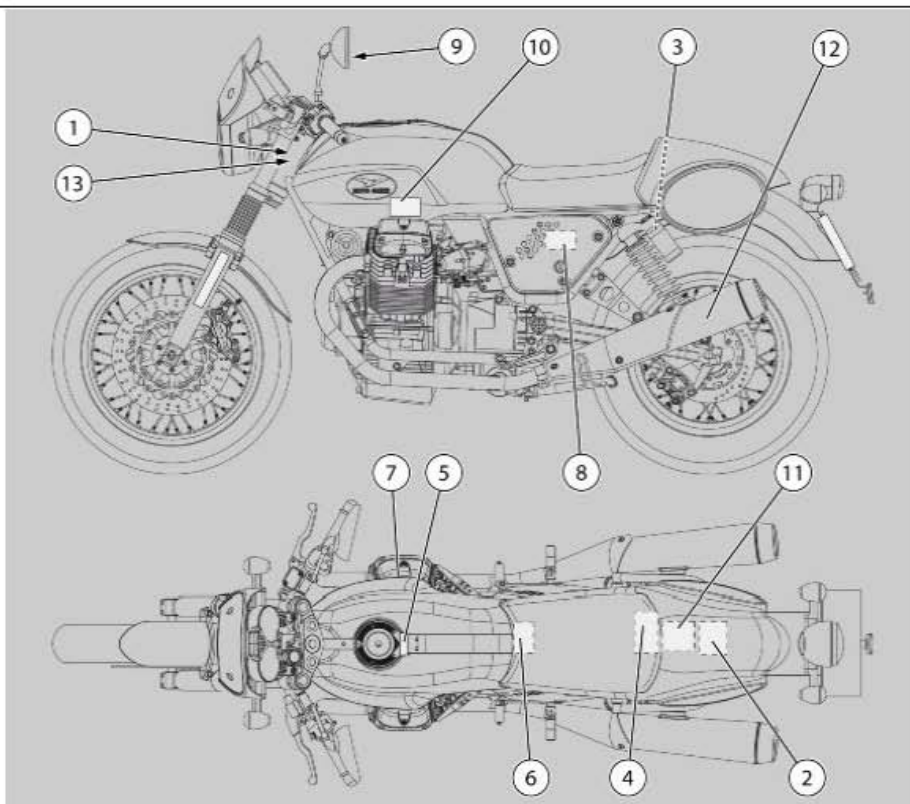
QUESTO PRODOTTO DOVREBBE ESSERE RIPARATO O SOSTITUITO QUALORA IL RUMORE DEL VEICOLO DOVESSE AUMENTARE IN MODO SIGNIFICATIVO CON L'USO. IN CASO CONTRARIO AL PROPRIETARIO POTRANNO ESSERE INFLITTE SANCCIONI AI SENSI DELLE NORME STATALI O LOCALI.

Problemi che possono influire sulle emissioni

Qualora si riscontri uno qualsiasi dei seguenti sintomi, fare controllare e riparare immediatamente il veicolo dal concessionario **Moto Guzzi** di zona.

Sintomi:

- Difficoltà di avviamento o stallo dopo l'avviamento.
- Minimo instabile.
- Mancata accensione o accensione anticipata in accelerazione.
- Ritardo di combustione (anticipo accensione).
- Scarso rendimento del motore, maneggevolezza ridotta o consumo eccessivo di carburante.



01_01

Posición de las etiquetas de advertencia (01_01)

Posizione delle etichette di avvertenza (01_01)

Plaqueta 1 (01_02, 01_03)

Targhetta 1 (01_02, 01_03)

MFD BY MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE VIN: _____ TYPE: MOTORCYCLE	GVWR ??? KG (??? LB) GAWR F. ??? KG (??? LB) WITH ??? x ?-?? ???? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI) COLD GAWR R. ??? KG (??? LB) WITH ??? x ?-?? ???? TIRES AND ?.? x ?? MT DOT RIM or ??? x ?-?? ???? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI)
---	--

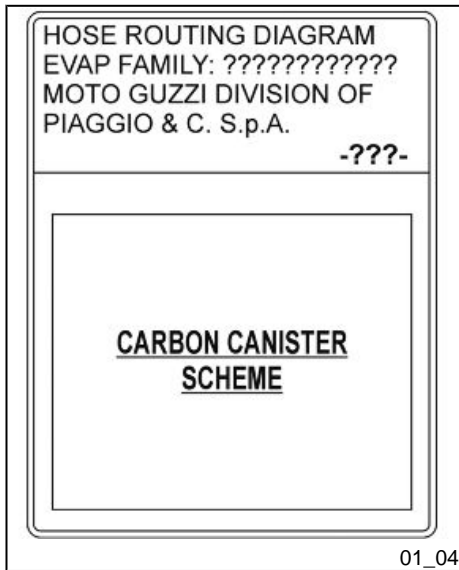
USA

01_02

MFD BY / FABRIQUE PAR: _____ GVWR / PNEV. ??? KG FRONT / AVANT GAWR / PNEV. ??? KG REAR / ARRIERE GAWR / PNEV. ??? KG THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE. CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION. VIN / NIV: _____ TYPE: MC _____	MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
--	---

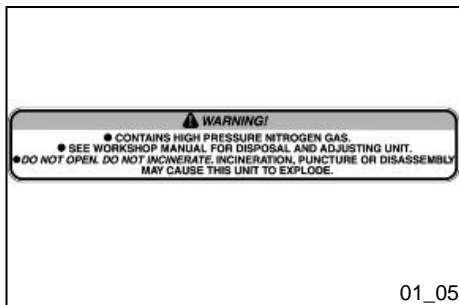
CDN

01_03



Plaqueta 2 (01_04)

Targhetta 2 (01_04)








Plaqueta 3 (01_05)

Targhetta 3 (01_05)

⚠ WARNING!

Do not use any tire other than those recommended and approved by Moto Guzzi. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death. See owner's manual.

-???- 

	Tires pressure kPa - (psi)		Tires
	Front tire	Rear tire	
	???	???	Front tire { ?????? ?????? { ???/?? ?' ?? ??????
	???	???	Rear tire { ?????? ?????? { ???/?? ?' ?? ??????
	???	???	
	???	???	

01_06

Plaqueta 4 (01_06)

Targhetta 4 (01_06)

⚠ WARNING!

**DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE.
THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.**

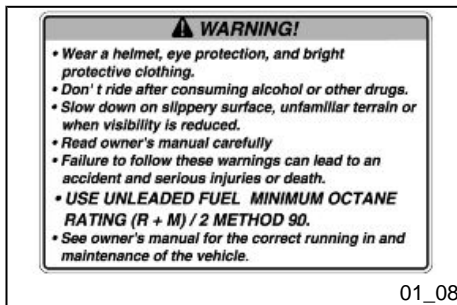
01_07

Plaqueta 5 (01_07)

Targhetta 5 (01_07)

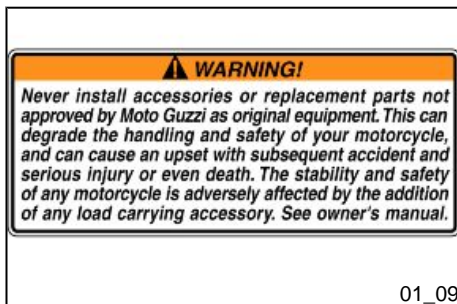
Plaqueta 6 (01_08)

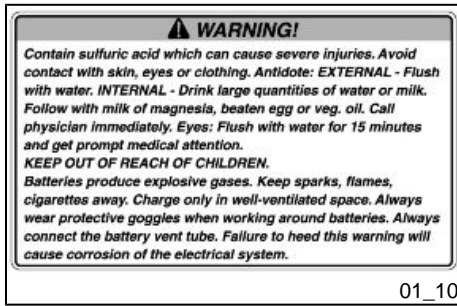
Targhetta 6 (01_08)



Plaqueta 7 (01_09)

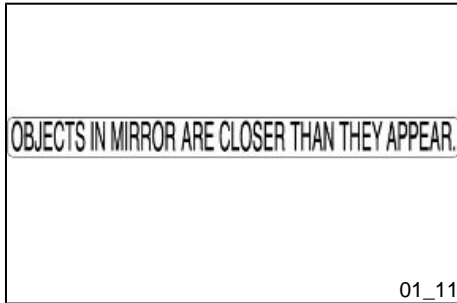
Targhetta 7 (01_09)





Plaqueta 8 (01_10)

Targhetta 8 (01_10)




Plaqueta 9 (01_11)

Targhetta 9 (01_11)

Plaqueta 10 (01_12)

Targhetta 10 (01_12)

<p>MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ?????? MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF 80 dBA AT ????? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE. MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW. SEE OWNER'S MANUAL.</p> <p style="text-align: center;">-???-</p>  <p style="text-align: right;">MOTO GUZZI</p>

01_12

Plaqueta 11 (01_13)

Targhetta 11 (01_13)

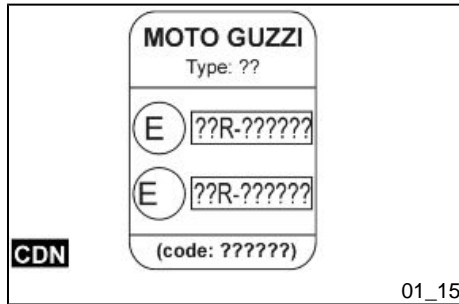
<p>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION ENGINE DISPLACEMENT: ??? cc ENGINE FAMILY: ?????????? PERMEATION FAMILY: ?????????? THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO ???? MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC+NOx G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD. ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ?????</p> <p>ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS IGNITION TIMING: ??° ± ?° AT ???? RPM IDLE SPEED: ???? ± ??? RPM IN NEUTRAL VALVE CLEARANCE: INLET ?.???±?.??? inch (?.??±?.?? mm) OUTLET ?.???±?.??? inch (?.??±?.?? mm) SPARK PLUG: ????? FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90 OIL: ENGINE OIL VISCOSITY SAE ???-??</p> <p style="text-align: center;">-???-</p> <p><i>MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.</i> <i>V. le Rinaldo Piaggio, 25</i> <i>56025 Pontedera (PI) ITALY</i></p>  <p style="text-align: right;">MOTO GUZZI</p>	<p>PIAGGIO GROUP-AMERICAS, Inc.</p>
--	-------------------------------------

01_13



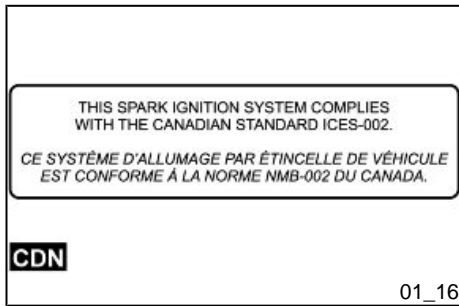
Plaqueta 12 (01_14)

Targhetta 12 (01_14)



Plaqueta 13 (01_15)

Targhetta 13 (01_15)

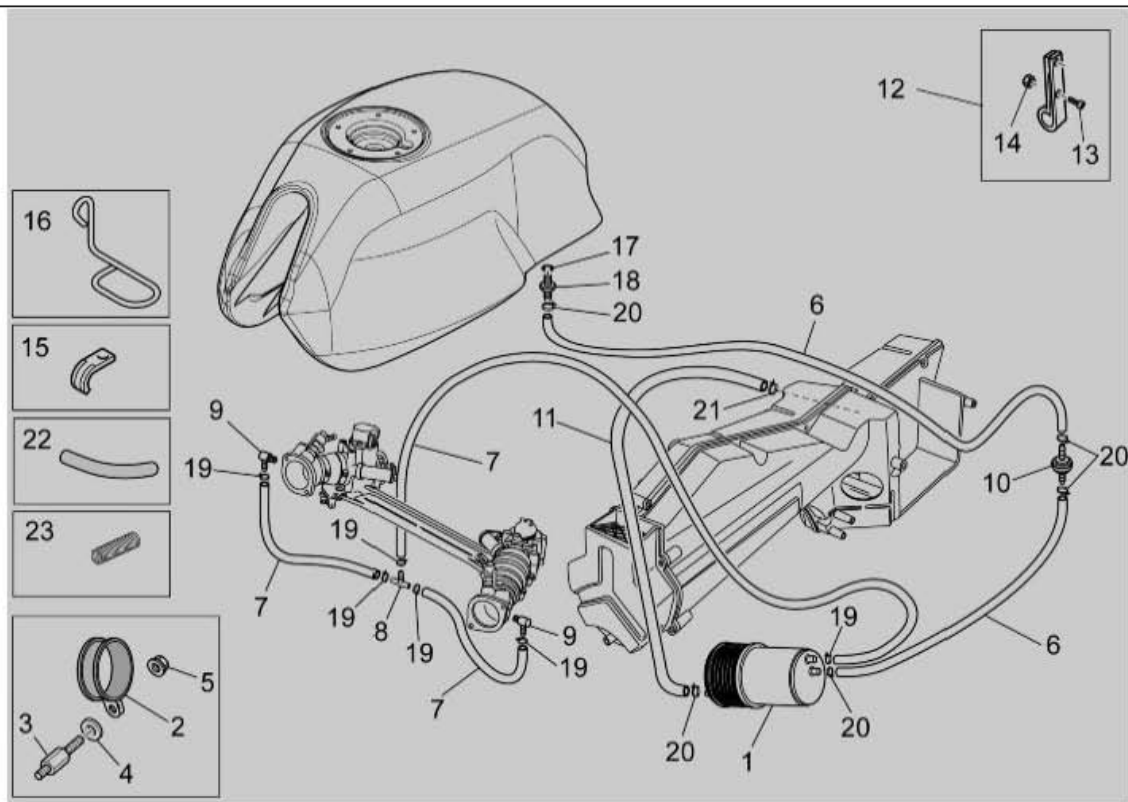


Plaqueta 14 (01_16)

- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.

Targhetta 14 (01_16)

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.



Sistema de emisiones evaporativas de California (01_17)

The system consist of:

1. Carbon filter
2. Hose clamp
3. Support plate
4. Screw
5. Clip
6. Pipe
7. Fuel pipe
8. 3-way union
9. Union
10. Pressure valve
11. Hose clamp
12. Hose clamp
13. Hose clamp
14. Hose clamp
15. Cable-guide
16. Cable-guide
17. Cable-guide

NOTA

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Sistema delle emissioni evaporative per la California (01_17)

The system consist of:

1. Filtro a carboni
2. Fascetta
3. Supporto canister
4. Rosetta
5. Dado autobloccante
6. Tubo
7. Tubo
8. Raccordo a tre vie
9. Raccordo
10. Valvola pressione
11. Tubo
12. Fascetta
13. Vite
14. Dado
15. Cavallotto
16. Guidacavo
17. Anello OR
18. Raccordo
19. Fascetta clic
20. Fascetta clic
21. Fascetta
22. Guaina termica
23. Molla

NOTA BENE

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL SISTEMA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Derechos y obligaciones derivados de la garantía

United States Environmental Protection Agency, California Air Resources Board y **Moto Guzzi** s.p.a. (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") se complacen de informarle acerca de la garantía del sistema de control de emisiones de sus motocicletas modelo 1999 y siguientes. En el estado de California las motocicletas nuevas deben ser diseñadas y equipadas para responder a los rigurosos estándares antismog de los Estados Unidos. **Moto Guzzi** debe garantizar el sistema de control de las emisiones de su motocicleta durante los períodos de tiempo que se detallan a continuación, salvo violaciones, negligencia o mantenimiento inadecuado de la misma.

Su sistema de control de las emisiones podría estar integrado por el carburador, el sistema de inyección del combustible, el sistema de encendido, el catalizador y la centralita motor. Podría incluir también tubos, correas, conectores y otros grupos relacionados con las emisiones.

Si existe una condición legítima, **Moto Guzzi** reparará su motocicleta gratuitamente, incluyendo el diagnóstico, las piezas de repuesto y la mano de obra.

Diritti ed obblighi per la garanzia

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources Board e **Moto Guzzi** s.p.a. (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") sono lieti di illustrare la garanzia sul sistema di controllo emissioni sulle vostre motociclette del 1999 e successive. In California i motoveicoli nuovi devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati per rispondere ai severi standard antismog degli Stati Uniti. **Moto Guzzi** deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sulla vostra moto per i periodi di tempo di seguito elencati salvo violazioni, negligenza o manutenzione impropria della vostra motocicletta.

Il vostro sistema di controllo emissioni potrebbe comprendere componenti quali il carburatore o il sistema di iniezione del carburante, il sistema di accensione, il catalizzatore e la centralina motore. Potrebbero essere compresi anche tubi, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Dove è presente una condizione legittima, **Moto Guzzi** provvederà a riparare la vostra motocicletta gratuitamente, incluse diagnosi, ricambi e manodopera.

Cobertura bajo garantía del fabricante

Motocicletas clase I (50 - 169 cc) (3 - 10.3 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 12000 km (7456 mi) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase II (170 - 279 cc) (10.4 - 17 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 18000 km (11185 mi) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase III (280 cc) (17.1 cu in y superiores): por un período de uso de cinco (5) años o 30000 km (18641 mi) según la situación que se produzca antes.

Si un componente de su motocicleta relacionado con las emisiones resultara defectuoso, será reparado o sustituido por **Moto Guzzi**. Esta es su GARANTÍA POR DEFECTOS del Sistema de Control Emisiones.

Moto Guzzi s.p.a. - DECLARACIÓN DE GARANTÍA LIMITADA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") garantiza que todas las motocicletas **Moto Guzzi** nuevas del año 1999 y posteriores, que incluyen como dotación estándar el faro delantero, trasero y las

Copertura in garanzia del costruttore

Motocicli classe I (3 - 10.3 cu in) (50 - 169 cc): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 7.456 mi (12000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe II (10.4 - 17 cu in) (170 - 279 cc): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 11.185 mi (18000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe III (17.1 ci in e superiori) (280 cc) : per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 18.641 mi (30.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Se sulla vostra motocicletta un componente correlato alle emissioni è difettoso, esso verrà riparato o sostituito da **Moto Guzzi**. Questa è la vostra GARANZIA SUI DIFETTI del sistema di controllo emissioni.

Moto Guzzi s.p.a. - DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") garantisce che tutti i motocicli **Moto Guzzi** nuovi del 1999 e successivi che includono come dotazione standard il fanale anteriore, posteriore e luci di arresto sono omologati per la circolazione stradale:

luces de stop, están homologadas para la circulación vial:

a) han sido diseñadas, fabricadas y equipadas para que resulten conformes, al momento de la venta inicial, a todas las normativas vigentes de la agencia United States Environmental Protection Agency (entidad norteamericana de tutela del ambiente) y del California Air Resources Board;

y

b) carecen de defectos de material y fabricación que puedan violar las reglamentaciones vigentes de la United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board para un período de uso, en base a la cilindrada del motor, de 6000 km (3750 millas), si la cilindrada del motor es inferior a 50 cc (3 cu in); de 12000 km (7456 millas) si la cilindrada del motor es inferior a 170 cc (10.37 cu in); de 18000 km (11185 millas) si la cilindrada del motor es igual o superior a 170 cc (10.37 cu in), pero inferior a 280 cc (17.1 cu in); o de 30000 km (18641 millas), si la cilindrada del motor es igual o superior a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinco) años a contar desde la fecha de venta al público, en base a la situación que se verifique antes.

a) sono stati progettati, costruiti ed equipaggiati in modo tale da essere conformi a tutte le normative vigenti al momento della vendita al pubblico iniziale dal United States Environmental Protection Agency (ente statunitense di tutela ambientale) e del California Air Resources Board;

e

b) sono privi di difetti di materiale e lavorazione che possano comportare il mancato rispetto delle regolazioni vigenti del United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board per un periodo d'uso, in base alla cilindrata motore, di 3.750 mi (6.000 km), se la cilindrata del motore è inferiore a 3 cu in (50 cc); di 7.456 mi (12.000 km) se la cilindrata motore è inferiore a 10.37 cu in (170 cc); di 11.185 mi (18.000 km) se la cilindrata motore è uguale o superiore a 10.37 cu in (170 cc), ma comunque inferiore a 17.1 cu in (280 cc); o di 18.641 mi (30.000 km), se la cilindrata motore è uguale o superiore a 17.1 cu in (280 cc); o 5 (cinque) anni dalla data di vendita al pubblico iniziale, in base alla condizione che si verifica per prima.

Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo

- El propietario es responsable de la ejecución del mantenimiento previsto, indicado en el manual de uso y mantenimiento. **Moto Guzzi** recomienda conservar todos los comprobantes relativos al mantenimiento de la motocicleta, aunque **Moto Guzzi** no pueda negarse al cumplimiento de la garantía solamente en base a la ausencia de comprobantes o demostración de la realización de todo el mantenimiento programado.
- Es responsabilidad del usuario hacer controlar la motocicleta en un Concesionario **Moto Guzzi** ante el primer problema que se presente. Las reparaciones en garantía deberían realizarse en un período de tiempo razonable, que no supere los 30 días.
- El propietario de la motocicleta debe saber que **Moto Guzzi** podría negar la garantía en el caso de que la motocicleta o un componente de la misma resultasen defectuosos como consecuencia de violaciones, negligencia, mantenimiento inadecuado o modificaciones no autorizadas.

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con **Piaggio Group Americas, Inc.**

Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo

- In qualità di proprietari, siete responsabili dell'esecuzione della manutenzione prevista riportata nel vostro libretto d'uso e manutenzione. **Moto Guzzi** raccomanda di conservare tutte le ricevute relative alla manutenzione della vostra motocicletta anche se **Moto Guzzi** non può negare la garanzia esclusivamente per mancanza di ricevute o dimostrazione dell'avvenuta esecuzione dell'intera manutenzione programmata.
- E' vostra responsabilità fare controllare la vostra motocicletta da un concessionario **Moto Guzzi** non appena si manifesta un problema. Le riparazioni in garanzia dovrebbero essere concluse in un periodo di tempo ragionevole, non superiore a 30 giorni.
- In qualità di proprietari del motociclo, dovrete essere consapevoli che **Moto Guzzi** potrebbe negare la garanzia qualora la vostra motocicletta o un componente risultassero difettosi a seguito di violazioni, negligenza, manutenzione impropria o modifiche non autorizzati.

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park

257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400, o bien con **California Air Resources Board** a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Cobertura

Los defectos en garantía se deben reparar en los horarios normales de trabajo, en un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** con sede en los Estados Unidos de América en conformidad con el Clean Air Act y las normativas de aplicación de la United States Environmental Protection Agency y California Air Resources Board. Todos los componentes sustituidos por efecto de la presente garantía, serán propiedad de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Sólo en el Estado de California, los componentes en garantía relacionados con las emisiones, son definidos específicamente en el Listado de Componentes en Garantía Emisiones del Estado. Los componentes en garantía son los que se indican a continuación: carburador y componentes internos; fuente de admisión; depósito combustible; sistema de inyección del combustible; mecanismo de avance del encendido; respiradero del cárter motor; válvulas de obturación del aire; tapón del depósito para los vehículos con control de las emisiones de evaporación; tapón de llenado del aceite;

Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A., Numero di telefono: (212) 380 4400, oppure la **California Air Resources Board** all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Copertura

I difetti in garanzia dovranno essere riparati nei normali orari di lavoro da un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** con sede negli Stati Uniti d'America in conformità al Clean Air Act e normative applicabili di United States Environmental Protection Agency e California Air Resources Board. Tutti i componenti sostituiti ai sensi della presente garanzia diventeranno di proprietà di **Piaggio Group Americas, Inc.**

Solo nello Stato della California, i componenti in garanzia correlati alle emissioni vengono definiti specificatamente dall'Elenco Componenti in Garanzia Emissioni dello stato. I componenti in garanzia sono i seguenti: carburatore e componenti interni; manicino di aspirazione; serbatoio carburante; sistema di iniezione carburante; meccanismo di anticipo di accensione; sfiato carter motore; valvole otturatrici dell'aria; tappo serbatoio per i veicoli con controllo delle emissioni evaporative; tappo rabbocco olio; valvola controllo pressione; separatore vapori/carburante; canister; accenditori; regolatori interruttori; bobine di accensione; ca-

válvula de control presión; separador vapores/combustible; canister; encendedores; reguladores interruptores; bobinas de encendido; cables de encendido; puntos de encendido; condensadores y bujías de encendido que resulten defectuosos antes de la sustitución programada; y tubos, abrazaderas, racores y conductos utilizados directamente en estos componentes. Dado que los componentes relacionados con las emisiones varían según el modelo, algunos modelos podrían carecer de algunos de estos componentes y otros modelos podrían tener componentes con un funcionamiento equivalente.

Sólo en el Estado de California, las reparaciones de emergencia del sistema de control emisiones, según lo especificado en el Código Administrativo de California, podrán ser realizadas por terceros que no sean un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. Se considera situación de emergencia a aquella situación donde no se encuentra disponible un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**; no se consigue un componente o no se puede conseguir antes de 30 días, o bien cuando la reparación no puede completarse dentro de los 30 días. En caso de reparaciones de emergencia se puede utilizar cualquier pieza de repuesto. **Piaggio Group Americas, Inc.** reembolsará los gastos al propietario, incluyendo los gastos por diagnóstico, hasta el límite del precio de venta al público sugerido por **Moto Guzzi** para todas las piezas en garantía sus-

vi de accensione; punti di accensione; condensatori e candele di accensione che risultino difettosi prima della prima sostituzione programmata; e tubi, fascette, raccordi e tubature utilizzati direttamente su questi componenti. Poiché i componenti correlati alle emissioni variano da modello a modello, alcuni modelli potrebbero non essere dotati di tutti questi componenti e altri modelli potrebbero avere componenti con un funzionamento equivalente.

Solo nello Stato della California, le riparazioni di emergenza sul sistema di controllo emissioni, come disposto dal Codice Amministrativo della California, potranno essere effettuate da terzi che non siano un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**. Si considera situazione di emergenza quella situazione in cui un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** non è disponibile, un componente non è disponibile o non è reperibile entro 30 giorni, oppure la riparazione non viene completata entro 30 giorni. In caso di riparazioni di emergenza si può utilizzare qualsiasi ricambio. **Piaggio Group Americas, Inc.** rimborserà le spese al proprietario, inclusa la diagnosi, senza superare il prezzo di vendita al pubblico suggerito da **Moto Guzzi** per tutti i pezzi in garanzia sostituiti e per i costi di manodopera, in base ai tempiari raccomandati da **Moto Guzzi** per le riparazioni in garanzia e in base alla tariffa oraria adeguata alla zona geografica. Potrà essere richiesto al proprietario di conservare ri-

tituidas y para los costos de mano de obra; en base a las estimaciones de tiempo recomendadas por **Moto Guzzi** para las reparaciones en garantía; y en base a la tarifa horaria adecuada a la zona geográfica. El propietario deberá conservar los comprobantes y las piezas defectuosas, para obtener el reembolso.

cevute e pezzi difettosi per l'erogazione del rimborso.

II - Límites

La garantía del sistema de control emisiones no cubre:

a) Reparaciones o sustituciones necesarias como consecuencia de:

- (1) accidentes,
- (2) uso impropio,
- (3) reparaciones efectuadas de modo inadecuado o sustituciones no correctamente instaladas,
- (4) uso de repuestos o accesorios no conformes con las especificaciones Aprilia, que pudieran influir negativamente en el rendimiento,
- (5) uso en competición, Track Days y otros eventos similares.

b) Controles, sustituciones de componentes u otros servicios y regulaciones necesarios para el mantenimiento previsto.

c) Cualquier motocicleta con el cuentakilómetros modificado, de manera que re-

II - Limitazioni

La garanzia sul sistema di controllo emissioni non copre quanto segue:

a) Riparazioni o sostituzioni necessarie a seguito di:

- (1) incidenti,
- (2) uso improprio,
- (3) riparazioni effettuate in modo improprio o sostituzioni con installazione non corretta,
- (4) uso di ricambi o accessori non conformi alle specifiche Aprilia che potrebbero influire negativamente sulla prestazione,
- (5) uso in competizione, Track Days ed altri eventi simili.

b) Controlli, sostituzione di componenti o altri servizi e regolazioni necessari per la manutenzione prevista.

c) Qualsiasi motocicletta sulla quale il chilometraggio del contachilometri sia stato modificato in modo tale da non po-

sulte imposible determinar el kilometraje real.

tere più stabilire prontamente il chilometraggio reale.

III - Responsabilidad limitada

a) La responsabilidad de **Moto Guzzi** por la garantía sobre el sistema de control de las emisiones, se limita exclusivamente a reparar los defectos de material o elaboración en los talleres de un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** durante los horarios de trabajo normales. Esta garantía no incluye el resarcimiento por inconvenientes o imposibilidad de utilizar la motocicleta o el transporte de la misma hacia/desde el Concesionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. NO SERÁ CONSIDERADA RESPONSABLE POR CUALQUIER OTRO GASTO, PÉRDIDA O DAÑO, DIRECTO, INDIRECTO, CASUAL O PUNITIVO, DERIVADO DE LA VENTA, DEL USO O DE LA IMPOSIBILIDAD DE USO DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi** CUALQUIERA SEA EL MOTIVO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN POR DAÑOS ACCIDENTALES O INDIRECTOS Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES MENCIONADAS PRECEDENTEMENTE PODRÍAN NO APLICARSE EN SU CASO.

b) EMISIONES DECLARADAS POR PARTE DE **Moto Guzzi y/o Piaggio Group Americas, Inc.** SALVO LO ES-

III - Responsabilità limitata

a) La responsabilidad di **Moto Guzzi** ai sensi della garanzia sul sistema di controllo emissioni si limita esclusivamente alla rimozione dei difetti di materiale o lavorazione tramite un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** presso la sua sede aziendale durante i normali orari di lavoro. Questa garanzia non comprende inconvenienti o impossibilità di utilizzare il motociclo o trasporto del motociclo verso il/dal concessionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. SARA' RITENUTA INDENNE DA QUALSIASI ALTRA SPESA, PERDITA O DANNO, DIRETTO, INDIRECTO, CASUALE O PUNITIVO, DERIVANTE DALLA VENDITA O DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ D'USO DEL MOTOCICLO **Moto Guzzi** PER QUALSIASI SCOPO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE PER DANNI ACCIDENTALI O INDIRECTI E PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMEZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

b) EMISIONI ESPRESSA DA PARTE DI **Moto Guzzi e/o Piaggio Group Americas, Inc.** SALVO QUANTO DEFINITO SPECIFICAMENTE NEL PRESENTE DOCUMENTO. QUALSIASI GARANZIA

PECÍFICAMENTE DEFINIDO EN EL PRESENTE DOCUMENTO. CUALQUIER GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES IMPLÍCITA POR LA LEY, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN DETERMINADO USO, SE LIMITA A LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES DEFINIDOS EN LA PRESENTE GARANTÍA. LAS PRESENTES DECLARACIONES DE GARANTÍA EXCLUYEN Y SUSTITUYEN CUALQUIER OTRO DERECHO DE RESARCIMIENTO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES ACERCA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES PRECEDENTEMENTE MENCIONADAS PODRÍAN NO SER APLICABLES A SU CASO.

c) Ningún Concesionario está autorizado a modificar la garantía del sistema de control de emisiones de **Moto Guzzi**.

IV - Derechos legales

LA PRESENTE GARANTÍA LE CONCEDE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS Y EVENTUALES OTROS DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR EN FUNCIÓN DEL PAÍS.

SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI IMPLICITA DALLA LEGGE, INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZAZIONE O IDONEITÀ AD UN DETERMINATO USO, SI LIMITA AI TERMINI DI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI DEFINITI NELLA PRESENTE GARANZIA. LE PRESENTI DICHIARAZIONI DI GARANZIA ESCLUDONO E SOSTITUISCONO QUALSIASI ALTRO DIRITTO DI RISARCIMENTO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA E PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

c) Nessun concessionario è autorizzato a modificare la garanzia sul sistema di controllo emissioni di **Moto Guzzi**.

IV - Diritti legali

LA PRESENTE GARANZIA VI CONCEDE DIRITTI LEGALI SPECIFICI ED EVENTUALI ALTRI DIRITTI CHE SONO VARIARE NEI DIVERSI STATI.

V - La presente garantía es adicional a la garantía limitada Piaggio para el scooter

LA PRESENTE GARANTÍA INTEGRAL LA GARANTÍA LIMITADA DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi**.

VI - Información complementaria

Para las reparaciones de mantenimiento se podrá usar cualquier pieza de repuesto cuyas prestaciones y duración sean equivalentes a las especificadas. Sin embargo, Aprilia no se responsabiliza por estas piezas de repuestos. El propietario es responsable de la ejecución de todo el mantenimiento previsto. Este mantenimiento puede ser realizado por un revendedor autorizado **Moto Guzzi** o por el mismo propietario. La garantía entra en vigor a partir de la primera fecha de entrega a un cliente minorista.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

V - La presente garanzia è aggiuntiva alla garanzia limitata del costruttore per il veicolo

LA PRESENTE GARANZIA INTEGRAL LA GARANZIA SUL MOTOCICLO LIMITATA **Moto Guzzi**.

VI - Ulteriori informazioni

Qualsiasi ricambio con prestazioni e durata equivalenti potrà essere usato per effettuare qualsiasi riparazione di manutenzione. Tuttavia, Aprilia non si assume alcuna responsabilità per queste parti. Il proprietario è responsabile dell'esecuzione dell'intera manutenzione prevista. Questa manutenzione può essere eseguita da un rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure dal/dalla proprietario/a stesso/stessa. La garanzia entra in vigore dalla prima data di consegna ad un cliente al dettaglio.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

Numero di telefono: (212) 380 4400

V7 Racer

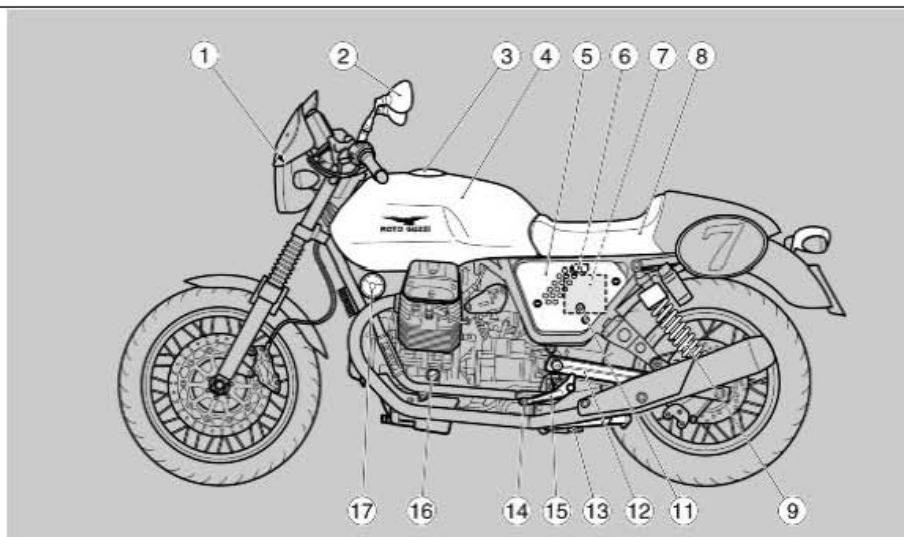


Cap. 02
Veicolo

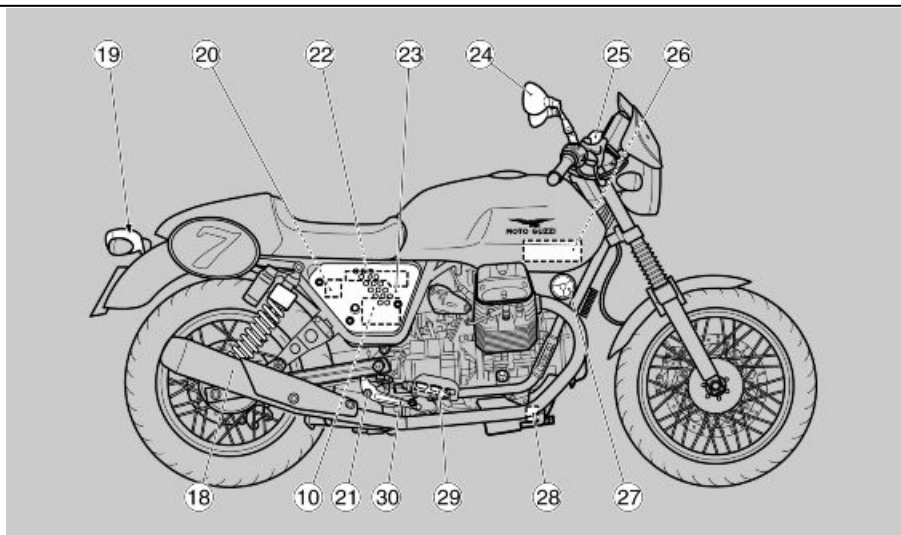
Cap. 02
Veicolo

**Ubicación componentes
principales (02_01, 02_02)**

**Ubicazione componenti
principali (02_01, 02_02)**



02_01



02_02

Legenda:

1. Faro delantero
2. Espejo retrovisor izquierdo
3. Tapón del depósito de combustible
4. Depósito de combustible (*)
5. Carenado lateral izquierdo
6. Portafusibles
7. Batería
8. Asiento
9. Amortiguador trasero izquierdo
10. Centralita electrónica
11. Cerradura del asiento
12. Basculante

Legenda:

1. Fanale anteriore
2. Specchio retrovisore sinistro
3. Tappo serbatoio carburante
4. Serbatoio carburante (*)
5. Fiancatina laterale sinistra
6. Porta fusibili
7. Batteria
8. Sella
9. Ammortizzatore posteriore sinistro
10. Centralina elettronica
11. Serratura sella
12. Forcellone posteriore

13. Caballete lateral
14. Estribo izquierdo del conductor
15. Palanca de mando del cambio
16. Varilla nivel de aceite del motor
17. Claxon izquierdo
18. Amortiguador trasero derecho
19. Faro trasero
20. Depósito de líquido del freno trasero
21. Estribo derecho conductor
22. Compartimiento portadocumentos
23. Lateral derecho
24. Espejo retrovisor derecho
25. Depósito líquido freno delantero
26. Filtro de aire
27. Claxon derecho
28. Filtro del aceite motor
29. Bomba del freno trasero
30. Palanca de mando del freno trasero

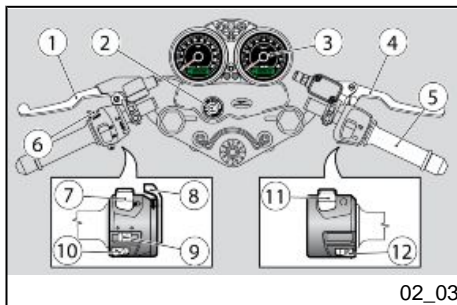
ATENCIÓN

(*) ESTA MOTO SE HA PRODUCIDO EN SERIE NUMERADA CON ACABADOS DE GRAN VALOR. LA SUPERFICIE CROMADA DEL DEPÓSITO DE GASOLINA PODRÍA PRESENTAR LEVES IMPERFECCIONES QUE NO SE DEBEN INTERPRETAR COMO UN DEFECTO, SINO COMO UNA CARACTERÍSTICA DEL COMPONENTE, YA QUE ESTÁ FABRICADO CON UN PROCEDIMIENTO TECNOLÓGICO ESPECIAL Y POR TANTO NO SE PUEDEN CONSIDERAR DEFECTOS.

13. Cavalletto laterale
14. Poggiapiede sinistro pilota
15. Leva comando cambio
16. Astina livello olio motore
17. Avvisatore acustico sinistro
18. Ammortizzatore posteriore destro
19. Fanale posteriore
20. Serbatoio liquido freno posteriore
21. Poggiapiede destro pilota
22. Vano portadocumenti
23. Fiancatina laterale destra
24. Specchietto retrovisore destro
25. Serbatoio liquido freno anteriore
26. Filtro aria
27. Avvisatore acustico destro
28. Filtro olio motore
29. Pompa freno posteriore
30. Leva comando freno posteriore

ATTENZIONE

(*) QUESTA MOTO E' STATA PRODOTTA IN SERIE NUMERATA CON FINITURE DI PREGIO. LA SUPERFICIE CROMATA DEL SERBATOIO BENZINA POTREBBE PRESENTARE LIEVI IMPERFEZIONI CHE NON DEVONO ESSERE INTERPRETATE COME DIFETTO MA COME CARATTERISTICA DEL COMPONENTE IN QUANTO FABBRICATO CON UN PARTICOLARE PROCEDIMENTO TECNOLOGICO E PER QUESTO NON VALUTABILI COME DIFETTO.



Tablero de instrumentos (02_03)

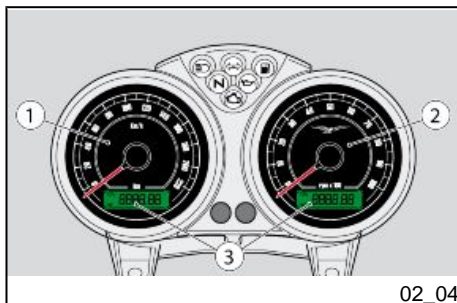
Legenda:

1. Palanca de mando embrague
2. Interruptor de arranque / bloqueo del manillar
3. Instrumentos e indicadores
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador destello luz de carretera
7. Conmutador de luces
8. Palanca para el arranque en frío
9. Interruptor intermitentes
10. Pulsador claxon
11. Interruptor de parada del motor
12. Pulsador de arranque

Plancia (02_03)

Legenda:

1. Leva comando frizione
2. Interruttore accensione / bloccasterzo
3. Strumenti e indicatori
4. Leva freno anteriore
5. Manopola acceleratore
6. Pulsante lampeggio luce abbagliante
7. Deviatore luci
8. Leva per l'avviamento a freddo
9. Interruttore indicatori di direzione
10. Pulsante avvisatore acustico
11. Interruttore di arresto motore
12. Pulsante di avviamento



Conjunto de instrumentos (02_04)

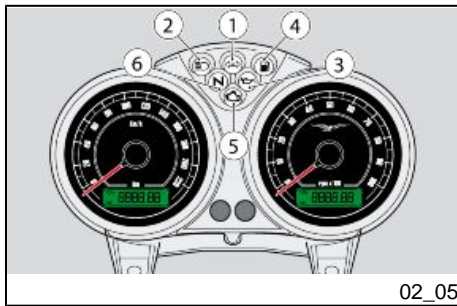
Legenda:

1. Velocímetro
2. Cuentarrevoluciones
3. Pantalla digital multifunción

Strumentazione (02_04)

Legenda:

1. Tachimetro
2. Contagiri
3. Display digitale multifunzione



Grupo testigos (02_05)

Legenda:

1. Testigo intermitentes (color verde)
2. Testigo luz de carretera (color azul)
3. Testigo de presión de aceite motor (color rojo)
4. Testigo reserva del combustible (color amarillo ámbar)
5. Testigo 'EOBD' (color amarillo ámbar)
6. Testigo cambio en punto muerto (color verde)

Reloj (02_06)

Regulación del reloj

- Presionar durante dos segundos consecutivos el botón (B).
- Al activarse esta función el símbolo AM parpadea.
- Presionando el botón (A) se pasa de AM a PM, con los símbolos parpadeantes.
- Si se presiona el botón (B), se pasa a la configuración de las HORAS con el parpadeo de las cifras correspondientes. Cada vez que se presiona el botón (A) el valor avanza 1 (de 0 a 11 y vuelve a 0).
- Si se presiona el botón (B), se pasa a la configuración de los

Grupo spie (02_05)

Legenda:

1. Spia indicatori di direzione (colore verde)
2. Spia luce abbagliante (colore blu)
3. Spia pressione olio motore (colore rosso)
4. Spia riserva carburante (colore giallo ámbar)
5. Spia 'EOBD' (colore giallo ámbar)
6. Spia cambio in folle (colore verde)

Orologio (02_06)

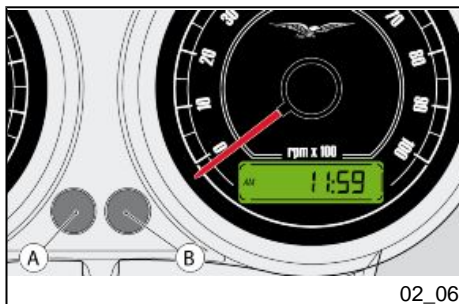
Regolazione orologio

- Premere per due secondi consecutivi il tasto (B).
- All'ingresso in questa funzione il simbolo AM lampeggia.
- Attraverso pressioni del tasto (A) si passa da AM a PM, con i simboli che lampeggiano.
- Se si preme il tasto (B), si passa al settaggio delle ORE con il lampeggio delle relative cifre. Ad ogni pressione del tasto (A) il valore avanza di 1 (da 0 a 11 e ritorno a 0).
- Se si preme del tasto (B), si passa al settaggio dei MINUTI con il lampeggio delle relative cifre.

MINUTOS con el parpadeo de las cifras correspondientes.

- Cada vez que se presiona el botón (A) el conteo avanza 1 (de 0 a 59 y vuelve a cero).
- Si el botón (A) se mantiene presionado durante más de cinco segundos: el valor aumenta 1 cada 100 ms.
- Presionando una vez más el botón (B) se sale de la modalidad de configuración para volver a la función normal.
- El reloj sólo se puede regular con el vehículo detenido (velocidad nula).

- Ad ogni pressione del tasto (A) il conteggio avanza di 1 (da 0 a 59 e ritorno a zero).
- Se viene tenuto premuto del tasto (A) per più di cinque secondi: il valore si incrementa di 1 ogni 100ms.
- Con una ulteriore pressione del tasto (B) si esce dalla modalità di impostazione per tornare alla funzionalità normale.
- La regolazione dell'orologio è possibile solo a veicolo fermo (velocità nulla).



02_06

Visualización del reloj

- La visualización se distingue de la regulación porque parpadean los dos puntos centrales.

Secuencia visualizada:

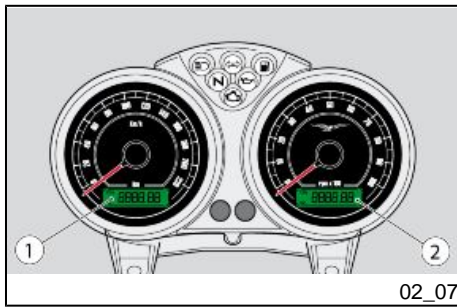
- AM de 0.00 a 11.59
- PM de 12.00 a 11.59

Visualizzazione orologio

- La visualizzazione si distingue dalla regolazione per il lampeggio dei due punti centrali.

Sequenza visualizzata:

- AM da 0.00 a 11.59
- PM da 12.00 a 11.59



02_07

Representación visual digital por cristales líquidos (02_07)

- Girando la llave de encendido a la posición "ON", el sistema se comporta del siguiente modo:

- activa simultáneamente todos los testigos (lamp check);
- pone a cero la posición de las agujas, que después realizan una carrera hasta el fondo de escala y regresan nuevamente a cero;
- activa durante un segundo todos los segmentos de ambas pantallas;
- apaga todos los testigos (menos los que están activados) y las pantallas vuelven a la visualización normal.

Las programaciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

- odómetro Total (Pantalla LCD izquierda) (1);
- temperatura aire (Pantalla LCD derecha) (2).

Cualquiera sea el estado de las pantallas antes del Key-Off.

Display digitale (02_07)

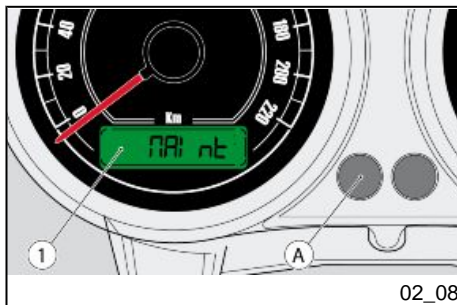
- Ruotando la chiave di accensione nella posizione "ON", il sistema si comporta nel seguente modo:

- attiva tutte le spie contemporaneamente (lamp check);
- azzerà la posizione delle lancette, che poi eseguono una escursione a fondo scala con successivo ritorno sullo zero;
- attiva per un secondo tutti i segmenti di entrambi i display;
- spegne tutte le spie (tranne quelle attive) e riporta i display alla visualizzazione normale.

Le impostazioni standard visualizzate sul display sono:

- odometro Totale (Display LCD sinistro) (1);
- temperatura aria (Display LCD destro) (2).

Qualunque fosse lo stato dei display prima del Key-Off.



02_08

Simbolos de manutencion (02_08)

- El sistema visualiza la función de la siguiente manera:

después de haber superado el kilometraje correspondiente al primer control periódico o a uno de los controles siguientes, aparece la palabra "MAInt" en la Pantalla LCD izquierda (1).

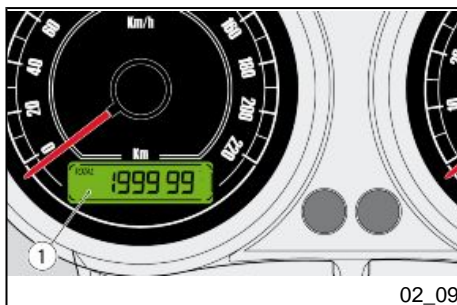
- Esta visualización aparecerá sólo después de cada arranque y durante 5 segundos, luego se pasará a la visualización normal.
- Para la puesta a cero del Service, dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Icone di manutenzione (02_08)

- Il sistema visualizza la funzione nel seguente modo:

compare la parola "MAInt" sul Display LCD sinistro (1) dopo aver superato i chilometri relativi al primo tagliando o ad uno dei tagliandi successivi.

- Questa visualizzazione sarà presente solo dopo ogni avviamento per un tempo di 5 secondi, quindi si passerà alla visualizzazione normale.
- Per il reset del Service è necessario recarsi da un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.



02_09

Regulacion cuentakilometros y parciales (02_09, 02_10)

Odómetro total

Unidad de medida para el conteo: Km o Millas.

Visualización: en la pantalla LCD izquierda (1).

- El dato se memoriza en forma permanente.
- No es posible volverlo a cero.
- El odómetro total visualiza el dato del siguiente modo:

Impostazione totalizzatore e parziali (02_09, 02_10)

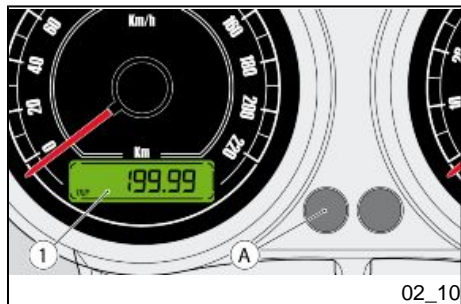
Odometro totale

Unità di misura per il conteggio: Km o Miglia.

Visualizzazione: nel display LCD sinistro (1).

- Il dato viene memorizzato in modo permanente.
- Non è azzerabile.
- L'odometro totale visualizza il dato nel modo seguente:

- si attiva il simbolo TOTAL;



- se activa el símbolo TOTAL;
- si el valor supera 199999 se visualizan en modo permanente "-----".

Odómetro parcial

Unidad de medida para el conteo: Km o Millas.

Visualización: en la pantalla LCD izquierda (1).

- El dato se memoriza.
- Se puede volver a cero el contador presionando durante dos segundos consecutivos el botón (A).
- El odómetro parcial visualiza el dato del siguiente modo:

- se activa el símbolo TRIP y el punto decimal;

- si el valor supera 999.9 el contador se pone a cero e inicia el conteo desde "0.0".

- se il valore supera 199999 viene visualizzato in modo permanente "-----".

Odometro parziale

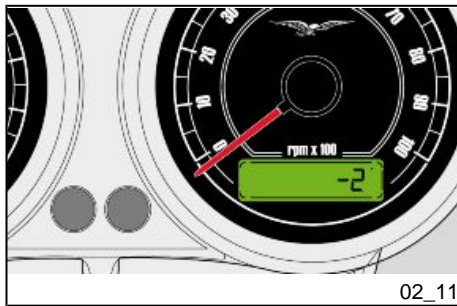
Unità di misura per il conteggio: Km o Miglia.

Visualizzazione: nel display LCD sinistro (1).

- Il dato viene memorizzato.
- Si può azzerare il contatore con una pressione di due secondi consecutivi del tasto (A).
- L'odometro parziale visualizza il dato nel modo seguente:

- si attiva il simbolo TRIP e il punto decimale;

- se il valore supera 999.9 il contatore viene azzerato e riparte da "0.0".



02_11

Regulacion muestra de la temperatura exterior (02_11)

Unidad de medida: °C o bien °F.

Visualización: en la pantalla LCD derecha.

Los valores límites de visualización son -10 / +60 °C (14 / 140 °F).

- Si la temperatura es inferior a -10 °C (14 °F) en la pantalla LCD derecha se visualizará la leyenda "LO" en modalidad parpadeante.
- Si la temperatura se encuentra entre -10°C (14 °F) y +60°C (140 °F) la pantalla visualizará el valor en modalidad fija.
- Si la temperatura es igual o superior a +60°C (140 °F) la pantalla visualizará la leyenda "HI" en modalidad parpadeante. Simultáneamente se encenderá el símbolo de la unidad de medida en uso.
- Si no fuera posible recibir la señal del sensor (cortocircuito o sensor desconectado) se visualizarán tres líneas "---" en modalidad fija.

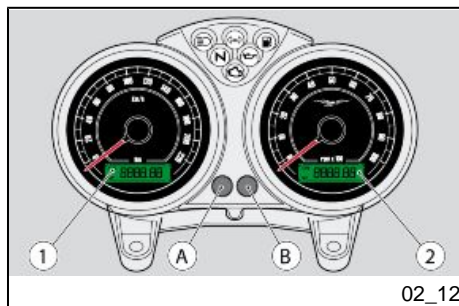
Impostazione visualizzatore temperatura esterna (02_11)

Unità di misura: °C o °F.

Visualizzazione: nel display LCD destro.

Gli estremi di visualizzazione sono 14 / 140 °F (-10 / +60 °C).

- Se la temperatura è inferiore a 14 °F (-10 °C) sul display LCD destro verrà visualizzata la scritta "LO" in modo lampeggiante.
- Se il dato è compreso tra 14 °F (-10°C) e 140 °F (+60°C) il display visualizzerà il dato in modo fisso.
- Se il dato è uguale o superiore a 140 °F (+60°C) il display visualizzerà la scritta "HI" in modo lampeggiante. Contemporaneamente verrà acceso il simbolo dell'unità di misura in uso.
- In caso di mancanza del segnale da parte del sensore (corto circuito o sensore scollegato) verranno visualizzate tre linee "---" in modo fisso.



02_12

Teclas de mando (02_12)

- Presionando el pulsador (A) con la llave de encendido en la posición "ON", en la pantalla LCD izquierda (1) se alternan las siguientes visualizaciones:

- odómetro total (indica la distancia total recorrida);

- odómetro parcial (indica la distancia recorrida desde la última puesta a cero o bien desde que entra en reserva);

- Presionando el pulsador (B) con la llave de encendido en la posición "ON", en la Pantalla LCD derecha (2) se alternan las siguientes visualizaciones:

- reloj;

- temperatura de aire.

Tasti di comando (02_12)

- Premendo il pulsante (A) con chiave di accensione nella posizione "ON", sul Display LCD sinistro (1) si alternano le seguenti visualizzazioni:

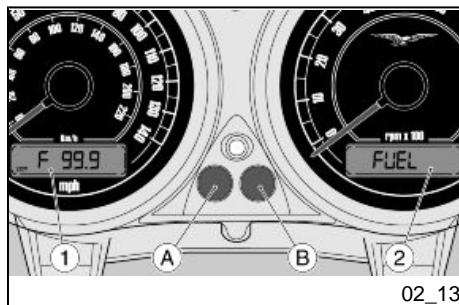
- odometro totale (indica la distanza totale percorsa);

- odometro parziale (indica la distanza percorsa dall'ultimo azzeramento oppure dall'entrata in riserva);

- Premendo il pulsante (B) con chiave di accensione nella posizione "ON", sul Display LCD destro (2) si alternano le seguenti visualizzazioni:

- orologio;

- temperatura aria.



02_13

Funciones avanzadas (02_13)

Función Trip Fuel (donde esté previsto)

Esta función cuenta y visualiza el espacio recorrido con el vehículo en reserva de combustible.

Cuando se enciende el testigo de reserva:

- en la pantalla LCD izquierda (1) aparece automáticamente el totalizador del Trip Fuel;

Funzioni avanzate (02_13)

Funzione Trip Fuel (ove previsto)

Questa funzione consiste nel conteggio e visualizzazione dello spazio percorso con veicolo in riserva di carburante.

All'accensione della spia riserva:

- sul display LCD sinistro (1) compare automaticamente il totalizzatore del Trip Fuel;
- con pressioni successive del tasto (A) è comunque possibile tornare alla visualizzazione di

- presionando nuevamente el botón (A) es posible volver a la visualización de Odómetro o Trip y efectuar una visualización cíclica de las tres magnitudes Odómetro - Trip - Trip Fuel.

Si se posiciona la llave de encendido en "ON":

- durante los primeros sesenta segundos (fase de estabilización del sensor Reserva) el Trip Fuel no se visualiza. Después de lo cual el Trip Fuel se visualiza automáticamente. La modalidad de visualización del Trip Fuel es la siguiente:
 - activa el símbolo TRIP y el punto, y en el carácter más a la izquierda aparece la letra "F";
 - el valor inicial es "0.0".

Función Alarma Fuel (donde esté previsto)

Cuando el vehículo se encuentra en RESERVA combustible:

- en la pantalla LCD derecha (2) aparece automáticamente la leyenda "FUEL" que se alterna con la magnitud visualizada normalmente (Reloj o temperatura del aire)
- La leyenda "FUEL" no se enciende durante el arranque.

Odometro o Trip ed effettuare uno scroll circolare delle tre grandezze Odometro - Trip - Trip Fuel.

Se si posiziona la chiave di accensione su "ON":

- per i primi sessanta secondi (fase di stabilizzazione del sensore Riserva) il Trip Fuel non viene visualizzato. Trascorso questo tempo il Trip Fuel viene posto in visualizzazione in modo automatico. La modalità di visualizzazione del Trip Fuel è la seguente:
 - attiva il simbolo TRIP, il punto e nel carattere più a sinistra compare la lettera "F";
 - il valore iniziale è "0.0".

Funzione Allarme Fuel (ove previsto)

Quando il veicolo si trova in RISERVA carburante:

- sul display LCD destro (2) compare automaticamente la scritta "FUEL" che si alterna alla grandezza visualizzata normalmente (Orologio o temperatura aria)
- La scritta "FUEL" non si accende durante l'avviamento.

Función selección unidad

Esta función permite cambiar la unidad de medida de la temperatura del aire (°C o °F).

- Si se posiciona la llave de encendido en "ON" mantener presionados ambos botones (A y B): en la pantalla LCD derecha (1) se visualiza la configuración actual "EU" (°C) o "USA" (°F) parpadeante.
- Presionando el botón (A): se pasa de "EU" (°C) a "USA" (°F) y viceversa.
- Manteniendo presionado el botón (B) durante 5 segundos, se memoriza en forma permanente la última configuración y en la pantalla LCD derecha (1) aparece la leyenda "OFF".
- Para volver a la modalidad normal se debe girar la llave de encendido en "OFF".

Esta configuración no afecta a la unidad de medida para Odómetro/Trip (Km o Millas).

Regulación retroiluminación instrumentos

Es posible regular la retroiluminación de los instrumentos (índices de las escalas y pantalla) en tres niveles.

Funzione selezione unità

Questa funzione permette il cambio di unità di misura della temperatura aria (°C o °F).

- Se si posiziona la chiave di accensione su "ON" mantenere premuti entrambi i tasti (A e B): sul display LCD destro (1) compare l'impostazione corrente "EU" (°C) o "USA" (°F) con lampeggio.
- Con pressioni del tasto (A): si commuta da "EU" (°C) a "USA" (°F) e viceversa.
- Manteniendo premuto il tasto (B) per 5 secondi, l'ultima impostazione viene memorizzata in modo permanente e sul display LCD destro (1) compare la stringa "OFF".
- Per tornare alla modalità normale occorre ruotare la chiave d'accensione su "OFF".

Questa impostazione non influisce sull'unità di misura per Odometro/Trip (Km o Miglia).

Regolazione retroilluminazione strumenti

È possibile regolare la retroilluminazione degli strumenti (indici delle scale e display) su tre livelli.

Este parámetro se puede regular dentro de los cinco segundos después del arranque. Cada vez que se presiona el botón (B) se pasa al nivel inferior para volver, en forma cíclica, al nivel máximo.

Al soltar el botón (B) durante dos segundos se memoriza la selección y en el siguiente arranque el sistema mantiene el nivel de iluminación seleccionado.

Tale parametro è regolabile entro cinque secondi dopo l'avviamento. Ad ogni pressione del tasto (B) si passa al livello inferiore per poi ritornare, in modo circolare, al livello massimo.

Una volta rilasciato il tasto (B) per due secondi viene memorizzata la selezione ed al successivo avviamento il sistema mantiene il livello di illuminazione selezionato.

Conmutador de encendido (02_14)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

Commutatore di accensione (02_14)

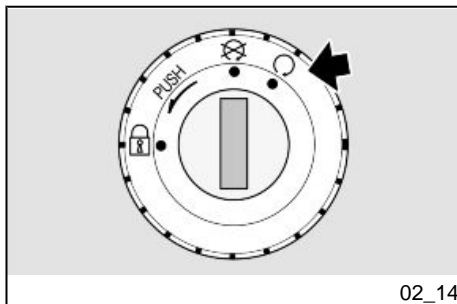
L'interruttore di accensione si trova sulla piastra superiore del cannotto dello sterzo.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «OFF»

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA IL COMMUTATORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO, LA SERRATURA TAPPO SERBATOIO CARBURANTE E LA SERRATURA SELLA.



02_14

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

NOTA BENE

LE LUCI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

NOTA

CONSERVAR LA LLAVE DE RESERVA EN UN LUGAR SEPARADO DEL VEHÍCULO.

NOTA BENE

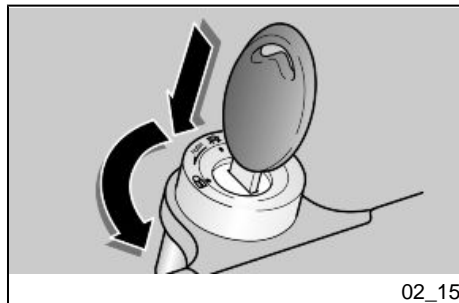
CONSERVARE LA CHIAVE DI RISERVA IN UN LUOGO DIVERSO DAL VEICOLO.

Bloqueo del volante (02_15)**ATENCIÓN**

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

Inserimento bloccasterzo (02_15)**ATTENZIONE**

NON GIRARE MAI LA CHIAVE IN POSIZIONE «LOCK» DURANTE LA MARCHA, ONDE EVITARE LA PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

**Para bloquear la dirección:**

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».

Per bloccare lo sterzo:

- Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- Ruotare la chiave in posizione «OFF».
- Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «LOCK».
- Estrarre la chiave.

- Sacar la llave.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor puede ponerse en funcionamiento. No se puede sacar la llave

LOCK: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

OFF: Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON: Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave

Pulsante claxon (02_16)

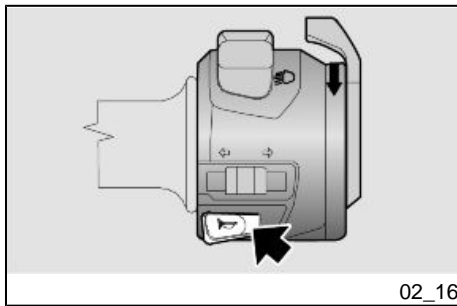
NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Pulsante clacson (02_16)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"



Presionado, pone en funcionamiento el claxon.

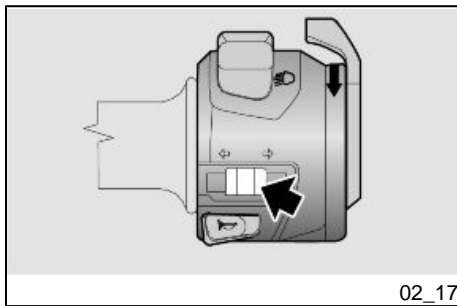
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

02_16

Conmutador intermitentes (02_17)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



02_17

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

Commutatore lampeggiatori (02_17)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATTENZIONE

NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCHE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAM-

PADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

Commutador luces (02_18)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Commutador de luces

- Con el conmutador presionado hacia abajo, están siempre accionadas la luz de posición, la luz del tablero y la luz de cruce.
- Con el conmutador presionado hacia arriba, se acciona la luz de carretera.

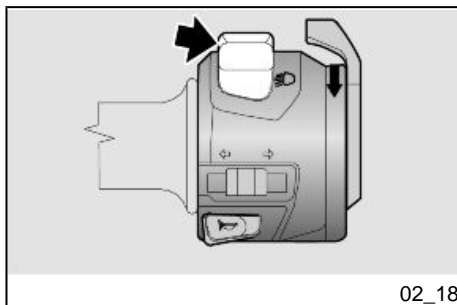
Commutatore luci (02_18)

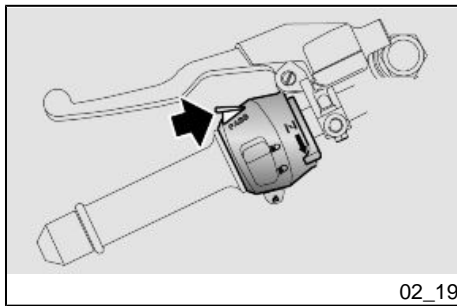
NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

Commutatore luci

- Con il commutatore premuto verso il basso, sono sempre azionate la luce di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
- Con il commutatore premuto verso l'alto si aziona la luce abbagliante.





Pulsador ráfaga luz de carretera (02_19)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

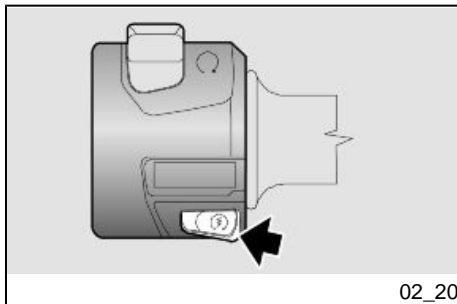
Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_19)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.



Pulsante arranque (02_20)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

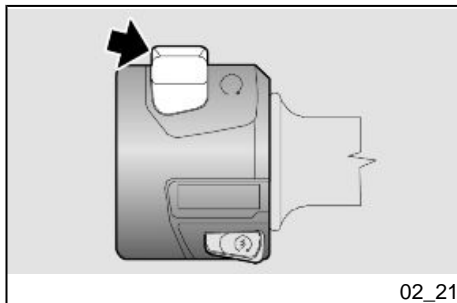
Pulsante avviamento (02_20)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

Premendo il pulsante, il motorino di avviamento fa girare il motore.



02_21

Interruptor parada motor (02_21)

Utilizar el interruptor de parada del motor para apagar el motor, sólo en caso de emergencia. Es fundamental familiarizarse con este pulsador para poderlo utilizar rápidamente en caso de atascamiento del puño del acelerador u otros problemas del motor.



SI SE ACELERA BRUSCA O EXCESIVAMENTE, SE PODRÍAN PROVOCAR COLISIONES CON OTROS VEHÍCULOS, O UN VUELCO.

SI EL PUÑO DEL ACELERADOR SE BLOQUEA O ATASCA IMPROVISAMENTE, APAGAR SIEMPRE EL MOTOR USANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE DERECHA DEL MANILLAR.

ES DE FUNDAMENTAL IMPORTANCIA QUE AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR, ESTE VUELVA A LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO. NUNCA UTILICE EL VEHÍCULO SI AL SOL-

Interruttore arresto motore (02_21)

Utilizzare l'interruttore di arresto motore per spegnere il motore solo in caso di emergenza. E' essenziale che familiarizzate con questo pulsante al fine di poterlo prontamente utilizzare in caso di inceppamento della manopola acceleratore o altri problemi al motore.



ACCELERANDO BRUSCAMENTE O ECCESSIVAMENTE, SI POTREBBE CAUSARE COLLISIONI CON ALTRI VEICOLI, O UN CAPOVOLGIMENTO.

NEL CASO DI BLOCCAGGIO E INCEPPAMENTO IMPROVVISO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE, SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE USANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE CHE SI TROVA NELLA PARTE DESTRA DEL MANUBRIO.

E' ESSENZIALE CHE QUANDO RILASCIATE LA MANOPOLA ACCELERATORE, QUESTA RITorni IN POSIZIONE FOLLE. NON USARE MAI IL VEICOLO SE LA MANOPOLA ACCE-

TAR EL PUÑO DEL ACELERADOR ESTE NO VUELVE AUTOMÁTICAMENTE EN LA POSICIÓN DE REPOSO.

CONTACTAR CON UN Concesionario Oficial Moto Guzzi PARA LAS REPARACIONES NECESARIAS. DE NO RESPETARSE DICHA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR GRAVES ACCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.



NUNCA PARAR EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MIENTRAS EL VEHÍCULO ESTÁ EN MOVIMIENTO.

SE PUEDE ENCENDER EL MOTOR CON EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA". SE PUEDE APAGAR EL MOTOR PRESIONANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR.



PARA APAGAR EL VEHÍCULO, USAR EXCLUSIVAMENTE EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO.

DEJAR EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA" Y USARLO SÓLO EN CASO DE EMERGENCIA. NO DEJAR EL CON-

LERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE DI RIPOSO QUANDO LA MANOPOLA ACCELERATORE VIENE RILASCIATA.

CONTATTATE UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi PER LE RIPARAZIONI. LA NON CONTEMPLAZIONE DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A SERI INCIDENTI E DI CONSEGUENZA A GRAVISSIME FERITE E PERSINO ALLA MORTE.



NON USARE MAI L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE PER SPEGNERE IL MOTORE MENTRE IL VEICOLO È IN MOVIMENTO.

CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" È POSSIBILE ACCENDERE IL MOTORE. IL MOTORE PUÒ ESSERE SPENTO PREMENDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE.



PER SPEGNERE IL VEICOLO, USARE ESCLUSIVAMENTE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

LASCIARE L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" E USARLO SOLO IN CA-

MUTADOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN 'KEY ON' SI, POR UNA EMERGENCIA, EL MOTOR HA SIDO APAGADO PRESIONANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN, PORQUE SE DESCARGA LA BATERÍA.

CUANDO, POR UNA EMERGENCIA, EL MOTOR DEL VEHÍCULO HA SIDO APAGADO MEDIANTE EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR, PONER EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN 'KEY OFF'.

SO DI EMERGENZA. NON LASCIARE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE 'KEY ON' SE AVETE SPENTO PER EMERGENZA IL MOTORE PREMENDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE POICHÉ QUESTO SCARICA LA BATTERIA.

QUANDO PER EMERGENZA, IL MOTORE DEL VEICOLO È STATO ARRESTATO CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE, METTERE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE 'KEY OFF'.

Mando del starter manual (02_22)

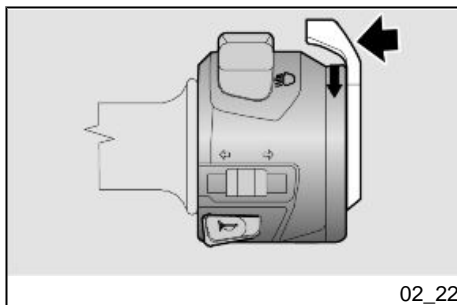
Al girar hacia abajo la palanca para el arranque en frío, entra en funcionamiento el starter para el mencionado arranque del motor.

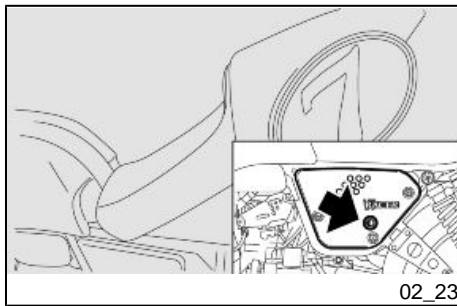
Para desactivar el starter, llevar la palanca para el arranque en frío a la posición inicial.

Comando starter manuale (02_22)

Ruotando verso il basso la leva per l'avviamento a freddo entra in funzione lo starter per l'avviamento a freddo del motore.

Per disinserire lo starter, riportare la leva per l'avviamento a freddo nella posizione iniziale.





02_23

Abertura sillín (02_23)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario presionando levemente el centro de la parte posterior del asiento para poder desenganchar el perno, levantar y luego extraer el asiento.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMIENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.

Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar en la parte trasera, hasta que enganche la cerradura.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

Apertura sella (02_23)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave nella serratura sella.
- Ruotare la chiave in senso orario premendo leggermente nel centro della seduta posteriore per agevolarlo lo sgancio del perno, sollevare e sfilare la sella posteriormente.

ATTENZIONE

PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON AVER DIMENTICATO LA CHIAVE NEI VANI PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI.

Per bloccare la sella:

- Posizionare la parte anteriore della sella in sede e abbassare la parte posteriore.
- Premere sulla parte posteriore, facendo scattare la serratura.

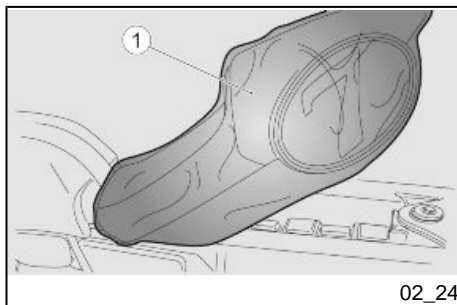


PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA, ACCERTARSI CHE LA SELLA SIA BLOCCATA CORRETTAMENTE.

**Protección asiento (02_24,
02_25)**

EL ASIENTO ESTÁ REALIZADO CON UN MATERIAL DE GRAN VALOR, MOTIVO POR EL CUAL, EN CASO DE MAL TIEMPO O DE LAVAR LA MOTOCICLETA, SE DEBE PROTEGER CON LA CORRESPONDIENTE PROTECCIÓN DEL ASIENTO (1).

CUANDO EL ASIENTO ESTÁ CUBIERTO CON LA PROTECCIÓN ES MUY RESBALOSO. POR LO TANTO PRESTAR MUCHA ATENCIÓN.



02_24

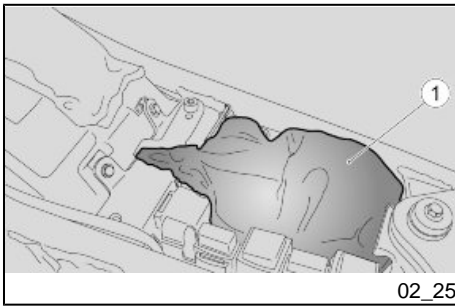
- Extraer el asiento.
- Sacar de la bolsa de contención la protección del asiento (1).
- Colocar la bolsa de contención en el vano correspondiente al lado de la batería.
- Envolver el asiento con la protección (1) que se queda unida al chasis.
- Volver a colocar el asiento cubierto con la protección (1).

**Protezione sella (02_24,
02_25)**

LA SELLA E' REALIZZATA CON MATERIALE PREGIATO, PER QUESTO MOTIVO, IN CASO DI MALTEMPO O DI LAVAGGIO DEL MOTOCICLO, DEVE ESSERE PROTETTA CON L'APPOSITA PROTEZIONE SELLA (1).

QUANDO LA SELLA E' COPERTA CON L'APPOSITA PROTEZIONE RISULTA ESSERE MOLTO SCIVOLOSA. PORRE QUINDI PARTICOLARE ATTENZIONE.

- Rimuovere la sella.
- Sfilare, dal sacchettino di contenimento, la protezione sella (1).
- Posizionare il sacchettino di contenimento nell'apposito vano accanto alla batteria.
- Avvolgere la sella con la protezione (1) che rimane vincolata al telaio.
- Riposizionare la sella coperta con la protezione (1).



Después del uso:

- Extraer el asiento.
- Sacar el asiento de la protección del asiento (1) y apoyarlo en una zona seca.
- Agitar enérgicamente la protección del asiento (1) para retirar eventuales gotas de agua.
- Introducir la protección del asiento (1), en la bolsa de contención.
- Volver a colocar el asiento.

Dopo l'utilizzo:

- Rimuovere la sella.
- Sfilare la sella dalla protezione sella (1) e appoggiarla in una zona asciutta.
- Agitare energicamente la protezione sella (1) per rimuovere eventuali gocce d'acqua.
- Inserire la protezione sella (1), nel sacchettino di contenimento.
- Riposizionare la sella.

Compartimiento porta-doc./kit herramientas

Para acceder al compartimiento portadocumentos / kit de herramientas, sacar el asiento.

Vano portadocumenti / kit attrezzi

Per accedere al vano porta documenti / kit attrezzi è necessario rimuovere la sella.

La identificación (02_26, 02_27)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

L'identificazione (02_26, 02_27)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

ATENCIÓN

LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SANCIONARSE CON GRAVES IMPUTACIONES CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS QUEDARÁ SIN EFECTO SI SE MODIFICA EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN) O SI EL MISMO NO PUEDE IDENTIFICARSE RÁPIDAMENTE.

ATTENZIONE

LA MODIFICA DEI CODICI DI IDENTIFICAZIONE COSTITUISCE UN REATO CHE PUÒ ESSERE PUNITO CON GRAVI IMPUTAZIONI CRIMINALI. INOLTRE, LA GARANZIA LIMITATA PER NUOVI VEICOLI VERRÀ CANCELLATA SE LA MATRICOLA DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO (VIN) È STATA MODIFICATA O NON PUÒ ESSERE PRONTAMENTE DETERMINATA.

NÚMERO DE CHASIS

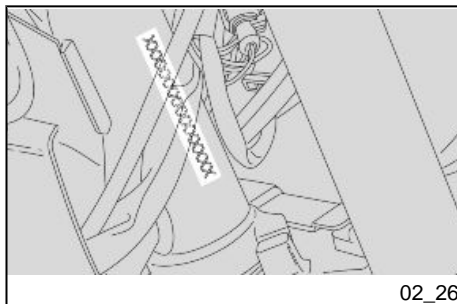
El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

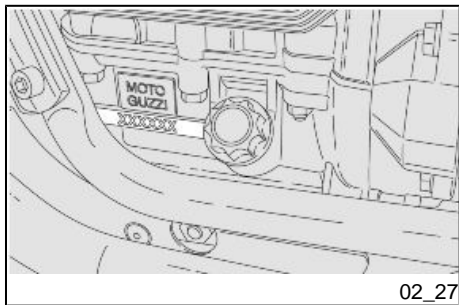
NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n°.....



02_26



NÚMERO DE MOTOR

El número del motor está estampado en la parte izquierda del vehículo cerca del tapón de control del nivel de aceite motor.

Motor N°.....

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sul lato sinistro vicino al tappo di controllo livello olio motore.

Motore n°.....

V7 Racer



Cap. 03
El uso

Cap. 03
L'uso

Controles (03_01)

ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INME-

Controlli (03_01)

ATTENZIONE

PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITÀ. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISRCONTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA È ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA È NOTEVOLE.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'ICONA DIAGNOSTICA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDI-

DIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA REALIZAR LAS INTERVENCIONES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.

Utilizar el interruptor de parada del motor para apagar el motor, sólo en caso de emergencia. Es fundamental familiarizarse con este pulsador para poderlo utilizar rápidamente en caso de atascamiento del puño del acelerador u otros problemas del motor.



SI SE ACELERA BRUSCA O EXCESIVAMENTE, SE PODRÍAN PROVOCAR COLISIONES CON OTROS VEHÍCULOS, O UN VUELCO.

SI EL PUÑO DEL ACELERADOR SE BLOQUEA O ATASCA IMPROVISAMENTE, APAGAR SIEMPRE EL MOTOR USANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE DERECHA DEL MANILLAR.

ES DE FUNDAMENTAL IMPORTANCIA QUE AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR, ESTE VUELVA A LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO. NUNCA UTILICE EL VEHÍCULO SI AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR ESTE NO VUELVE AUTOMÁTICA-

DIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, PER EFFETTUA-RE GLI INTERVENTI PREVISTI DALLA SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA.

Utilizzare l'interruttore di arresto motore per spegnere il motore solo in caso di emergenza. E' essenziale che familiarizzate con questo pulsante al fine di poterlo prontamente utilizzare in caso di inceppamento della manopola acceleratore o altri problemi al motore.



ACCELERANDO BRUSCAMENTE O ECCESSIVAMENTE, SI POTREBBE CAUSARE COLLISIONI CON ALTRI VEICOLI, O UN CAPOVOLGIMENTO.

NEL CASO DI BLOCCAGGIO E INCEPPAMENTO IMPROVVISO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE, SPENGERE SEMPRE IL MOTORE USANDO L'INTERRUPTORE DI ARRESTO MOTORE CHE SI TROVA NELLA PARTE DESTRA DEL MANUBRIO.

E' ESSENZIALE CHE QUANDO RILASCIATE LA MANOPOLA ACCELERATORE, QUESTA RITORNI IN POSIZIONE FOLLE. NON USARE MAI IL VEICOLO SE LA MANOPOLA ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE DI

**MENTE EN LA POSICIÓN DE REPO-
SO.**

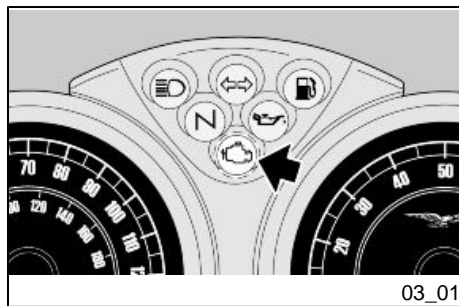
**CONTACTAR CON UN Concesionario
Oficial Moto Guzzi PARA LAS REPA-
RACIONES NECESARIAS. DE NO
RESPECTARSE DICHA ADVERTENCIA
SE PODRÍAN PRODUCIR GRAVES
ACCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.**

**RIPOSO QUANDO LA MANOPOLA
ACCELERATORE VIENE RILASCIATA.**

**CONTATTATE UN Concessionario Uf-
ficiale Moto Guzzi PER LE RIPARA-
ZIONI. LA NON CONTEMPLAZIONE DI
TALE AVVERTIMENTO PUÒ PORTA-
RE A SERI INCIDENTI E DI CONSE-
GUENZA A GRAVISSIME FERITE E
PERSINO ALLA MORTE.**

Este vehículo está preparado para iden-
tificar, en tiempo real, eventuales ano-
malías de funcionamiento, memorizadas
por la centralita electrónica.

Questo veicolo è predisposto per indivi-
duare in tempo reale eventuali anomalie
di funzionamento, memorizzate dalla
centralina elettronica.



Cada vez que se posiciona el interruptor
de arranque en 'KEY ON' se enciende el
testigo 'EOBD' durante aproximadamen-
te dos segundos.

Ogniqualvolta si posiziona l'interruttore
d'accensione su 'KEY ON' si accende per
circa due secondi la spia 'EOBD'.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

CONTROLLI PRELIMINARI

Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/ o lubrificare se necessario.
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed

Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la leva de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.
		Serbatoio carburante
		Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.
		Interruttore arresto motore (ON - OFF)
		Controllare il corretto funzionamento.

Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
--	---------------------------------------

Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
---	--

Aceite de transmisión - Guzzi	Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado Moto Guzzi .
-------------------------------	---

Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici

Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.

Olio trasmissione - Guzzi

Controllare. Se fosse necessario il rabbocco rivolgersi ad un'officina autorizzata **Moto Guzzi**.

Abastecimiento (03_02)

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y EN CIERTAS OCA-SIONES PUEDE SER EXPLOSIVO.

POR ESTE MOTIVO LAS OPERACIONES DE REABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE Y EL MANTENIMIENTO DE LA INSTALACIÓN DEL COMBUSTIBLE SE DEBEN REALIZAR EN UNA ZONA BIEN VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO REABASTECER COMBUSTIBLE NI EFECTUAR OPERACIONES DE

Rifornimenti (03_02)

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E IN CERTE CONDIZIONI PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO.

PER QUESTO MOTIVO È NECESSARIO RIFORNIRE DI CARBURANTE IL VEICOLO E FARE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE COINVOLGONO L'IMPIANTO CARBURANTE IN UNA ZONA BEN VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO.

NON RIFORNIRE DI CARBURANTE O EFFETTUARE OPERAZIONI DI MANU-

MANTENIMIENTO MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ ENCENDIDO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE VAPORES PELIGROSOS. NO PERMITIR QUE EL COMBUSTIBLE ENTRE EN CONTACTO CON LLAMAS, CHISPAS O FUENTES DE CALOR. EVITAR QUE DURANTE EL REABASTECIMIENTO SE DERRAME COMBUSTIBLE. LOS CHORROS DE NAFTA PODRÍAN INCENDIARSE SI ENTRAN EN CONTACTO CON EL MOTOR CALIENTE O SUPERFICIES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE. SI ACCIDENTALMENTE SE VUELCA COMBUSTIBLE, CONTROLAR QUE SE HAYA SECADO O QUE SE HAYA EVAPORADO COMPLETAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA EL VEHÍCULO.

EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL Y EVITAR INHALAR LOS VAPORES QUE EMANA.

NUNCA INTENTAR TRANSVASAR NAFTA DE UN CONTENEDOR A OTRO UTILIZANDO LA BOCA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN. UTILIZAR UNA BOMBA MANUAL O UN MEDIO SIMILAR.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES VENENOSO Y CANCERÍGENO Y CONTIENE SUSTANCIAS QUÍMICAS QUE CAUSAN

TENZIONE MENTRE IL MOTORE È ACCESO.

NON FUMARE MENTRE SI FA RIFORNIMENTO O IN VICINANZA DI VAPORI PERICOLOSI. NON LASCIARE MAI ENTRARE IN CONTATTO IL CARBURANTE CON FIAMME, SCINTILLE O FONTI DI CALORE. CERCATE DI EVITARE ACCURATAMENTE DI FARE CADERE DEL CARBURANTE MENTRE FATE RIFORNIMENTO. GLI SCHIZZI DI BENZINA POTREBBERO INCENDIARSI SE A CONTATTO COL MOTORE CALDO O SUPERFICI DELL'IMPIANTO DI SCARICO. SE ACCIDENTALMENTE VERSATE DEL CARBURANTE, ASSICURATEVI CHE SI SIA ASCIUGATO O CHE SIA COMPLETAMENTE EVAPORATO PRIMA DI AVVIARE IL VEICOLO.

EVITARE IL CONTATTO DEL CARBURANTE CON LA PELLE E EVITARE DI INALARE I VAPORI EMANATI DAL CARBURANTE.

NON PROVARE MAI A TRAVASARE BENZINA DA UN CONTENITORE ALL'ALTRO USANDO LA VOSTRA BOCCA COME MEZZO DI TRASMISSIONE. UTILIZZATE UNA POMPA MANUALE O UN ATTREZZO SIMILE.

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È VELENOSO E CANCEROGENO E CONTIENE SOSTANZE CHIMICHE CHE CAUSANO

DEFORMACIONES Y MUCHOS PROBLEMAS EN EL NACIMIENTO.

SI ACCIDENTALMENTE SE VOLCARA COMBUSTIBLE EN LA PIEL O SOBRE LA ROPA, LAVARSE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y JABÓN Y CAMBIARSE DE ROPA.

SI ACCIDENTALMENTE EL COMBUSTIBLE ENTRARA EN CONTACTO CON LOS OJOS, ENJUAGARSE CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. SI ACCIDENTALMENTE INGERIERA COMBUSTIBLE, NO PROVOCAR EL VÓMITO. TOMAR ABUNDANTE LECHE O AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

SI EL VEHÍCULO SE VUELCA, PERDERÁ COMBUSTIBLE QUE ES SUMAMENTE INFLAMABLE. LLAMAS Y CHISPAS PUEDEN PROVOCAR INCENDIOS QUE NO SOLAMENTE DESTRUIRÁN EL VEHÍCULO, SINO QUE TAMBIÉN SERÁN MUY PELIGROSOS PARA LOS VEHÍCULOS Y EDIFICIOS CIRCUNSTANTES Y PODRÍAN PROVOCAR HERIDAS GRAVES INCLUSO MORTALES.

MANTENER SIEMPRE EL COMBUSTIBLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINARLO CORRECTAMENTE, NO DESCARGARLO EN LOS DESAGÜES, EN PILETAS DE LAVAR O EN EL BAÑO.

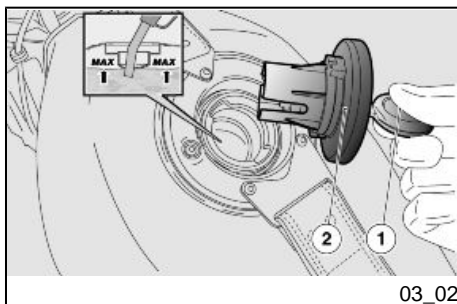
MENOMAZIONI E MOLTI PROBLEMI ALLA NASCITA.

SE ACCIDENTALMENTE VIENE VERSATO DEL CARBURANTE SULLA PELLE O SUI VESTITI, LAVATEVI IMMEDIATAMENTE CON ACQUA E SAPONE E CAMBIATEVI I VESTITI.

SE ACCIDENTALMENTE IL CARBURANTE ENTRA IN CONTATTO CON I VOSTRI OCCHI, SCIACQUATELI CON ABBONDANTE ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO. SE ACCIDENTALMENTE INGERITE DEL CARBURANTE, NON PROVOCATE IL VOMITO. BEVETE UNA GRANDE QUANTITÀ DI LATTE O ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE IN MEDICO.

SE IL VOSTRO VEICOLO SI RIBALTA, PERDERÀ DEL CARBURANTE CHE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. FIAMME E SCINTILLE POSSONO DARE LUOGO A SERI INCENDI CHE NON DISTRUGGERANNO SOLAMENTE IL VOSTRO VEICOLO, MA CHE SARANNO ESTREMAMENTE PERICOLOSI ANCHE PER I VEICOLI E GLI EDIFICI CIRCOSTANTI E CHE POTREBBERO CAUSARE GRAVISSIME FERITE E PERSINO LA MORTE.

TENERE SEMPRE IL CARBURANTE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IN MODO CORRETTO, NON SCARICATELO NELLE



Características Técnicas

Combustible

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

Para rellenar el combustible:

- Introducir la llave (1) en la cerradura de la tapa del depósito (2).
- Girar la llave en sentido antihorario, tirar de la tapa del depósito (2) y quitarla.

NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Características Técnicas

Depósito de combustible (incluida la reserva)

FOGNATURE O NEL LAVELLO O IN BAGNO.

Caratteristiche tecniche

Carburante

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

Per il rifornimento carburante:

- Inserire la chiave (1) nella serratura tappo serbatoio (2).
- Ruotare la chiave in senso antiorario, tirare e rimuovere il tappo serbatoio (2).

NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



NON RIEMPIRE IL SERBATOIO COMPLETAMENTE; IL LIVELLO MASSIMO DEL CARBURANTE DEVE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDO INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

Caratteristiche tecniche

Serbatoio carburante (inclusa riserva)

3.96 US gal (3.30 UK gal; 15 l)

15 litros (3,96 gal. EE UU.; 3,30 gal. R.U.)

Depósito de combustible de metal (incluida la reserva) (donde esté previsto)

5.55 US gal (4.62 UK gal; 21 l)

Reserva depósito combustible

2,5 litros (0,66 gal. EE.UU.; 0,55 gal. R.U.)

Reserva depósito de combustible de metal (donde esté previsto)

4 l (0,88 EE.UU. gal; 1,06 gal. R.U.)

Serbatoio carburante metallico (inclusa riserva) (ove previsto)

5.55 US gal (4.62 UK gal; 21 l)

Riserva serbatoio carburante

0.66 US gal (0.55 UK gal; 2,5 l)

Riserva serbatoio carburante metallico (ove previsto)

1.06 US gal (0.88 UK gal; 4 l)

- Reabastecer.

efectuado el reabastecimiento:

ATENCIÓN

EL TAPÓN PUEDE CERRARSE SOLAMENTE CON LA LLAVE (1) INTRODUCIDA.

- Con la llave (1) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.



ASEGURARSE DE QUE EL TAPÓN ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADO.

- Effettuare il rifornimento.

Effettuato il rifornimento:

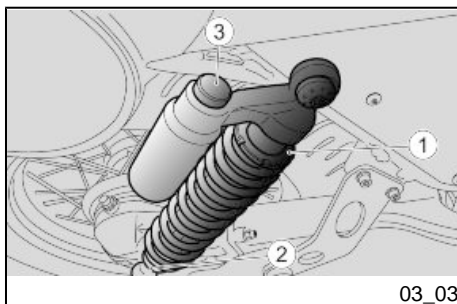
ATTENZIONE

LA CHIUSURA DEL TAPPO E' POSSIBILE SOLO CON LA CHIAVE (1) INSE- RITA.

- Con la chiave (1) inserita, richiudere il tappo premendolo.



ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.



- Retirar la llave (1).

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04)

Para regular la configuración, los amortiguadores poseen una tuerca de regulación (1) para regular la precarga del muelle, una tuerca (2) para regular el frenado en extensión y un pomo para regular el freno hidráulico en compresión (3).

ATENCIÓN

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

CONTROLAR Y EVENTUALMENTE REGULAR EL AMORTIGUADOR TRASERO.

EL AJUSTE ESTÁNDAR DEL AMORTIGUADOR TRASERO HA SIDO REGULADO PARA SATISFACER LA CONDICIÓN DE CONDUCCIÓN TURÍSTICA.

- Estrarre la chiave (1).

Regolazione ammortizzatori posteriori (03_03, 03_04)

Per regolare l'impostazione, gli ammortizzatori sono provvisti di un registro a ghiera (1) per la regolazione del precarico della molla, di una ghiera (2) per la regolazione della frenatura in estensione e di un pomello per la regolazione del freno idraulico in compressione (3).

ATTENZIONE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE AD INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

CONTROLLARE ED EVENTUALMENTE REGOLARE L'AMMORTIZZATORE POSTERIORE.

L'IMPOSTAZIONE STANDARD DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE E' REGOLATA IN MODO DA SODDISFARE LA CONDIZIONE DI GUIDA TURISTICA.

E' POSSIBILE TUTTAVIA EFFETTUARE UNA REGOLAZIONE PERSONA-

SIN EMBARGO ES POSIBLE PERSONALIZAR EL AJUSTE, SEGÚN EL EMPLEO DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

- Utilizar la tuerca de regulación (1) para regular la precarga del muelle (A) con una llave de gancho.
- Enroscar para aumentar la precarga; desenroscar para disminuirla.

ATENCIÓN

PARA UNA BUENA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO ES IMPORTANTE ASEGURARSE DE QUE LOS AMORTIGUADORES ESTÉN REGULADOS EN LA MISMA POSICIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación blanda (soft)

Regulación normal (medium)

LIZZATA, A SECONDA DELL'UTILIZZO DEL VEICOLO.

ATTENZIONE

NON FORZARE LA ROTAZIONE DEL REGISTRO DI REGOLAZIONE (1), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.

- Agire sulla ghiera di regolazione (1) per regolare la precarica della molla (A) utilizzando una chiave a settore.
- Avvitare per aumentare il precarico; viceversa, svitare per diminuirlo.

ATTENZIONE

PER UNA BUONA STABILITÀ DEL VEICOLO È SEMPRE OPPORTUNO ASSICURARSI CHE ENTRAMBI GLI AMMORIZZATORI SIANO REGOLATI NELLA MEDESIMA POSIZIONE. IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione morbida (soft)

Regolazione normale (medium)

Regolazione rigida (hard)

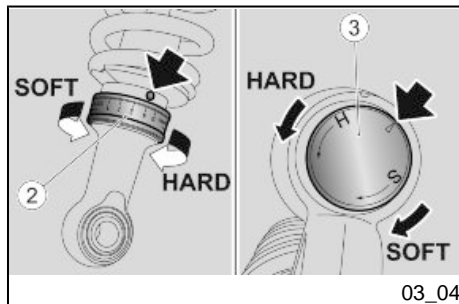
Regulación dura (hard)

ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN ÓPTIMA.

ATTENZIONE

REGISTRARE IL PRECARICO DELLA MOLLA E LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO. AUMENTANDO IL PRECARICO DELLA MOLLA E' NECESSARIO AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE, PER EVITARE IMPROVVISI SBALZI DURANTE LA GUIDA. IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi. PROVARE RIPETUTAMENTE IL VEICOLO SU STRADA, SINO A OTTENERE LA REGOLAZIONE OTTIMALE.



Colocar la tuerca (2) en "HARD" en caso de carga plena. En los otros casos posicionarla en "SOFT".

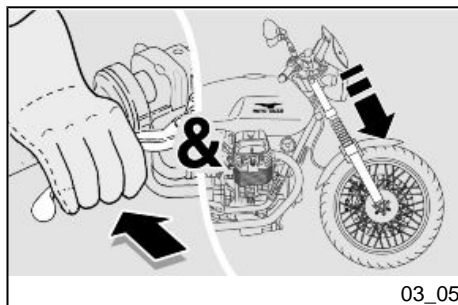
Posizionare la ghiera (2) su "HARD" quando si è a pieno carico. Negli altri casi posicionarla su "SOFT".

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Regulación en compresión - soft	1 - 4 clic, comenzando con el pomo (3) completamente cerrado
Regulación en compresión - medium	5 - 8 clic, comenzando con el pomo (3) completamente cerrado
Regulación en compresión - hard	9 - 12 clic, comenzando con el pomo (3) completamente cerrado

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Regolazione in compressione - soft	1 - 4 click, partendo da pomello (3) completamente chiuso
Regolazione in compressione - medium	5 - 8 click, partendo da pomello (3) completamente chiuso
Regolazione in compressione - hard	9 - 12 click, partendo da pomello (3) completamente chiuso

**Regulación horquilla delantera (03_05)**

Periódicamente, efectuar los siguientes controles:

Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

ATENCIÓN

PARA CAMBIAR EL ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA Y LOS RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Regolazione forcella anteriore (03_05)

Periodicamente effettuare i seguenti controlli:

Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.

Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO DELLA FORCELLA ANTERIORE CON PARAOLI, RIVOLGERSI A UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi.

Regulación pedal freno trasero (03_06)

La palanca de mando del freno se posiciona ergonómicamente en la fase de ensamblaje del vehículo.

Si es necesario se puede regular el juego de la palanca de mando del freno:

- Aflojar la contratuerca (1).
- Desenroscar la varilla de mando de la bomba (2) para garantizar un juego mínimo de 0,5 - 1 mm (0,019 - 0,039 in) entre la misma y el pistón de la bomba.

ATENCIÓN

COMPROBAR LA PRESENCIA DE CARRERA EN VACÍO DE LA PALANCA (3) PARA EVITAR QUE EL FRENO QUEDE ACCIONADO CON EL CONSIGUIENTE DESGASTE PREMATURO DE LOS ELEMENTOS FRENANTES.

CARRERA EN VACÍO DE LA PALANCA (3): 4 mm (0.16 in) (MEDIDA EN EL EXTREMO DE LA PALANCA).

- Bloquear la varilla de mando de la bomba (2) por medio de la contratuerca (1).

Regolazione pedale freno posteriore (03_06)

La leva comando freno è posizionata ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.

Se necessario è possibile regolare il gioco della leva comando freno:

- Allentare il controdado (1).
- Svitare l'astina comando pompa (2) per garantire un gioco minimo di 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in) tra la stessa e il pistone pompa.

ATTENZIONE

ACCERTARSI DELLA PRESENZA DI CORSA A VUOTO DELLA LEVA (3), PER EVITARE CHE IL FRENO RIMANGA ARENATO CAUSANDO UNA PREMATURA USURA DEGLI ELEMENTI FRENANTI.

CORSA A VUOTO DELLA LEVA (3): 4 mm (0.16 in) (MISURATA ALL'ESTREMITA' DELLA LEVA).

- Bloccare l'astina comando pompa (2) tramite il controdado (1).

ATTENZIONE

DOPO LA REGOLAZIONE CONTROLLARE CHE LA RUOTA GIRI LIBERAMENTE AL RILASCIO DEL FRENO.

ATENCIÓN

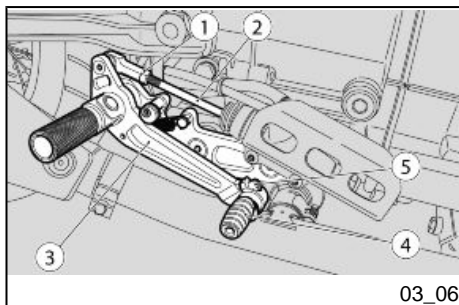
DESPUÉS DE LA REGULACIÓN, CONTROLAR QUE LA RUEDA GIRE LIBREMENTE AL LIBERAR EL FRENO.

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

CONTROLLARE L'EFFICIENZA FRENANTE.

IN CASO DI NECESSITA', RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



Se puede intervenir también en la posición del estribo reposapiés (4).

- Colocar el vehículo sobre el caballote.
- Desenroscar parcialmente el tornillo (5).
- Girar la excéntrica (4) buscando la posición óptima.
- Apretar el tornillo (5) y controlar la estabilidad del excéntrico en posición.

Si può inoltre intervenire sulla posizione della pedalina (4).

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare parzialmente la vite (5).
- Ruotare l'eccentrico (4) ricercando la posizione ottimale.
- Serrare la vite (5) e controllare la stabilità dell'eccentrico in posizione.



PARA REGULAR LA ALTURA DE LOS ESTRIBOS DEL CONDUCTOR, ACUDIR A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



PER REGOLARE L'ALTEZZA DELLE PEDANE PILOTA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

ATENCIÓN

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Rodaggio

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengano sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

ATTENZIONE

E' POSSIBILE CHE LA FRIZIONE EMETTA UN LEGGERO ODORE DI BRUCIATO, DURANTE IL PRIMO PERIODO DI UTILIZZO. QUESTO FENOMENO E' PERFETTAMENTE NORMALE E SCOMPARIRA' NON APPENA I DISCHI FRIZIONE SI SARANNO RODATI.

SEBBENE SIA IMPORTANTE SOLLECITARE I COMPONENTI DEL MOTORE DURANTE IL RODAGGIO, FARE MOLTA ATTENZIONE A NON ECCEDERE.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



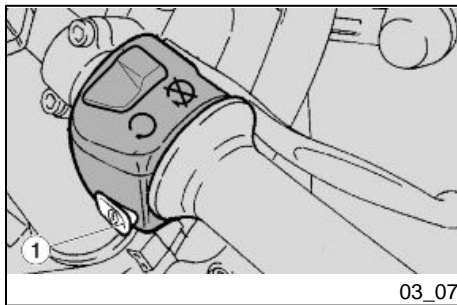
AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- Durante i primi 62 mi (100 km) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "FINE RODAGGIO" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.



03_07

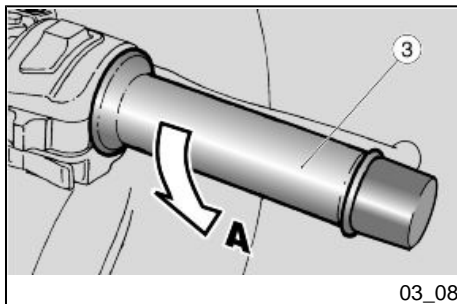
Arranque dificultoso (03_07, 03_08, 03_09)

ARRANQUE CON MOTOR AHOGADO

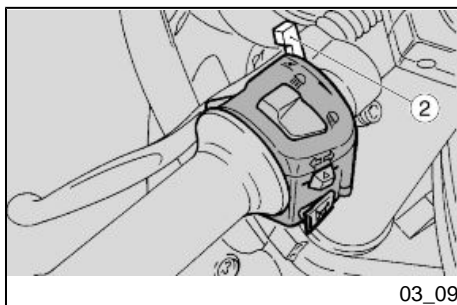
Si no se ejecuta correctamente el procedimiento de arranque o si hay un exceso de combustible en los conductos de admisión, es posible que el motor se ahogue.

Para limpiar un motor ahogado:

- Presionar el botón de arranque (1) durante algunos segundos (haciendo girar el motor en vacío) con el puño del acelerador (3) completamente girado (**Pos. A**).



03_08



03_09

ARRANQUE EN FRÍO

Si la temperatura ambiente es baja (próxima o inferior a 0°C - 32°F) se podría dificultar el primer arranque.

En ese caso:

- Girar hacia abajo la palanca para el arranque en frío (2).
- Insistir por lo menos durante diez segundos con el botón de arranque accionado y simultáneamente...

Avviamento difficoltoso (03_07, 03_08, 03_09)

AVVIAMENTO CON MOTORE INGOLFATO

Nel caso in cui non si esegua correttamente la procedura di avviamento, o nel caso di un eccesso di carburante nei condotti di aspirazione, il motore si potrebbe ingolfare.

Per ripulire un motore ingolfato:

- Premere il pulsante di avviamento (1) per qualche secondo (facendo girare il motore a vuoto) con la manopola acceleratore (3) completamente ruotata (**Pos. A**).

AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 32°F - 0°C) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

- Ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo (2).
- Insistere per almeno dieci secondi con il pulsante di avviamento azionato e contempora-

neamente girar moderadamente el puño del acelerador (3).

Si el motor arranca.

- Soltar el puño del acelerador (3).
- Girar hacia arriba la palanca para el arranque en frío (2).

Si el régimen del ralentí resulta inestable, realizar pequeñas y frecuentes rotaciones en el puño del acelerador (3).

Si el motor no arranca.

- Esperar algunos segundos y volver a ejecutar el procedimiento de arranque.

neamente ruotare moderatamente la manopola acceleratore (3).

Se il motore si avvia.

- Rilasciare la manopola acceleratore (3).
- Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo (2).

Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (3) con piccole e frequenti rotazioni.

Se il motore non si avvia.

- Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di avviamento.

Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APPOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI ROVENTI

CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

DELLO STESSO, NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTA LATERALE.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) convertendo

dolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cual-

dolo in anidreide carbonica, gli HC (idrocarburi incombusti) convertendoli in vapore acqueo e di ridurre gli NOX (ossidi di azoto) convertendoli in ossigeno e azoto presenti nei gas di scarico.

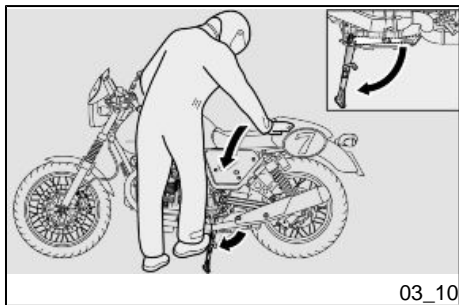


EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECHE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.

NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA LA DISTRUZIONE DEL CATALIZZATORE.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o



03_10

Soporte (03_10, 03_11)



EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL (SI LO HAY) DEBEN GIRAR LIBREMENTE: ENGRASAR LA ARTICULACIÓN SI ES NECESARIO.

Cavalletto (03_10, 03_11)



IL CAVALLETTINO LATERALE E QUELLO CENTRALE (OVE PREVISTO) DEVONO RUOTARE LIBERAMENTE, EVENTUALMENTE INGRASSARE LO SNODO.

quiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;

- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **CONCESIONARIO** o un **Taller autorizado Moto Guzzi**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.

consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;

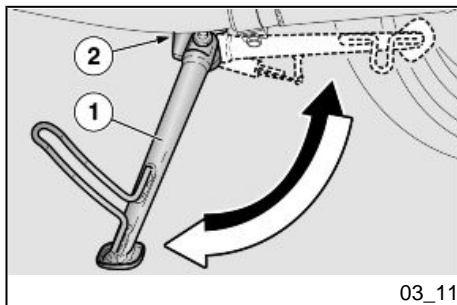
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario** o un'**Officina autorizzata Moto Guzzi**.

NOTA BENE

È VIETATO MANOMETTERE IL SISTEMA DI SCARICO.



03_11

CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

En el caballete lateral (1) se encuentra un interruptor de seguridad (2) que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral (1) bajo.

CAVALLETTO LATERALE

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto, per riposizionare il veicolo sul cavalletto, procedere come segue:

- Impugnare la manopola sinistra e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo.
- Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente.
- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

ATTENZIONE

ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

Sul cavalletto laterale (1) è installato un interruttore di sicurezza (2) con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale (1) abbassato.

Sugerencias contra los robos**ATENCIÓN**

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

Suggerimenti contro i furti**ATTENZIONE**

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVERLO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

N. TELEFONICO:

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVER-

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

SO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.



03_12

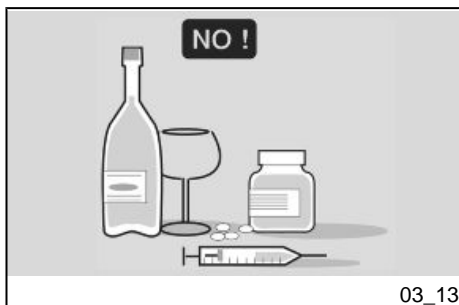
La conducción segura (03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34)

La guida sicura (03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA**

Las instrucciones siguientes se refieren al uso normal del vehículo y se deben respetar estrictamente. El cumplimiento de estas reglas permitirá aumentar su seguridad y la de las personas que lo rodean e incrementará la vida útil del vehículo. Obviamente, los vehículos de dos ruedas no disponen de todas las medidas de protección normalmente previstas para los automóviles, por lo tanto es fundamental utilizar la indumentaria de protección adecuada. Especialmente, cuando se conduce una motocicleta, se debe utilizar siempre casco, guantes, gafas de seguridad y una campera gruesa, calzados resistentes y pantalones largos re-

Le seguenti istruzioni si riferiscono al normale uso del vostro veicolo e devono essere attentamente rispettate. L'osservanza di queste regole vi consentirà di aumentare la vostra sicurezza e quella delle persone che vi circondano oltre a massimizzare la vita e l'utilità del vostro veicolo. I veicoli a due ruote non offrono ovviamente alcune delle protezioni normalmente previste sulle automobili, pertanto è fondamentale indossare indumenti protettivi adeguati. In particolare modo quando si è alla guida del veicolo indossare sempre casco, guanti, occhiali protettivi e una giacca pesante, calzature robuste e pantaloni lunghi resistenti. È



03_13

sistentes. De todos modos se debe tener en cuenta que ni siquiera la mejor indumentaria ni el casco pueden protegerle en caso de caída o colisión con otro vehículo. Estos elementos le protegerán de raspaduras y quemaduras, pero su función de protección, en caso de impacto, es mínima. Asegurarse de cumplir con todos los requisitos previstos por la reglamentación local, incluyendo la licencia de conducir, edad mínima, preparación adecuada, seguro, impuestos pagos, matrícula del vehículo, patente, etc. Apenas recibido el vehículo, familiarizarse con el mismo practicando en zonas de poco tráfico. Evitar conducir en zonas de tráfico intenso hasta haber adquirido una óptima experiencia y una seguridad total en la conducción. Aunque este vehículo está homologado para circular en autopistas y circunvalaciones, se recomienda no recorrer estos caminos en alta velocidad hasta que se haya familiarizado completamente con el vehículo y sea experto en este tipo de conducción. Un vehículo nuevo debe ser asentado cuidadosamente. Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que el freno, el embrague, la transmisión y los mandos del acelerador funcionen correctamente y controlar el nivel de aceite y combustible. La instalación de escape, los frenos y algunos componentes del vehículo pueden calentarse mucho durante la marcha. No tocar estos componentes. La ingestión de algunas medicinas o fármacos, ilegales o con prescripción médica, y el alcohol aumentan notablemente el riesgo

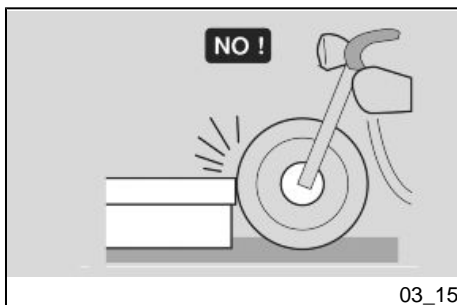
comunque necessario tenere sempre presente che anche il migliore abbigliamento e il casco non possono proteggervi in caso di caduta o collisione con un altro veicolo. Queste dotazioni vi proteggono al meglio da graffi e abrasioni, ma la loro funzione di protezione è minima in caso di impatto. Accertarsi di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge locale, inclusa patente di guida, età minima, preparazione adeguata, assicurazione, tasse, immatricolazione del veicolo, targa, ecc. Appena ricevuto il veicolo familiarizzare facendo pratica in zone a bassa intensità di traffico. Evitare di guidare il veicolo in zone a traffico intenso fino a quando non si sarà acquisita un'ottima esperienza e una sicurezza totale nella guida. Sebbene questo veicolo sia omologato per la circolazione su autostrade e tangenziali, si raccomanda di non percorrere queste strade ad alta velocità fino a quando non si sarà acquisita un'ottima familiarità con il veicolo e non si sarà raggiunto un grado di abilità all'uso elevato. Un veicolo nuovo deve essere sottoposto ad un rodaggio accurato. Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento di freno, frizione, trasmissione e comandi gas e verificare che il livello di olio e carburante sia adeguato. L'impianto di scarico, i freni e alcuni componenti del veicolo possono riscaldarsi molto durante la marcia. Non toccare questi componenti. L'assunzione di alcuni medicinali o farmaci, illegali o dietro prescrizione medica, come pure di alcolici aumenta notevolmente il rischio

de accidentes. No conducir bajo el efecto de bebidas alcohólicas o fármacos, sean ilegales o autorizados con prescripción médica. Asegurarse de estar en buenas condiciones físicas antes de conducir el vehículo. No conducir si se encuentra muy cansado o agotado. El alcohol, los fármacos y el cansancio son la principal causa de accidentes. Muchos accidentes se deben a la falta de experiencia del conductor. No conducir sin haber sido entrenado previamente por una organización reconocida como por ejemplo la Motorcycle Safety Foundation. Tener siempre presente que conducir un vehículo de dos ruedas, aunque sea fácil y divertido, es muy distinto a conducir un automóvil. No necesariamente quien sea un experto en la conducción de un automóvil sea apto para conducir con seguridad un vehículo de dos ruedas. **NUNCA** prestar el vehículo a otras personas si no se tiene la seguridad de que sean expertas y tengan la licencia de conducir. Respetar todas las normas del código de tránsito. Prestar especial atención a todas las señales de advertencia, reglamentarias de la circulación e informativas.

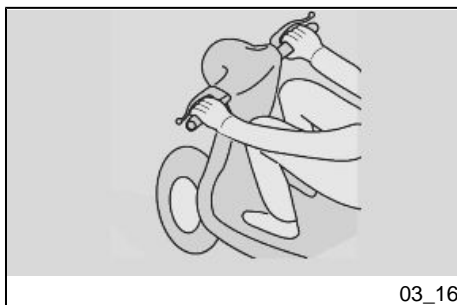
di incidenti. Non guidare sotto l'effetto di alcolici o farmaci siano essi illegali o autorizzati dietro prescrizione medica. Assicurarsi che le proprie condizioni fisiche siano idonee prima di mettersi alla guida del proprio veicolo. Non mettersi alla guida in condizioni di particolare affaticamento o stanchezza. Alcol, farmaci e stanchezza sono la principale causa di incidenti. Molti incidenti sono dovuti all'inesperienza del guidatore. Non guidare il proprio veicolo prima di avere ricevuto un addestramento da parte di un'organizzazione riconosciuta quale la Motorcycle Safety Foundation. Tenere sempre presente che la guida di un veicolo a due ruote, sebbene facile e divertente, è molto diversa dalla guida di un auto. Non necessariamente un autista di automobile esperto è in grado di guidare con sicurezza il proprio veicolo a due ruote. **MAI** prestare il veicolo ad altre persone se non si ha la certezza che siano esperte ed in possesso della patente di guida. Rispettare tutte le norme del codice stradale. In particolar modo prestare attenzione a tutti i segnali di avvertimento, di regolamentazione della circolazione e informativi.



03_14



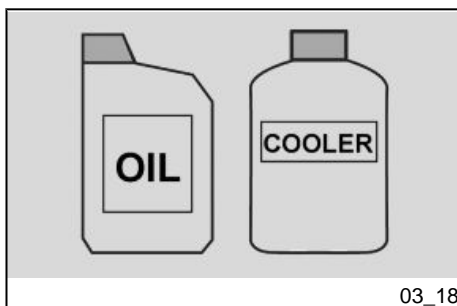
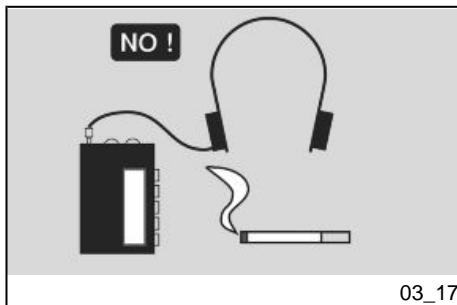
03_15



03_16

Evitar exhibiciones realizando maniobras peligrosas (por ejemplo caballito). Respetar especialmente los límites de velocidad y recordar que las condiciones de la carretera varían en función de las condiciones meteorológicas; los pavimentos mojados y helados son peligrosos, especialmente a alta velocidad. Frecuentemente los automovilistas tienen dificultades para ver los vehículos de dos ruedas, por lo tanto es conveniente ceder siempre el paso a los automóviles, incluso cuando según el código de tránsito, no tengan prioridad de paso. Antes de cambiar de carril controlar siempre que detrás de Ud. el camino esté libre. No confiar sólo en el espejo retrovisor porque podría subestimar la distancia y la velocidad de un vehículo o incluso podría no verlo. Evitar obstáculos que podrían causar daños al vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo. No conducir detrás de vehículos como camiones o automóviles y no permanecer en su huella para aumentar la velocidad. En caso de accidentes, las motocicletas, los scooters y los ciclomotores, no ofrecen el mismo nivel de protección de los automóviles. Las piernas, especialmente, están más expuestas al riesgo de lesiones. El equipamiento opcional de protectores de piernas, aumenta notablemente el riesgo de lesiones y su gravedad, en caso de accidentes. No instalar los protectores de piernas disponibles en el mercado de repuestos y accesorios. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones graves e inclu-

Evitare di mettersi in mostra con manovre pericolose (ad esempio impennate). In particolare rispettare i limiti di velocità e ricordare che le condizioni del fondo stradale variano in funzione delle condizioni meteorologiche; fondi bagnati e ghiacciati sono pericolosi soprattutto a velocità sostenuta. Gli automobilisti spesso hanno difficoltà a vedere i veicoli a due ruote, pertanto dare sempre la precedenza alle auto anche nei casi in cui secondo il codice stradale sareste voi ad avere la precedenza. Prima di un cambio di corsia verificare sempre che dietro di voi la strada sia libera. Non affidarsi esclusivamente allo specchietto retrovisore in quanto si potrebbe sottostimare la distanza e la velocità di un veicolo o addirittura non vederlo affatto. Evitare ostacoli che potrebbero danneggiare il veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso. Non guidare a ridosso di veicoli, quali camion o auto, davanti a voi e non rimanere nella loro scia per aumentare la velocità. In caso di incidente le motociclette, gli scooter e i motorini non offrono lo stesso livello di protezione garantito dalle automobili. Le gambe, in particolare modo, sono esposte al rischio di lesioni. L'installazione aggiuntiva di paragambe può aumentare concretamente il rischio di lesioni e la loro gravità in caso di incidente. Non installare i paragambe disponibili sul mercato ricambi e accessori. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o addirittura mortali. Guidare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio e i piedi sulle pedane poggia-



so mortales. Conducir teniendo siempre ambas manos apoyadas en el manillar y los pies en los reposapiés. Nunca realizar un cambio marcha sin utilizar el embrague, si el vehículo lo tiene. No accionar la palanca del cambio o los demás mandos de manera brusca y repentina. Un uso erróneo de este tipo podría dañar los componentes internos del vehículo provocando en consecuencia agarrotamientos, pérdidas de control, accidentes y lesiones graves o incluso mortales. Permanecer sentado durante la conducción. No pararse o tratar de estirarse mientras conduce el vehículo. Si se necesita descansar, estacionar en un lugar seguro del camino. Para su seguridad es muy importante conducir siempre con la máxima atención. Prestar atención a las propias acciones, no dejarse distraer por otros automóviles, personas o cosas cerca del camino, etc. No fumar, tomar, leer, etc. mientras se está conduciendo. Si es necesario consultar un mapa vial, estacionar a la orilla del camino y efectuar la operación en condiciones de total seguridad. Utilizar exclusivamente los combustibles y los lubricantes especificados para el vehículo, indicados en la TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS; controlar regularmente el nivel del líquido refrigerante, del combustible y del aceite. Si el acelerador se bloquea, se podría producir una colisión con otro vehículo o una caída. Si el acelerador se bloquea, detener el motor con el interruptor de parada motor, ubicado en el semimanillar derecho. No intentar poner en marcha el

piedi. Non effettuare mai un cambio marcia senza l'uso della frizione se il veicolo ne è provvisto. Non azionare la leva del cambio o gli altri comandi in modo brusco e improvviso. Un uso errato di questo tipo potrebbe danneggiare i componenti interni del veicolo provocando di conseguenza grippaggi, perdita di controllo, incidenti e lesioni gravi o addirittura mortali. Rimanere seduti durante la guida. Non alzarsi in piedi o cercare di stirarsi durante la guida del veicolo. Se avete bisogno di riposarvi, accostate in punto sicuro della strada. È molto importante per la vostra sicurezza guidare sempre con la massima attenzione. Prestare attenzione alle proprie azioni, non lasciarsi distrarre da altre auto, persone e o cose in prossimità della strada, ecc. Non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc. durante la guida del veicolo. Se è necessario consultare una cartina stradale, accostare ed effettuare l'operazione in tutta sicurezza. Utilizzare esclusivamente i carburanti e i lubrificanti specificati per il veicolo riportati nella TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI; verificare regolarmente i livelli di liquido refrigerante, carburante e olio. Se l'acceleratore rimane bloccato, si potrebbe verificare una collisione con un altro veicolo o una caduta. Se l'acceleratore rimane bloccato, arrestare il motore con l'interruttore di arresto motore ubicato sul semimanubrio destro. Non cercare di riavviare il motore fino a quando l'acceleratore non è stato riparato ed è perfettamente funzionante. La mancata osservanza di questo avvertimento può

motor hasta que el acelerador esté desbloqueado y funcione perfectamente. Si no se respeta esta advertencia se podría perder el control del vehículo con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

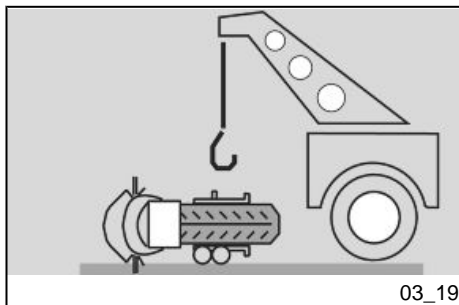
ATENCIÓN

EN CASO DE EMERGENCIA POR EL BLOQUEO DEL ACELERADOR, DETENER SIEMPRE EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR, QUE SE ENCUENTRA CERCA DEL PUÑO DEL ACELERADOR EN EL SEMIMANILLAR DERECHO. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL ACELERADOR NO VUELVE AUTOMÁTICA Y COMPLETAMENTE EN RALENTÍ, AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR. PARA LAS REPARACIONES DIRIGIRSE AL Concesionario Moto Guzzi DE LA ZONA. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR ACCIDENTES GRAVES CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES O INCLUSO LA MUERTE.

provocare la perdita di controllo con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali.

ATTENZIONE

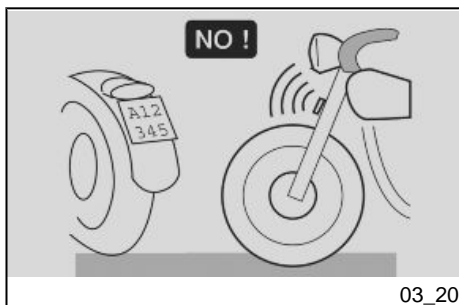
IN CASO DI EMERGENZA PER BLOCCAGGIO DELL'ACCELERATORE, ARRESTARE SEMPRE IL MOTORE UTILIZZANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE UBICATO IN PROSSIMITÀ DELLA MANOPOLA ACCELERATORE SUL SEMIMANUBRIO DESTRO. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE L'ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE E COMPLETAMENTE IN REGIME DI MINIMO UNA VOLTA RILASCIATA LA MANOPOLA ACCELERATORE. PER LE RIPARAZIONI RIVOLGETEVI AL VOSTRO Concessionario Moto Guzzi DI ZONA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A GRAVI INCIDENTE CON CONSEGUENTI LESIONI O ADDIRITTURA LA MORTE.



03_19

Si su vehículo ha sufrido un accidente, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación del freno y los demás componentes vitales, no hayan sufrido daños. Si su vehículo ha sufrido un accidente, dirigirse inmediatamente a un Concesionario **Moto Guzzi** de la zona que cuente con el equipamiento y los conocimientos necesarios para verificar la presencia de eventuales daños que podrían comprometer su seguridad.

Se siete stati coinvolti in un incidente con il vostro veicolo, assicuratevi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante o altri componenti vitali non siano stati danneggiati. Se il vostro veicolo è stato coinvolto in un incidente, contattate immediatamente il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona in possesso delle attrezzature e delle conoscenze necessarie per verificare la presenza di eventuali danni che potrebbero compromettere la vostra sicurezza.



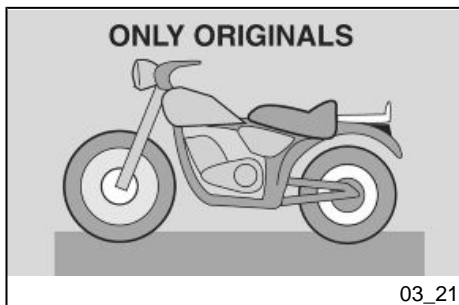
03_20

Su Concesionario **Moto Guzzi** puede ayudarle a resolver todos los problemas inherentes a la seguridad si se le informa de todos los problemas de funcionamiento de tipo mecánico.

Il vostro concessionario **Moto Guzzi** potrà aiutarvi a risolvere tutti i problemi inerenti la sicurezza a condizione che gli vengano segnalati tutti i malfunzionamenti di tipo meccanico.

No utilizar el vehículo dañado. Un vehículo dañado podría perder estabilidad o presentar otros problemas que podrían aumentar el riesgo de accidentes con las consiguientes lesiones graves o incluso mortales.

Non usare il veicolo danneggiato. Un veicolo danneggiato potrebbe perdere stabilità o presentare altri problemi che potrebbero aumentare il rischio di incidenti e di conseguenza lesioni gravi o addirittura la morte.



03_21

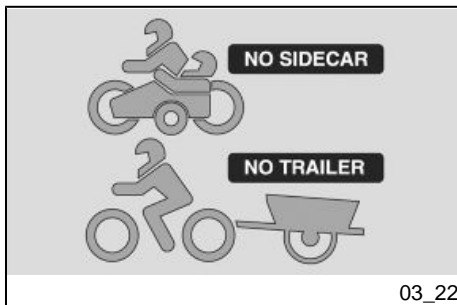
No tratar de modificar la posición, inclinación o el color de la patente. La patente no se debe cubrir ni siquiera con plástico transparente. No modificar los dispositivos de seguridad del vehículo, especialmente los intermitentes, los espejos retrovisores, las luces o los avisadores acústicos.

Non cercare di modificare posizione, inclinazione o colore della vostra targa. La targa non deve essere coperta in alcun modo, neppure con plastica trasparente. Non modificare i dispositivi di sicurezza del vostro veicolo, in particolare componenti quali gli indicatori di direzione, gli specchietti retrovisori, le luci o gli avvisatori acustici.

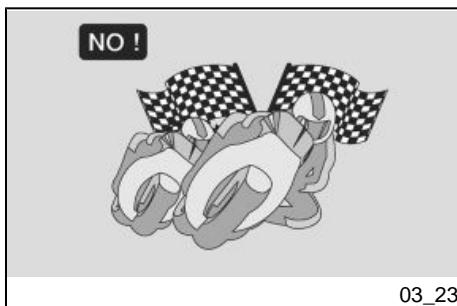
Cualquier modificación del vehículo conlleva la anulación de la garantía.

Qualsiasi modifica al veicolo comporterà l'annullamento della garanzia.

No modificar el motor para aumentar la potencia. Esto podría significar un daño



03_22



03_23



03_24

irreparable al motor, comprometer sus prestaciones y la maniobrabilidad del vehículo, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Para las reparaciones del vehículo utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales **Moto Guzzi** o aprobadas **Moto Guzzi**. El uso de accesorios y piezas de repuesto aftermarket puede comprometer seriamente la seguridad del vehículo, sus prestaciones y el uso. Todas las modificaciones que influyen en las prestaciones o la seguridad anulan totalmente la garantía.

Modificaciones en la instalación de control de las emisiones y de los ruidos están prohibidas por la ley y pueden ser castigadas severamente.

Para algunas jurisdicciones también se ha previsto confiscar el vehículo.

Este vehículo no ha sido diseñado para ser equipado con sidecar ni para arrastrar remolques u otros vehículos.

Moto Guzzi no produce sidecar ni remolques, por lo tanto no está capacitada para prever las consecuencias que estos accesorios podrían tener sobre la maniobrabilidad y estabilidad del vehículo: pero advierte que estos efectos podrían ser negativos y no reconoce la garantía por cualquier daño de los componentes del vehículo debido al uso de accesorios de este tipo.

Non modificare il motore per aumentarne la potenza. Ciò potrebbe comportare un danno irreparabile al motore come pure compromettere le sue prestazioni e la maneggevolezza del veicolo con conseguente caduta e lesioni gravi o addirittura mortali.

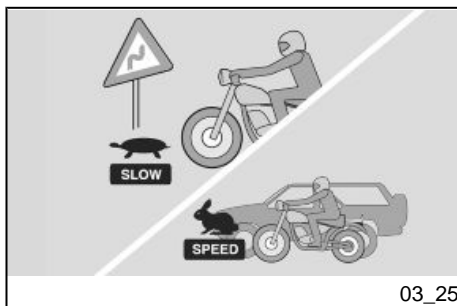
Per le riparazioni del proprio veicolo utilizzare esclusivamente accessori originali **Moto Guzzi** o approvati **Moto Guzzi**. L'uso di accessori e ricambi aftermarket può compromettere seriamente la sicurezza del vostro veicolo come pure le sue prestazioni e l'uso. Tutte le modifiche che influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza rendono integralmente nulla la garanzia.

Manomissioni all'impianto di controllo delle emissioni e dei rumori sono vietate dalla legge e possono essere severamente punite.

Per alcune giurisdizioni è prevista anche la confisca del veicolo.

Questo veicolo non è stato concepito per essere equipaggiato con sidecar o per essere utilizzato per trainare rimorchi o altri veicoli.

Moto Guzzi non produce sidecar o rimorchi e pertanto non è in grado di prevedere le conseguenze che questi accessori possono avere sulla manovrabilità e sulla stabilità del veicolo: si avverte tuttavia che questi effetti potrebbero essere negativi e la garanzia non viene ri-



03_25

Nunca utilizar el vehículo para competir con otros vehículos.

Frenar utilizando ambos frenos, delantero y trasero. El uso de un solo freno en caso de frenadas bruscas podría hacer patinar el vehículo o hacer perder el control del mismo al conductor.

Durante la conducción en bajada, aprovechar la acción frenante del motor seleccionando la misma marcha o una más baja respecto a las que normalmente su utilizan en subida. Utilizar el freno delantero y trasero con moderación.

Viajar siempre a una velocidad adecuada y evitar inútiles aceleraciones bruscas, no sólo para mayor seguridad, sino también para reducir el consumo de combustible y aumentar la duración del vehículo.

Si el vehículo se usa en superficies mojadas o resbaladizas, tener siempre presente que la adherencia disminuye notablemente. En estas condiciones maniobrar siempre lentamente y con la máxima cautela.

Aceleraciones, frenadas o curvas no previstas pueden hacer perder el control del vehículo. Cuando la adherencia es reducida, acelerar o frenar aprovechando, en la medida de lo posible, la fuerza frenante del motor. Evitar frenar bruscamente y demasiado rápidamente.

conosciuta per qualsiasi danneggiamento ai componenti del veicolo dovuto all'uso di accessori di questo tipo.

Non utilizzare mai il proprio veicolo per gareggiare con altri veicoli.

Frenare utilizzando entrambi i freni, anteriore e posteriore. L'uso di un solo freno in caso di frenate brusche potrebbe fare pattinare il veicolo o fare perdere al conducente il controllo del mezzo.

Durante la guida in discesa sfruttare l'azione frenante del motore selezionando la stessa marcia o una marcia più bassa rispetto a quelle normalmente utilizzate in salita. Utilizzare il freno anteriore e posteriore con moderazione.

Viaggiare sempre ad una velocità adeguata ed evitare brusche accelerazioni inutili non solo per una maggiore sicurezza, ma anche per ridurre il consumo di carburante e aumentare la durata del veicolo.

Quando si usa il veicolo sul bagnato o su superfici sdruciolevoli, tenere sempre presente che l'aderenza diminuisce notevolmente. In queste condizioni manovrare sempre il veicolo lentamente e con la massima cautela.

Accelerazioni, frenate o curve improvvise possono farvi perdere il controllo del veicolo. Quando l'aderenza è ridotta, accelerare e rallentare sfruttando, per quanto possibile, la forza frenante del motore.



03_26

Abrir y cerrar lentamente el acelerador para evitar que la rueda trasera gire o derrape.

Disminuir la velocidad y conducir con prudencia en pavimentos irregulares.

Limitar las aceleraciones girando completamente el puño del acelerador sólo en casos de real necesidad, como en caso de adelantamiento.

No dejar que el motor trabaje "forzado" es decir a un número de revoluciones demasiado bajas. Disminuir una marcha. No hacer girar excesivamente el motor. Observar la línea roja del velocímetro.

Recordar que si se entra en una curva de modo excesivamente agresivo, se puede hacer perder la adherencia de la banda del neumático, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Respetar siempre los límites de velocidad impuestos por la Ley, teniendo presente que no siempre es posible conducir hasta el límite de velocidad indicado, en todos los tipos de carretera. Disminuir levemente la velocidad aumenta considerablemente su seguridad en todos los tipos de carretera.

No conducir el vehículo fuera del camino.

No modificar la instalación de escape o de control de las emisiones del vehículo, ya que no se trata solamente de una for-

Evitare di frenare bruscamente e troppo velocemente.

Aprire e chiudere lentamente l'acceleratore per evitare di fare girare o slittare la ruota posteriore.

Rallentare e guidare con prudenza su fondi stradali irregolari.

Evitare accelerazioni ruotando completamente la manopola dell'acceleratore se non in casi di stretta necessità come il sorpasso.

Non lasciare lavorare il motore "sotto sforzo" ossia un numero di giri troppo basso. Scalare ad una marcia inferiore. Non fare girare eccessivamente il motore. Osservare la linea rossa sul tachimetro.

Ricordare che curvare in modo eccessivamente aggressivo può far perdere aderenza sul fianco del pneumatico con conseguente caduta e gravi lesioni o addirittura la morte.

Rispettare sempre i limiti di velocità imposti dalla legge tenendo in considerazione che non è sempre possibile guidare fino al limite di velocità indicato in tutte le condizioni stradali. Rallentare leggermente aumenta considerevolmente la vostra sicurezza in tutte le condizioni stradali.

Non guidare il veicolo fuoristrada.

Non manomettere l'impianto di scarico o di controllo emissioni del proprio veicolo

ma de cuidado del ambiente, sino que podría ser pasible de sanciones penales.

INDUMENTARIA

Antes de conducir el vehículo asegurarse de que su indumentaria esté en buenas condiciones. Colocarse correctamente el casco y controlar que la visera y las gafas de seguridad estén limpias.

La investigación y la experiencia han demostrado que los conductores de otros vehículos muchas veces no ven los vehículos o los motociclistas. Para hacerse más visibles a los ojos de estos conductores, utilizar indumentaria reflectante, como camperas que refractan la luz u otro tipo de indumentaria con áreas reflectantes pegadas en la campera, pantalones y guantes. Prestar especial atención a camiones y automóviles que circulan en el carril opuesto, porque podrían girar a la izquierda justo delante de Ud. Muchos accidentes son provocados por conductores que circulan por la mano contraria y que giran a la izquierda sin tener en consideración el vehículo que viene de frente.

Inevitablemente el conductor jurará que lo vio sólo cuando, después de haber doblado, se encontró en su carril. ¡Conducir con prudencia!

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De

in quanto non si tratta solo di una forma di tutela ambientale, ma si potrebbe incorrere in sanzioni penali.

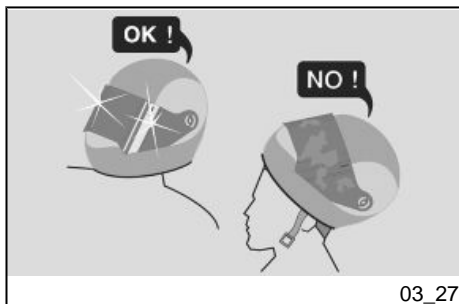
ABBIGLIAMENTO

Prima di guidare il veicolo assicuratevi che il vostro abbigliamento sia in condizioni idonee. Indossare correttamente il casco assicurandosi che la visiera o gli occhiali protettivi siano puliti.

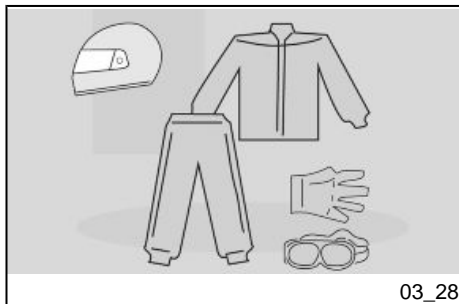
La ricerca e l'esperienza hanno dimostrato che i conducenti degli altri veicoli spesso non vedono i veicoli o i motociclisti. Per rendersi maggiormente visibili a questi autisti, indossare abbigliamento riflettente come giubbotti che rifrangono la luce o altri tipi di abbigliamento con aree rifrangenti cucite su giacca, pantaloni e guanti. Fare particolare attenzione a camion e automobili in arrivo dalla corsia opposta in quanto potrebbero girare a sinistra proprio davanti a voi. Molti incidenti stradali sono causati da un autista sul lato opposto che gira a sinistra senza tenere in considerazione il veicolo di fronte.

Inevitabilmente l'autista di fronte a voi giurerà che vi ha visti solo quando, dopo avere curvato, si è trovato sulla vostra corsia. Guidate con prudenza!

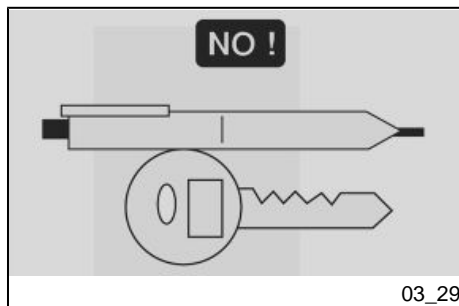
Indossare abbigliamento protettivo, preferibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In questo modo ci si rende maggiormente visibili agli altri autisti, riducendo considerevolmente il rischio di essere in-



03_27



03_28



esta manera nos hacemos más visibles para los otros conductores, reduciendo considerablemente el riesgo de ser atropellados y teniendo una mayor protección en caso de accidente.

Siempre colocarse el casco.

La indumentaria debería ser bastante adherente y cerrada en las muñecas y tobillos. Cordones, cinturones y corbatas no deben colgar; impedir que estos y otros objetos interfieran con la conducción enredándose con partes en movimiento o mecanismos de conducción.

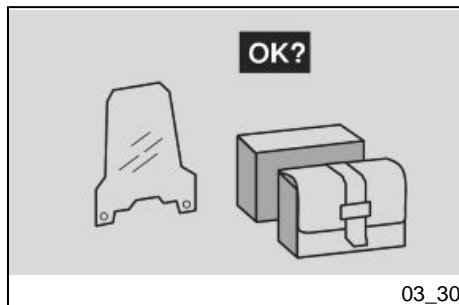
No llevar en el bolsillo elementos con punta que podrían ser peligrosos en caso de caída, por ejemplo llaves, lápices de mina, etc. Asegurarse de que también el eventual pasajero respete estas recomendaciones.

vestiti e godendo di maggiore protezione in caso di incidente.

Indossare sempre il casco.

L'abbigliamento dovrebbe essere particolarmente aderente e chiuso su polsi e caviglie. Cordoni, cinture e cravatte non devono spenzolare; impedire che questi e altri oggetti possano interferire con la guida impigliandosi con parti in movimento o meccanismi di guida.

Non tenere in tasca oggetti appuntiti che potrebbero essere pericolosi in caso di caduta, per esempio chiavi, matita a mina, ecc. Assicuratevi che anche un eventuale passeggero rispetti queste raccomandazioni.



ACCESORIOS

El propietario del vehículo es responsable de la elección, de la instalación y del uso de todos los accesorios.

La instalación de accesorios inadecuados o una sobrecarga del vehículo podría hacerle perder estabilidad y provocar accidentes con el consiguiente riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Los parabrisas son especialmente peligrosos en caso de accidente dado que al romperse pueden ocasionar lesiones o cortes al conductor. En caso de duda acerca de la instalación de un accesorio o el

ACCESSORI

Il proprietario del veicolo è responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di tutti gli accessori.

L'installazione di accessori inadeguati o un sovraccarico del veicolo potrebbero rendere quest'ultimo instabile e provocare incidenti con conseguente rischio di lesioni gravi o addirittura la morte. I parabrezza sono particolarmente pericolosi in caso di incidente in quanto rompendosi potrebbero procurare lesioni o tagli al conducente. In caso di dubbio su un qualsiasi accessorio da installare o su qual-

transporte de una carga, se aconseja consultar previamente al Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

No instalar accesorios que cubran o reduzcan el funcionamiento de los señalizadores acústicos o de las luces, que limiten la carrera de las suspensiones y el ángulo de giro, que obstaculicen el funcionamiento de los mandos y reduzcan la distancia a tierra y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongarse los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas montados en el vehículo, pueden desarrollar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que cualquier elemento montado en el vehículo esté fijado de manera segura y que no pueda soltarse y bloquear ruedas, horquillas, etc. No instalar accesorios eléctricos ni modificar la instalación eléctrica del vehículo. Cualquier componente que pueda provocar una sobrecarga o una avería eléctrica podría provocar la parada inmediata del vehículo, apagar o disminuir la intensidad de las luces o de las señales acústicas o dejar fuera de funcionamiento otros accesorios de seguridad. Usar sólo accesorios originales **Moto Guzzi**.

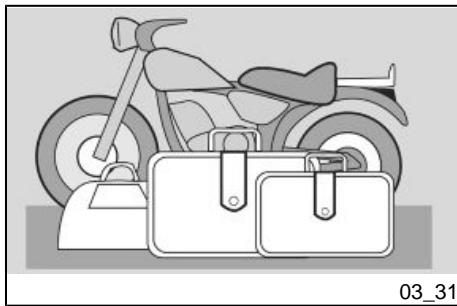
siasi carico da trasportare, si consiglia di consultare preventivamente il concessionario **Moto Guzzi** di zona.

Non installare accessori che coprano o limitino il funzionamento dei segnalatori acustici o delle luci, che limitino l'escursione della sospensione e l'angolo di sterzata, che ostacolino il funzionamento dei comandi e riducano la distanza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi in quanto si prolungherebbero i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia in particolare modo alle alte velocità.

Assicurarsi che tutto ciò che viene montato sul veicolo sia fissato in modo sicuro, non possa staccarsi e bloccare ruote, forcelle, ecc. Non installare accessori elettrici e non modificare l'impianto elettrico del veicolo. Qualsiasi componente che possa produrre un sovraccarico o un guasto elettrico potrebbe comportare l'arresto immediato del veicolo, lo spegnimento o la diminuzione d'intensità delle luci o dei segnali acustici o il mancato funzionamento di altri accessori di sicurezza. Usare solo accessori originali **Moto Guzzi**.

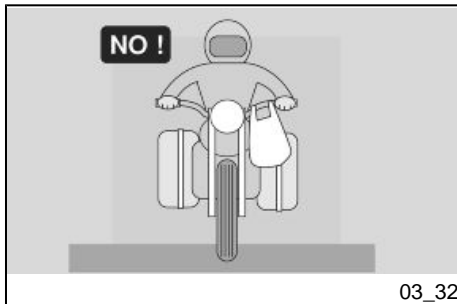


03_31

CARGA

No cargar excesivamente el vehículo.

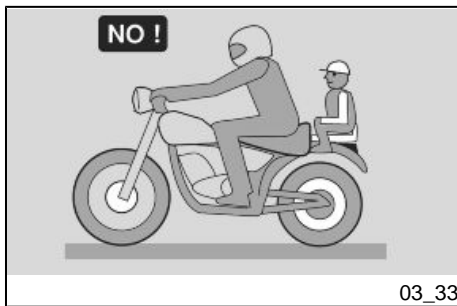
Fijar bolsos y equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir la carga entre los dos lados de la manera más uniforme que sea posible, para reducir al mínimo la descompensación. Recordar siempre que la fijación de las cargas tiende a aflojarse durante la marcha, por lo tanto controlar frecuentemente la seguridad de la misma.



03_32

No dejar objetos que cuelguen de los semimanillares, de los guardabarros o de las horquillas, dado que podrían comprometer la maniobrabilidad del vehículo e impedir que se evite un accidente. Si no se respeta esta advertencia se podría producir una caída con las consiguientes lesiones graves y hasta mortales.

No conducir con el casco colgado de la correa dado que podría fácilmente enredarse en las ruedas, en el guardabarros o en las horquillas, causando la caída con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.



03_33

Transportar un pasajero sólo si el vehículo cuenta con estribos, puños de agarrar y asiento para el pasajero.

Cuando se transporta un pasajero recordar siempre que se reduce la maniobrabilidad del vehículo, que los frenos son menos eficaces y que el baricentro está más levantado y desplazado hacia atrás.

CARICO

Non caricare eccessivamente il veicolo.

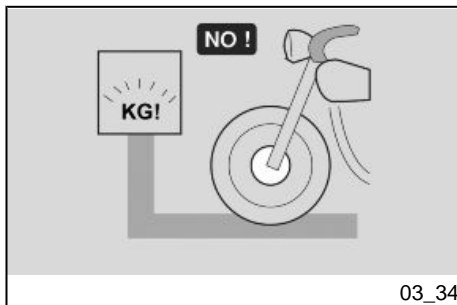
Fissare borse o bagagli il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire il carico il più uniformemente possibile tra i due lati per ridurre al minimo lo scompenso. Ricordare sempre che i carichi tendono ad allentarsi durante la marcia e pertanto verificare spesso la sicurezza del proprio carico.

Non lasciare che oggetti pendano dai semimanubri del veicolo, dai parafranghi o dalle forcelle in quanto potrebbero compromettere la maneggevolezza del veicolo e impedire di evitare un incidente. La mancata osservanza di questo avvertimento può portare ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non guidare con il casco appeso alla cinghia in quanto potrebbe facilmente impigliarsi nelle ruote, nel parafrangente o nelle forcelle causando la caduta e conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Trasportare un passeggero esclusivamente se il veicolo è provvisto di pedane passeggero, impugnature di presa per il passeggero e relativa sella.

Quando si trasporta un passeggero, ricordare sempre che il veicolo ha una maneggevolezza ridotta, che i freni sono meno efficaci e che il baricentro è più sollevato e arretrato.



Esto favorece la separación de la rueda delantera del suelo, sobre todo durante la aceleración. Por lo tanto es conveniente evitar aceleraciones y frenadas bruscas. Muchos accidentes son provocados por conductores inexpertos que transportan un pasajero. Recordar que las maniobras de conducción se deben ejecutar con mayor tolerancia en caso de peso excesivo del pasajero.

Evitar aceleraciones bruscas y excesivas. Ralentizar siempre con mayor anticipación y calcular distancias de frenado y de maniobras más largas. Si no se tienen en cuenta estas instrucciones, se podría provocar el vuelco del vehículo u otros accidentes con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

No transportar equipajes que sobresalgan del portaequipajes o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

Nunca superar la carga máxima indicada para cada bolsillo.

Sobrecargar el vehículo puede reducir seriamente la estabilidad del mismo y la maniobrabilidad, provocando una caída

Ciò favorisce il distacco da terra della ruota anteriore soprattutto in accelerazione. Evitare pertanto brusche accelerazioni e frenate. Molti incidenti sono causati da guidatori inesperti che trasportano un passeggero. Ricordare di eseguire le manovre di guida con maggiore tolleranza in caso di peso eccessivo del passeggero.

Evitare accelerazioni brusche ed eccessive. Rallentare sempre in anticipo e calcolare distanze di arresto e di manovra più lunghe. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare il rovesciamento del veicolo o altri incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

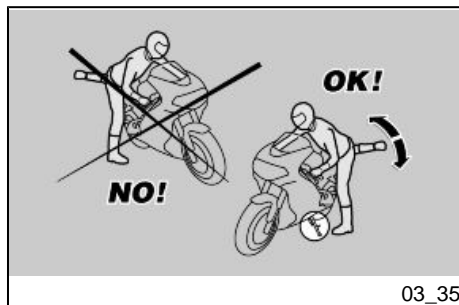
Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.

Non trasportare bagagli che sporgano dal portapacchi o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o sul portapacchi.

Non superare mai il carico massimo indicato per ciascuna borsa.

Sovraccaricare il vostro veicolo può ridurre seriamente la stabilità e la mano-



03_35

con consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Normas básicas de seguridad (03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el cavallette lateral bajo.

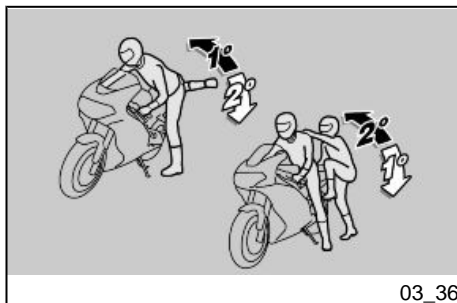
vrabilità portando ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o mortali.

Norme di sicurezza di base (03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

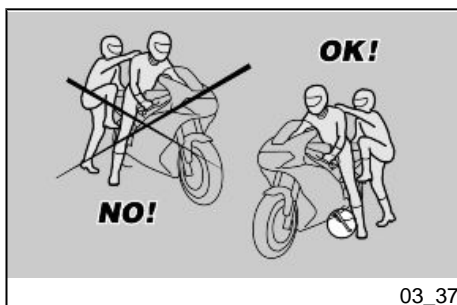
Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.



03_36



03_37

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/ o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA INSTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO

FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.

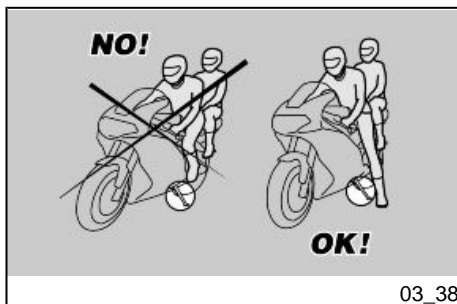
TO DI APPPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBERO COMPROMESSI.

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO POSSONO CREARE UN OSTACOLO NELLA SALITA E NELLA DISCESA DAL VEICOLO.

IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESEGUIRE UN MOVIMENTO BEN CONTROLLATO DELLA GAMBA DESTRA, CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO (CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAUSARE LO SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.



ASCENSO

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

SALITA

- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

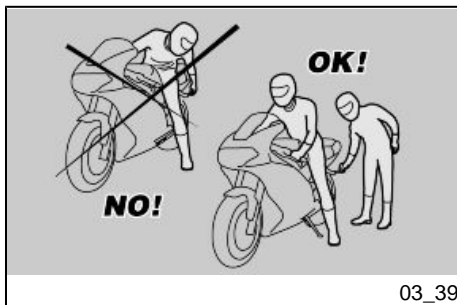
ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CAVALLETTI LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.



03_39

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CAVALLETO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVESCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO. NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTO LATERALE.

- Inclinare la motocicletta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Portare il poggiatesta passeggero in posizione.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

V7 Racer



Cap. 04
El
mantenimiento

Cap. 04
La
manutenzione

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

AVVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".

Nivel aceite motor



LA CORRECTA LUBRICACIÓN DEL VEHÍCULO ES UNA OPERACIÓN MUY

Premessa

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica. Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza o di una consulenza tecnica, rivolgetevi ad un **Concessionario Ufficiale Moto Guzzi** che garantirà un servizio accurato e sollecito.

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' PREDISPOSTO PER INDIVIDUARE IN TEMPO REALE EVENTUALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, MEMORIZZATE DALLA CENTRALINA ELETTRONICA.

OGNI QUALVOLTA SI POSIZIONI IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON", NEL CRUSCOTTO SI ACCENDE PER CIRCA TRE SECONDI LA SPIA "ALLARME".

Livello olio motore



LA CORRETTA LUBRIFICAZIONE DEL VEICOLO È UN'OPERAZIONE MOLTO

DELICADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD. MANTENER EL NIVEL CORRECTO DE LUBRICANTE Y UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD Y DEL TIPO INDICADO PARA EL VEHÍCULO, EN CASO CONTRARIO SE PODRÍA PRODUCIR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES Y HASTA MORTALES.



UTILIZAR GANTES DE LÁTEX PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO QUE REQUIEREN EL CONTACTO CON EL ACEITE USADO. EL ACEITE MOTOR PUEDE PROVOCAR SERIOS TUMORES DE PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. LAVAR LAS MANOS CUIDADOSAMENTE CON AGUA Y JABÓN DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE MOTOR USADO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ELIMINAR EL ACEITE DE LA FORMA CORRECTA.



PRESTAR MUCHA ATENCIÓN CUANDO SE COLOCA ACEITE EN EL VEHÍCULO PARA NO DERRAMARLO.

DELICATA DAL PUNTO DI VISTA DELLA SICUREZZA. PRESTARE ATTENZIONE A MANTENERE IL LUBRIFICANTE AD UN GIUSTO LIVELLO E AD UTILIZZARE UN OLIO DI BUONA QUALITÀ E DEL TIPO CORRETTO PER IL VOSTRO VEICOLO ALTRIMENTI SI POTREBBE VERIFICARE UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE CHE PUÒ CAUSARE GRAVI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.



UTILIZZARE GUANTI DI LATTICE PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE RICHIEDONO IL CONTATTO CON L'OLIO USATO. L'USO DELL'OLIO MOTORE PUÒ CAUSARE TUMORI DELLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE. LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI CON ACQUA E SAPONE DOPO AVER UTILIZZATO L'OLIO MOTORE USATO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

SMALTIRE L'OLIO IN MODO CORRETTO.



PRESTARE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI IMMETTE L'OLIO NEL

LIMPIAR CADA GOTTA DE ACEITE DERRAMADO INMEDIATAMENTE DADO QUE EL ACEITE PUEDE PERJUDICAR EL ACABADO DEL VEHÍCULO. ADEMÁS EL ACEITE HACE QUE LOS NEUMÁTICOS SE PONGAN EXTREMADAMENTE RESBALOSOS Y POR LO TANTO AUMENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES Y SITUACIONES PELIGROSAS.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO EN CASO DE PÉRDIDA DE ACEITE. ANTES DE USAR EL VEHÍCULO HACERLO REPARAR EN UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR PERMANECE ENCENDIDA DESPUÉS DEL ARRANQUE DEL MOTOR, O SI SE ILUMINA DURANTE LA CONDUCCIÓN, SIGNIFICA QUE LA INSTALACIÓN DEL ACEITE NO TIENE SUFICIENTE PRESIÓN. EN ESTE CASO DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PUEDE PRODUCIR UN AGARROTAMIENTO DEL MOTOR, EL VUELCO DEL VEHÍCULO Y GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

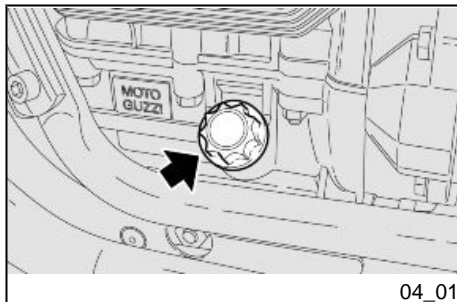
PROPRIO VEICOLO A NON VERSARLO FUORI.

PULIRE OGNI GOCCIA DI OLIO FUORIUSCITA IMMEDIATAMENTE POICHÉ L'OLIO PUÒ COMPROMETTERE LE FINITURE DEL VOSTRO VEICOLO. INOLTRE L'OLIO RENDE ESTREMAMENTE SCIVOLOSI I PNEUMATICI E QUINDI AUMENTARE IL RISCHIO DI PERICOLOSI INCIDENTI E SITUAZIONI.

IN CASO DI PERDITA D'OLIO NON GUIDATE IL VOSTRO VEICOLO. PRIMA DI USARE IL VEICOLO FATELO RIPARARE DA UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI PRESSIONE OLIO MOTORE RIMANE ACCESA DOPO CHE IL MOTORE È STATO AVVIATO, O SE SI ILLUMINA MENTRE STATE GUIDANDO, SIGNIFICA CHE L'IMPIANTO DELL'OLIO NON STA' SVILUPPANDO ABBASTANZA PRESSIONE. IN QUESTO CASO, ARRESTATE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE E CONTATTARE UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi. LA NON OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE AD UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE, UN RIBALTAMENTO DEL VEICOLO E A SERI INCIDENTI ANCHE MORTALI.



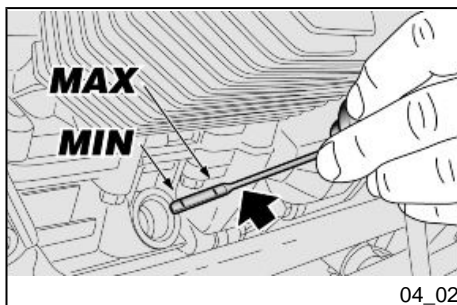
04_01

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.



04_02

Para el control:



EL NIVEL DEL ACEITE DEL MOTOR SE DEBE CONTROLAR CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARILLA INTRODUCIDA PERO NO ENROSCADA.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCENDER MOMENTÁNEAMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MÍN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE

Verifica livello olio motore (04_01, 04_02)

Controllare periodicamente il livello olio motore.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

Per il controllo:



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO E CON L'ASTINA INSERITA MA NON AVVITATA.

EFFETTUANDO IL CONTROLLO LIVELLO OLIO A MOTORE FREDDO, L'OLIO POTREBBE SCENDERE TEMPORANEAMENTE AL DI SOTTO DEL LIVELLO 'MIN'.

QUESTO NON COSTITUISCE ALCUN PROBLEMA PURCHE' NON SI VERIFICHI L'ACCENSIONE COMBINATA DELLA SPIA DI ALLARME E SUL DI-

ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.**ATENCIÓN**

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVARE LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar el tapón de carga / varilla del nivel de aceite.
- Controlar el nivel del aceite en la varilla.

MÁX = nivel máximo.

MÍN = nivel mínimo.

La diferencia entre "**MÁX**" y "**MÍN**" es de aproximadamente 400 cc (24.40 cu in).

SPLAY DELL'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE.**ATTENZIONE**

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER PERCORSO CIRCA 10 mi (15 km) SU UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).

- Arrestare il motore.
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare il tappo di carico / astina livello olio.
- Accertarsi attraverso l'astina del livello olio.

'MAX' = livello massimo.

'MIN' = livello minimo.

La differenza tra '**MAX**' e '**MIN**' è di circa 24.40 cu in (400 cc)

- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello '**MAX**'.

- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX".

ATENCIÓN

NO SOBREPASAR LA MARCA "MAX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MIN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Llenado de aceite motor (04_03)

Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

ATTENZIONE

NON OLTREPASSARE LA MARCATURA "MAX" E NON ANDARE AL DI SOTTO DELLA MARCATURA "MIN", PER NON CAUSARE GRAVI DANNI AL MOTORE.

Rabbocco olio motore (04_03)

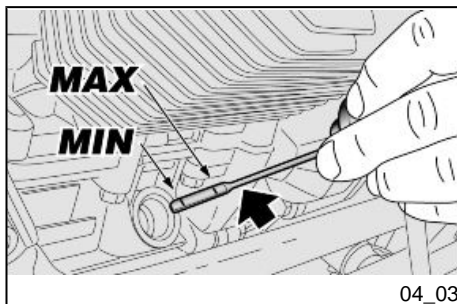
Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

- Svitare e togliere il tappo di carico.



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.



ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.

- Llenar restableciendo el nivel justo.

Sustitución aceite motor (04_04, 04_05)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

ATTENZIONE

UTILIZZARE OLIO DI BUONA QUALITÀ, DI GRADAZIONE 10W - 60.

- Rabboccare ripristinando il giusto livello.

Sostituzione olio motore (04_04, 04_05)



LE OPERAZIONI PER LA SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE POTREBBERO PRESENTARSI DIFFICILTOSI E COMPLESSI ALL'OPERATORE INESPERTO.

IN CASO DI NECESSITÀ, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

VOLENDO COMUNQUE PROCEDERE PERSONALMENTE, ATTENERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Controllare periodicamente il livello olio motore.

Para la sustitución:

Per la sostituzione:

ATENCIÓN

ATTENZIONE

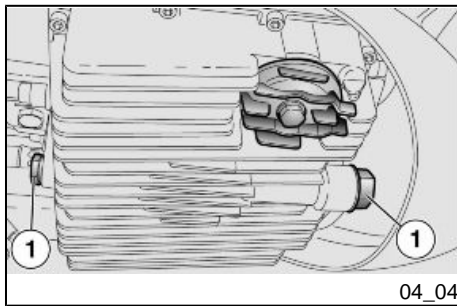
PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.

PER UNA MIGLIORE E COMPLETA FUORIUSCITA E' NECESSARIO CHE L'OLIO SIA CALDO E QUINDI PIU' FLUIDO, CONDIZIONE CHE SI RAGGIUNGE DOPO CIRCA VENTI MINUTI DI NORMALE FUNZIONAMENTO.

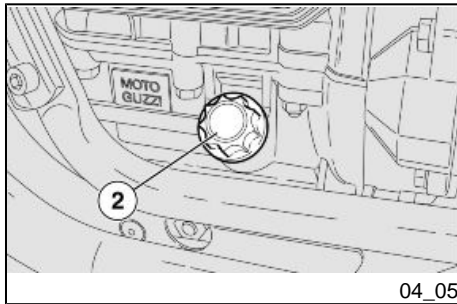


EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.

IL MOTORE RISCALDATO CONTIENE OLIO AD ALTA TEMPERATURA, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON SCOTTARSI DURANTE LO SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI SUCCESSIVE.



04_04



04_05

- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 2000 cm³ (122 cu in) debajo de los tapones de drenaje (1).
- Desenroscar y quitar los tapones de drenaje (1).
- Desenroscar y quitar el tapón de llenado (2).
- Drenar y dejar escurrir el aceite dentro del recipiente, durante algunos minutos.
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad de los tapones de drenaje (1).
- Retirar los residuos metálicos adheridos al imán de los tapones de drenaje (1).
- Enroscar y apretar los tapones de drenaje (1).

Par de apriete de los tapones de drenaje (1): 12 Nm (8.85 lbf ft).



NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE.

SE RECOMIENDA LLEVARLO AL TALLER DE SERVICIO DONDE HABITUALMENTE SE LO COMPRA O A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN DE ACEITES, EN UN RECIPIENTE CERRADO HERMÉTICAMENTE.

- Posizionare un contenitore, con capacità superiore a 122 cu in (2000 cc) in corrispondenza dei tappi di scarico (1).
- Svitare e togliere i tappi di scarico (1).
- Svitare e togliere il tappo di riempimento (2).
- Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore.
- Controllare ed eventualmente sostituire le rondelle di tenuta dei tappi di scarico (1).
- Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita dei tappi di scarico (1).
- Avvitare e serrare i tappi di scarico (1).

Coppia di serraggio tappi di scarico (1): 8.85 lbf ft (12 Nm).



NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

SI CONSIGLIA DI PORTARLO IN UN RECIPIENTE SIGILLATO ALLA STAZIONE DI SERVIZIO PRESSO LA QUALE LO SI ACQUISTA ABITUALMENTE O PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA OLI.

Sustitución del filtro de aceite motor (04_06)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Sostituzione filtro olio motore (04_06)



LE OPERAZIONI PER LA SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE POTREBBERO PRESENTARSI DIFFICOLTOSI E COMPLESSI ALL'OPERATORE INESPERTO.

IN CASO DI NECESSITA', RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

VOLENDO COMUNQUE PROCEDERE PERSONALMENTE, ATTENERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI.

NOTA BENE

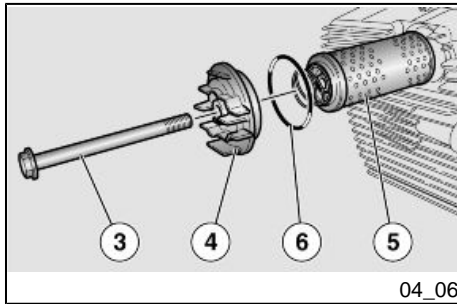
ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.



EFFETTUARE LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO OLIO MOTORE AD OGNI CAMBIO DELL'OLIO MOTORE.



EFFETTUARE LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO OLIO MOTORE AD OGNI CAMBIO DELL'OLIO MOTORE.



- Desenroscar el tornillo (3) y extraer la tapa (4).
- Extraer el filtro de aceite motor (5).

NOTA

NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.

- Extender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (6) del nuevo filtro de aceite motor.
- Introducir el nuevo filtro de aceite motor con el muelle dirigido hacia abajo.
- Volver a montar la tapa (4), enroscar y apretar el tornillo (3).

- Svitare la vite (3) e rimuovere il coperchio (4).
- Rimuovere il filtro olio motore (5).

NOTA BENE

NON RIUTILIZZARE UN FILTRO GIÀ UTILIZZATO IN PRECEDENZA.

- Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (6) del nuovo filtro olio motore.
- Inserire il nuovo filtro olio motore con la molla rivolta verso il basso.
- Rimontare il coperchio (4), avvitare e serrare la vite (3).

Nivel aceite cardán (04_07)**NOTA**

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del cardán, sustituirlo en los intervalos previstos en la tabla de mantenimiento programado.

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón del nivel.
- Controlar a través del tapón de nivel que el aceite toque el orificio. Si el aceite está por debajo del nivel indicado se debe proceder al llenado.

ATENCIÓN

PARA LLENAR Y EVENTUALMENTE CAMBIAR EL ACEITE DEL GRUPO TRANSMISIÓN CARDÁNICA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Livello olio cardano (04_07)**NOTA BENE**

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

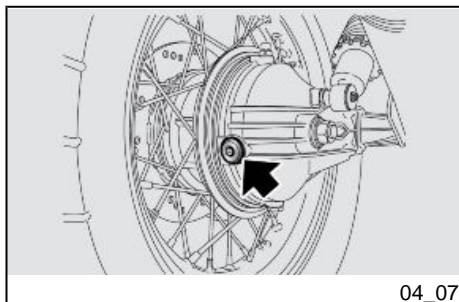
Controllare periodicamente il livello olio cardano, provvedere alla sostituzione agli intervalli previsti dalla tabella di manutenzione programmata

Per il controllo:

- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare e rimuovere il tappo del livello.
- Verificare che l'olio sfiori il foro per il tappo di livello. Se l'olio è al di sotto del livello prescritto è necessario provvedere al rabbocco.

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO E L'EVENTUALE SOSTITUZIONE DELL'OLIO GRUPPO TRASMISSIONE AD ALBERO CARDANICO È NECESSARIO RIVOLGERSI A



04_07

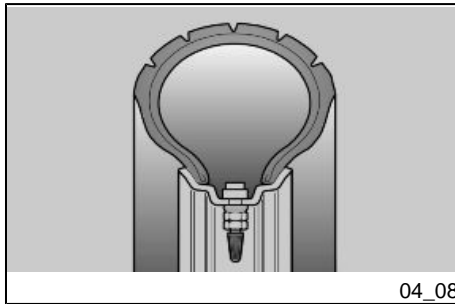
UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**

Livello olio cambio

- Per il controllo, il rabbocco, e la sostituzione dell'olio del cambio è necessario rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.**



Neumáticos (04_08, 04_09)

El vehículo está equipado con neumáticos con cámara de aire.

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN LA ADHE-

Pneumatici (04_08, 04_09)

Il veicolo è dotato di pneumatici con camera d'aria.

ATTENZIONE

CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE. SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA. EFFETTUARE LA MISURAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO. SE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSÌ IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCEN-

RENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSEGUENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS Y SI

DO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBE VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADHERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

ALCUNE TIPOLOGIE DI PNEUMATICI OMOLOGATI PER QUESTO VEICOLO, SONO PROVVISI DI INDICATORI DI USURA.

ESISTONO VARI TIPI DI INDICATORI DI USURA. INFORMARSI PRESSO IL PROPRIO RIVENDITORE PER LE MODALITÀ DI VERIFICA USURA.

VERIFICARE VISIVAMENTE IL CONSUMO DEGLI PNEUMATICI, SE USURATI FARLI SOSTITUIRE.

ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA. IN QUESTO CASO FARE SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI. FARE SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FORATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 5 mm (0.197 in).

DOPO AVER FATTO RIPARARE UN PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE.

USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA. NON FAR INSTALLARE PNEUMATICI DEL TIPO CON CAMERA D'ARIA SU CERCHI PER PNEUMATICI TUBELESS E VICEVERSA. CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVISO SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI.

LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITE CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIENZA. PER QUESTO MOTIVO SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECU-

A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

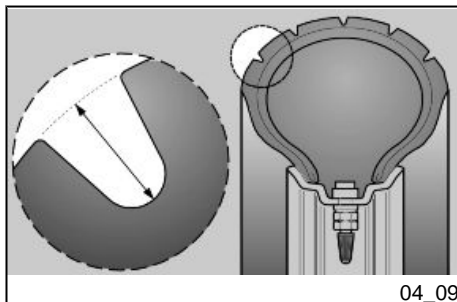
EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

ZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI.

SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE GLI PNEUMATICI CON LIQUIDO NON IDONEO.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.

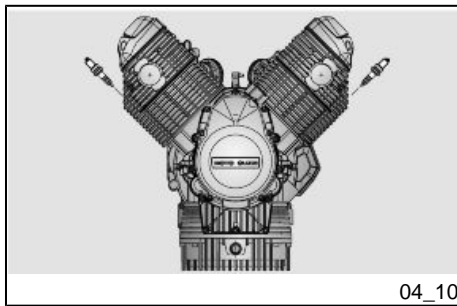


Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera USA 0,118 pulg. (USA 3 mm) Eu 0,079 pulg. (Eu 2 mm) y de todos modos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore USA 0.118 in (USA 3 mm) Eu 0.079 in (Eu 2 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.



Desmontaje bujía (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ATENCIÓN

CONTROLAR, LIMPIAR O SUSTITUIR, UNA A UNA, AMBAS BUJÍAS.



PERIÓDICAMENTE, DESMONTAR LAS BUJÍAS, LIMPIAR LAS INCRUSTACIONES DE CARBONO Y SI ES NECESARIO, SUSTITUIRLAS.

AUNQUE SEA NECESARIO SUSTITUIR SÓLO UNA BUJÍA, SUSTITUIR SIEMPRE TODAS.

ATENCIÓN



ANTES DE EJECUTAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR, HASTA QUE ALCANCEN LA

Smontaggio candela (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

ATTENZIONE

CONTROLLARE, PULIRE O SOSTITUIRE, UNA PER UNA, ENTRAMBE LE CANDELE.



SMONTARE PERIODICAMENTE LE CANDELE, PULIRLE DALLE INCRUSTAZIONI CARBONIOSE E SE NECESSARIO SOSTITUIRLE.

ANCHE SE UNA SOLA DELLE CANDELE RICHIEDE LA SOSTITUZIONE, SOSTITUIRE SEMPRE TUTTE LE CANDELE.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE LE SUCCESSIVE OPERAZIONI, LASCIARE RAFFREDDARE IL MOTORE E LA MARMITTA SINO AL RAGGIUNGIMENTO DELLA TEMPERATURA AMBIENTE

TEMPERATURA AMBIENTE, PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.

PER EVITARE POSSIBILI SCOTTATURE.

ATENCIÓN

ATTENZIONE

LAS SIGUIENTES OPERACIONES SE REFIEREN A UN SÓLO CILINDRO, PERO SON VÁLIDAS PARA AMBOS.

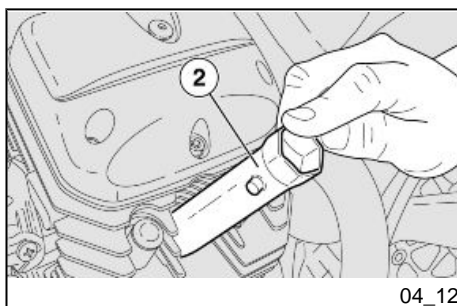
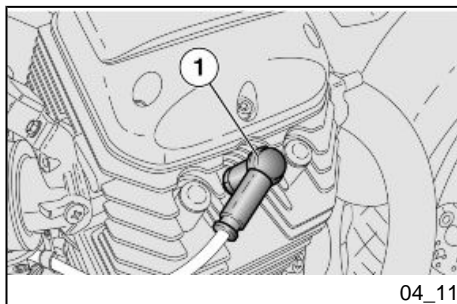
LE SEGUENTI OPERAZIONI SONO RIFERITE A UN SINGOLO CILINDRO, MA SONO VALIDE PER ENTRAMBI I CILINDRI.

Para la extracción:

Per la rimozione:

- Quitar la pipeta (1) de la bujía.
- Eliminar todo tipo de suciedad de la base de la bujía.
- Desenroscar la bujía utilizando la llave (2) y extraerla de su alojamiento, cuidando de que no entre polvo ni otras sustancias dentro del cilindro.

- Rimuovere la pipetta (1) della candela.
- Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela.
- Svitare la candela utilizzando un'apposita chiave (2) ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.



Para el control y la limpieza:

Per il controllo e la pulizia:

ATENCIÓN

LOS ELECTRODOS DE LAS BUJÍAS MONTADAS EN ESTE VEHÍCULO, SON DEL TIPO DE PLATINO. PARA LIMPIARLOS NO UTILIZAR CEPILLOS METÁLICOS Y/O PRODUCTOS ABRASIVOS, SINO EXCLUSIVAMENTE UN CHORRO DE AGUA A PRESIÓN.

Legenda:

- electrodo central (3);
- aislante (4);
- electrodo lateral (5).
- Controlar que los electrodos y el aislante de la bujía no contengan depósitos de carbono ni señales de corrosión y, eventualmente, limpiarlos con un chorro de agua a presión.

Si la bujía presenta grietas en el aislante, electrodos corroídos, excesivos depósitos o electrodo central (3) con el extremo superior redondeado (6), debe ser sustituida.



CUANDO SE SUSTITUYE LA BUJÍA, CONTROLAR EL PASO Y LA LONGITUD DE LA ROSCA. SI LA ROSCA ES

ATTENZIONE

GLI ELETTRODI DELLE CANDELE MONTATE SU QUESTO VEICOLO SONO DEL TIPO AL PLATINO. PER LA PULIZIA NON UTILIZZARE SPAZZOLE METALLICHE E/O PRODOTTI ABRASIVI, MA ESCLUSIVAMENTE UN GETTO D'ARIA IN PRESSIONE.

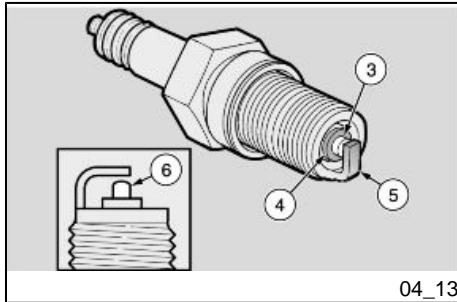
Legenda:

- elettrodo centrale (3);
- isolante (4);
- elettrodo laterale (5).
- Controllare che gli elettrodi e l'isolante della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con un getto d'aria in pressione.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi, eccessivi depositi o elettrodo centrale (3) con la sommità arrotondata (6), deve essere sostituita.



QUANDO SI SOSTITUISCE LA CANDELA, CONTROLLARE IL PASSO E LA LUNGHEZZA DELLA FILETTATURA.



04_13

DEMASIADO CORTA, LOS DEPÓSITOS DE CARBONO SE ASENTARÁN EN LA MISMA, PUDIENDO DAÑAR EL MOTOR AL MONTAR LA BUJÍA CORRECTA. UTILIZAR SÓLO LAS BUJÍAS DEL TIPO ACONSEJADO PARA NO COMPROMETER EL RENDIMIENTO NI LA DURACIÓN DEL MOTOR. PARA CONTROLAR LA DISTANCIA ENTRE LOS ELECTRODOS UTILIZAR UN CALIBRE DE ESPESORES DEL TIPO DE CABLE (7) PARA NO DAÑAR EL REVESTIMIENTO DE PLATINO.

RA. SE LA PARTE FILETTATA È TROPPO CORTA, I DEPOSITI CARBONIOSI SI DEPOSITERANNO SULLA SEDE DELLA FILETTATURA RISCHIANDO COSÌ DI DANNEGGIARE IL MOTORE QUANDO SI RIMONTA QUELLA CORRETTA. UTILIZZARE SOLO CANDELE DEL TIPO CONSIGLIATO ALTRIMENTI SI POTREBBERO COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E LA DURATA DEL MOTORE. PER CONTROLLARE LA DISTANZA TRA GLI ELETTRODI UTILIZZARE UNO SPESSIMETRO DEL TIPO A FILO (7) PER EVITARE DI DANNEGGIARE IL RIVESTIMENTO IN PLATINO.

- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores del tipo de hilo (7).

- Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro del tipo a filo (7).

ATENCIÓN

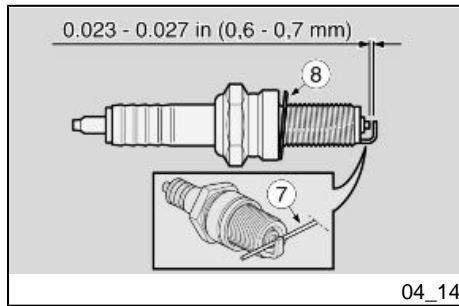


NO INTENTAR DE NINGUNA MANERA RESTABLECER LA DISTANCIA ENTRE LOS ELECTRODOS.

ATTENZIONE



NON TENTARE IN ALCUN MODO DI RIPORTARE A MISURA LA DISTANZA TRA GLI ELETTRODI.



La distancia entre los electrodos debe ser de 0,6 - 0,7 mm (0,023 - 0,027 pulg.), si es distinta sustituir la bujía.

- Controlar que la arandela (8) esté en buenas condiciones.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di 0.023 - 0.027 in (0,6 - 0,7 mm), se diversa sostituire la candela.

- Accertarsi che la rondella (8) sia in buone condizioni.

Para la instalación:

- Con la arandela (8) montada, enroscar a mano la bujía para no dañar la rosca.
- Apretar la bujía girando 1/2 media vuelta para comprimir la arandela.

Par de apriete bujía: 20 Nm (14,75 lib pies).

ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN APRETADA, DE LO CONTRARIO EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE. UTILIZAR SÓLO BUJÍAS DEL TIPO ACONSEJADO, PARA NO COMPROMETER EL RENDIMIENTO NI LA DURACIÓN DEL MOTOR.

- Colocar correctamente la pipeta (1) de la bujía (2), para evitar

Per l'installazione:

- Con la rondella montata (8), avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- Serrare la candela facendo compiere 1/2 giro per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela: 14.75 lib ft (20 Nm).

ATTENZIONE

LA CANDELA DEVE ESSERE BEN AVVITATA, ALTRIMENTI IL MOTORE SI POTREBBE SURRISCALDARE DANNEGGIANDOSI GRAVEMENTE. UTILIZZARE SOLO CANDELE DEL TIPO CONSIGLIATO, ALTRIMENTI SI POTREBBERO COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E LA DURATA DEL MOTORE.

- Posizionare correttamente la pipetta (1) della candela (2), in

que se separe con las vibraciones del motor.

ATENCIÓN

REPETIR LAS OPERACIONES DESCRITAS PARA LA BUJÍA DEL OTRO CILINDRO.

modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.

ATTENZIONE

RIPETERE LE OPERAZIONI DESCRITTE SULLA CANDELA DELL'ALTRO CILINDRO.

Desmontaje de los laterales (04_15)

- Extraer el asiento del conductor.
- Desenroscar y extraer los tres tornillos (1).

NOTA

MANIPULAR CON CUIDADO LOS COMPONENTES PINTADOS Y DE PLÁSTICO; TENER CUIDADO PARA NO RAYARLOS O DAÑARLOS.

El lateral (2) derecho se puede extraer completamente.

El lateral (2) izquierdo se puede extraer manteniéndolo unido al chasis mediante el cable de desenganche del asiento.

Smontaggio fiancate laterali (04_15)

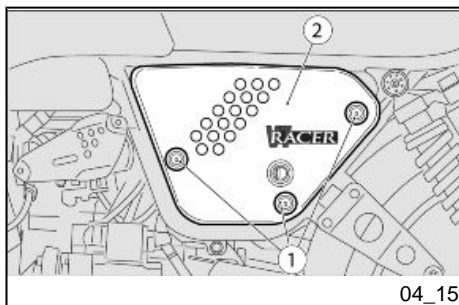
- Rimuovere la sella pilota.
- Svitare e togliere le tre viti (1).

NOTA BENE

MANEGGIARE COMPONENTI VERNICIATI ED IN PLASTICA CON CURA; ATTENZIONE A NON GRAFFIARLI O DANNEGGIARLI.

La fiancatina (2) destra è possibile rimuoverla completamente.

La fiancatina (2) sinistra può essere rimossa mantenendola però vincolata al telaio, tramite il cavo di sgancio sella.



04_15

Desmontaje filtro aire

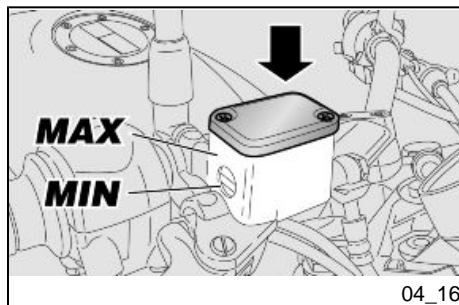
ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Smontaggio filtro aria

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



Control nivel aceite frenos (04_16, 04_17)

FRENO DELANTERO

CONTROL

- Colocar el vehículo sobre el caballote
- Girar completamente el manillar hacia la derecha.
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "**MÍN**".

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "**MIN**":

Controllo livello liquido freni (04_16, 04_17)

FRENO ANTERIORE

CONTROLLO

- Posizionare il veicolo sul cavalletto
- Ruotare il manubrio completamente verso destra.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento '**MIN**'

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento '**MIN**':

ATENCIÓN

EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.

- Controlar el desgaste de las pastillas de freno y del disco.

Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el llenado.

FRENO TRASERO**CONTROL**

- Extraer el carenado lateral derecho.
- Mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido del depósito (1) se encuentre paralelo al tapón (2).
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "MÍN".

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

ATENCIÓN

EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.

ATTENZIONE

IL LIVELLO DEL LIQUIDO DIMINUISCE PROGRESSIVAMENTE CON L'USURA DELLE PASTIGLIE.

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

FRENO POSTERIORE**CONTROLLO**

- Rimuovere il fianchetto laterale destro.
- Tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

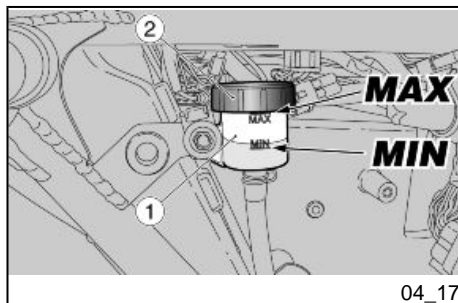
MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

ATTENZIONE

IL LIVELLO DEL LIQUIDO DIMINUISCE PROGRESSIVAMENTE CON L'USURA DELLE PASTIGLIE.



- Controlar el desgaste de las pastillas de freno y del disco.

Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el llenado.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Puesta en servicio de una batería nueva (04_18, 04_19)



LA EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA PROVOCA LA PUESTA A CERO DE LA FUNCIÓN RELOJ DIGITAL.

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Rabbocco liquido impianto frenante

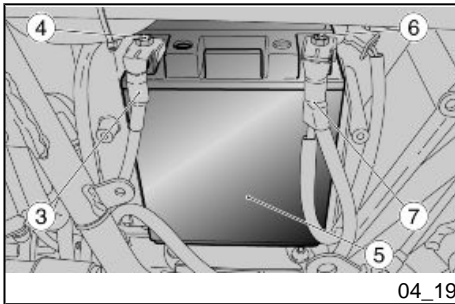
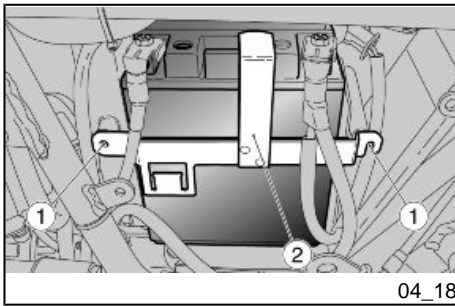
ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO IMPIANTI FRENANTI RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Messa in servizio di una nuova batteria (04_18, 04_19)



LA RIMOZIONE DELLA BATTERIA COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLA FUNZIONE OROLOGIO DIGITALE.



- Asegurarse de que el interruptor de arranque esté en posición 'KEY OFF'.
- Extraer el asiento del conductor.
- Extraer el carenado lateral izquierdo.
- Desenroscar los dos tornillos de fijación (1) y extraer el estribo (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (4) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (3).
- Desenroscar y extraer el tornillo (6) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (7).
- Sujetar firmemente la batería (5) y extraerla de su alojamiento levantándola.

ATENCIÓN



LA BATERÍA EXTRAÍDA SE DEBE GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Posicionar el estribo de fijación (2) y colocar los tornillos (1).

- Accertarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione 'KEY OFF'.
- Rimuovere la sella pilota.
- Rimuovere la fiancatina laterale sinistra.
- Svitare le due viti di fissaggio (1) e rimuovere la staffa (2).
- Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente il cavo negativo (3).
- Svitare e togliere la vite (6) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente il cavo positivo (7).
- Afferrare saldamente la batteria (5) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

ATTENZIONE



LA BATERIA RIMOSSA DEVE ESSERE RIPOSTA IN LUOGO SICURO E FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.
- Posizionare la staffa di fissaggio (2) e rimontare le viti (1).
- Rimontare la fiancata laterale sinistra.

- Montar el carenado lateral izquierdo.
- Reposicionar el asiento del conductor.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).

ATENCIÓN

PARA INSTALAR UNA NUEVA BATERÍA REALIZAR LAS OPERACIONES DESCRITAS EN SENTIDO INVERSO.



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

- EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);
- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE

- Riposizionare la sella pilota.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO POSITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).

ATTENZIONE

PER L'INSTALLAZIONE DI UNA NUOVA BATTERIA ESEGUIRE LE OPERAZIONI DESCRITTE IN SENSO INVERSO.



CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);
- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGIATO CON UNA BATTERIA DEL TIPO SENZA MANUTENZIONE E NON E' RI-

RE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

CHIESTO NESSUN TIPO DI INTERVENTO, SE NON UN SALTUARIO CONTROLLO E UN'EVENTUALE RICARICA.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1.8 A

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al caricabatteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI DURANTE LA RICARICA DELLA BATTERIA.

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

Tempo - 8-10 ore

Larga inactividad

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería y colocarla en un lugar fresco y seco.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

CONTROL Y LIMPIEZA DE TERMINALES Y BORNES

- Extraer parcialmente la batería de su alojamiento.
- Controlar que los terminales de los cables y los bornes de la batería se encuentren:

- en buenas condiciones (y no corroídos o cubiertos de depósitos);

- cubiertos con grasa neutra o vaselina.

Lunga inattività

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

- Estrarre parzialmente la batteria dalla relativa sede.
- Controllare che i terminali dei cavi e i morsetti della batteria siano:

- in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);

- coperti da grasso neutro o vaselina.

Fusibles (04_20, 04_21, 04_22)**ATENCIÓN**

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Para el control:

- Colocar en "OFF" el interruptor de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento.
- Sacar la tapa de la caja de los fusibles.
- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.

Fusibili (04_20, 04_21, 04_22)**ATTENZIONE**

NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

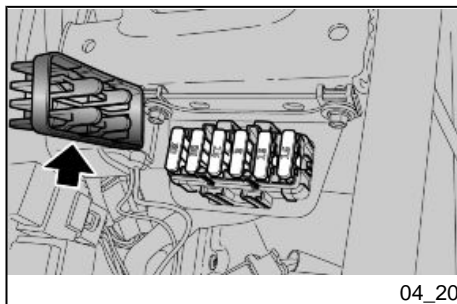
NON UTILIZZARE MAI UN FUSIBILE DI POTENZA DIVERSA DA QUELLA SPECIFICATA PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO O CORTOCIRCUITI, CON IL RISCHIO DI INCENDI.

NOTA BENE

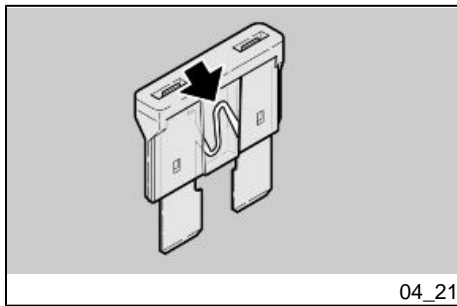
QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Per il controllo:

- Posizionare su 'OFF' l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Rimuovere la sella.
- Rimuovere il coperchietto della scatola dei fusibili.
- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.



04_20



04_21

- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

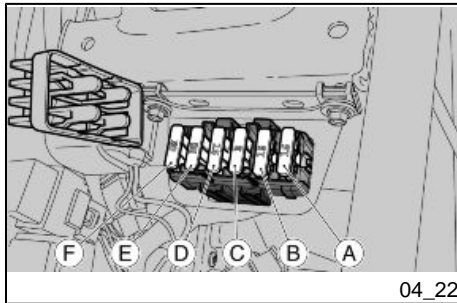
NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

NOTA BENE

SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.



04_22

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES

- A) Luces de carretera / de cruce, de arranque (15 A).
- B) Luces de stop, luces de posición, claxon, indicadores de dirección (15 A).
- C) Desde batería a alimentación permanente inyección (3 A).
- D) Servicios inyección (15 A).
- E) Fusible principal (30 A).
- F) Recarga de batería (30 A).

DISPOSIZIONE FUSIBILI

- A) Luci abbagliante / anabbagliante, avviamento (15 A).
- B) Luci stop, luci posizione, claxon, indicatori di direzione (15 A).
- C) Da batteria a alimentazione permanente iniezione (3 A).
- D) Servizi iniezione (15 A).
- E) Fusibile principale (30 A).
- F) Ricarica batteria (30 A).

**Bombillas (04_23, 04_24,
04_25, 04_26)**

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LAS LUCES NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL FARO NO HA SIDO REGULADO CORRECTAMENTE O SI NO FUNCIONA A LA PERFECCIÓN. PODRÍA MOMENTÁNEAMENTE DESLUMBRAR Y ENCEGUECER LOS VEHÍCULOS QUE LLEGAN Y TAMBIÉN REDUCIR LA HABILIDAD DEL CONDUCTOR PARA VER LOS OBSTÁCULOS A LO LARGO DEL CAMINO MIENTRAS CONDUCE DE NOCHE.

SE ACONSEJA DISMINUIR LA VELOCIDAD CUANDO SE CONDUCE DE NOCHE Y EN LA OSCURIDAD, PARA TENER EL TIEMPO NECESARIO PARA EVITAR CUALQUIER OBSTÁCULO Y PODER ADAPTARSE A LA ESCASA VISIBILIDAD, INEVITABLE DURANTE LA NOCHE. EL INCUMPLIMIENTO DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR LA COLISIÓN CON OBJETOS Y OBSTÁCULOS, CON EL CONSEGUENTE RIESGO DE SUFRIR GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

**Lampade (04_23, 04_24,
04_25, 04_26)**

NON USARE IL VEICOLO SE LE LUCI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL FANALE NON È STATO AGGIUSTATO CORRETTAMENTE E SE NON FUNZIONA ALLA PERFEZIONE. QUESTO POTREBBE TEMPORANEAMENTE ABBAGLIARE ED ACCECARE I VEICOLI IN ARRIVO, E ANCHE RIDURRE L'ABILITÀ DEL GUIDATORE NEL VEDERE GLI OSTACOLI LUNGO LA STRADA MENTRE GUIDA DI NOTTE.

E' SEMPRE CONSIGLIATO DIMINUIRE LA VELOCITÀ MENTRE SI GUIDA DI NOTTE E AL BUIO IN MODO DA AVERE IL TEMPO NECESSARIO PER EVITARE QUALSIASI OSTACOLO E ADATTARSI ALLA SCARSA VISIBILITÀ CHE È INEVITABILE DI NOTTE. LA NON OSSERVANZA DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ CAUSARE LA COLLISIONE CON OGGETTI E OSTACOLI, CON IL CONSEGUENTE RISCHIO DI SERI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

ATTENZIONE

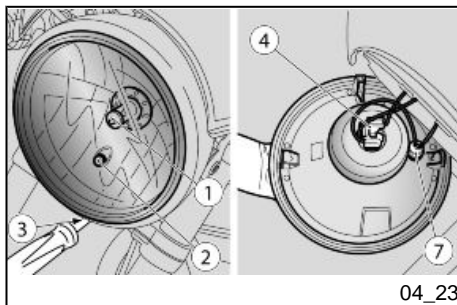


PRIMA DI SOSTITUIRE UNA LAMPADINA, PORTARE L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE SULLA POSIZIONE «OFF» E ATTENDERE QUALCHE MINUTO PER PERMETTERE IL RAFFREDDAMENTO DELLA STESSA.

SOSTITUIRE LA LAMPADINA INDOSANDO GUANTI PULITI O USANDO UN PANNO PULITO E ASCIUTTO.

NON LASCIARE IMPRONTE SULLA LAMPADINA, IN QUANTO POTREBBERO CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO E QUINDI LA ROTTURA. SE SI TOCCA LA LAMPADINA CON LE MANI NUDE, PULIRLA CON ALCOOL DALLE EVENTUALI IMPRONTE, PER EVITARE CHE SI DANNEGGI.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.



04_23

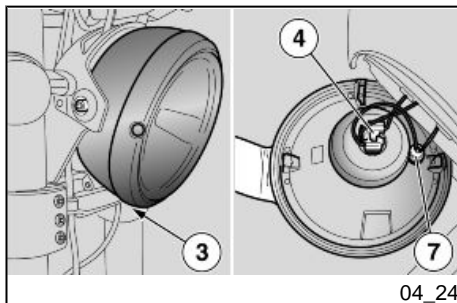
DISPOSICIÓN BOMBILLAS

En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla (1) de luz de cruce / de carretera (superior);
- una bombilla (2) de luz de posición (inferior);

SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Retirar la parábola completa del cuerpo del proyector desenroscando el tornillo (3).



04_24

BOMBILLA DE LUZ DE CRUCE / DE CARRETERA

- Sujetar el conector eléctrico de la bombilla (4), tirar de él y desconectarlo de la bombilla.
- Desplazar con las manos la cubierta (5).
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (6) ubicado en el portalámpara.
- Extraer la bombilla (1) de su alojamiento.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COIN-

DISPOSIZIONE LAMPADINE

Nel fanale anteriore sono alloggiare:

- una lampadina (1) luce anabbagliante / abbagliante (superiore);
- una lampadina (2) luce di posizione (inferiore);

SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

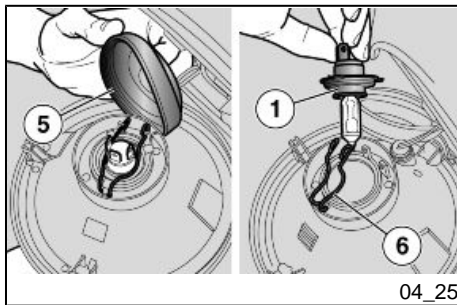
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovere la parabola completa dal corpo proiettore svitando la vite (3).

LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE / ABBAGLIANTE

- Afferrare il connettore elettrico lampadina (4), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina.
- Spostare con le mani la cuffia (5).
- Sganciare le due estremità della molla di ritengo (6) situata sul portalampada.
- Estrarre la lampadina (1) dalla sede.

NOTA BENE

INSERIRE LA LAMPADINA NEL PORTALAMPADA FACENDO COINCIDE-

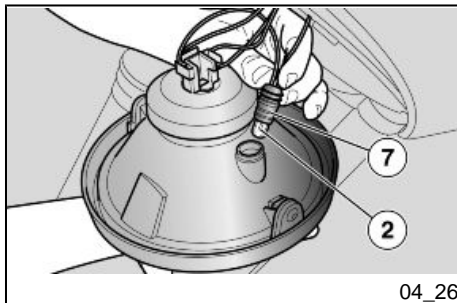


CIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.

RE LE APPOSITE SEDI DI POSIZIONAMENTO.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

- Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN

- Sujetar el portalámparas de luz de posición (7), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (2) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Controlar que se haya colocado correctamente la bombilla en el portalámparas.

LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE

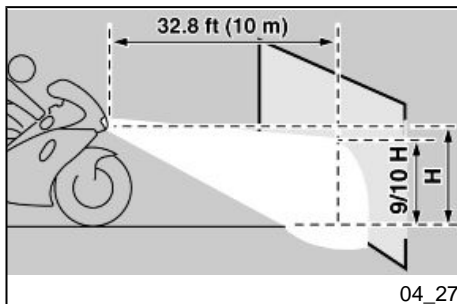
- Afferrare il portalampada luce di posizione (7), tirare e disinserirlo dalla sede.
- Sfilare la lampadina (2) e sostituirla con una dello stesso tipo.
- Verificare il corretto inserimento della lampadina nel portalampada.

Regulación proyector (04_27, 04_28)**NOTA**

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

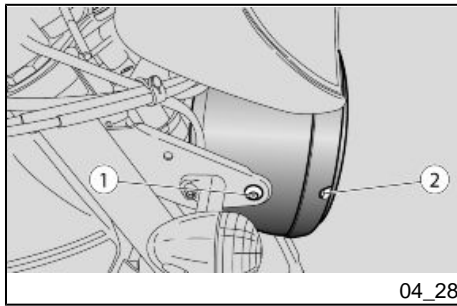
- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).

**Regolazione proiettore (04_27, 04_28)****NOTA BENE**

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore:

- Porre il veicolo a 32.8 ft (10 m) di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.
- Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale di proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Aflojar ligeramente los tornillos (1) de fijación del proyector, y orientar manualmente el haz luminoso a la posición deseada.
- Al finalizar la regulación apretar los tornillos (1).

Al finalizar la regulación:

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.

Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Regular la orientación del haz luminoso interviniendo en el tornillo (2).

Al finalizar la regulación:

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO.

Per effettuare la regolazione verticale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo in assetto verticale.
- Allentare leggermente le viti (1) di fissaggio proiettore, e far assumere manualmente al fascio luminoso la posizione desiderata.
- A regolazione ultimata serrare le viti (1).

Al termine della regolazione:

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO VERTICALE DEL FASCIO LUMINOSO.

Per effettuare la regolazione orizzontale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo in assetto verticale.
- Agendo sulla vite (2) regolare l'orientamento del fascio luminoso.

Al termine della regolazione:

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO ORIZZONTALE DEL FASCIO LUMINOSO.

Indicadores de dirección delanteros (04_29)

- Colocar el vehículo sobre el caballote.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).

NOTA

AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.

- Extraer la pantalla de protección (2).

ATENCIÓN

DURANTE EL ENSAMBLAJE, POSICIONAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EN SU ALOJAMIENTO.

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO (1) PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN.

- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.

Indicatori di direzione anteriori (04_29)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).

NOTA BENE

NELLA RIMOZIONE DELLO SCHERMO PROTETTIVO, PROCEDERE CON CAUTELA, PER NON SPEZZARE IL DENTE D'INNESTO.

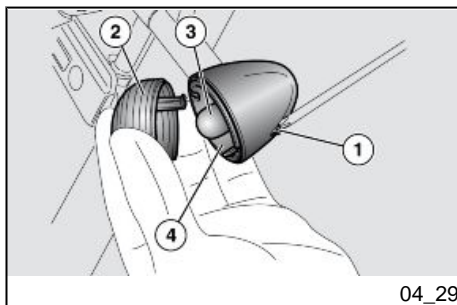
- Rimuovere lo schermo protettivo (2).

ATTENZIONE

NEL RIASSEMBLAGGIO, POSIZIONARE CORRETTAMENTE LO SCHERMO PROTETTIVO NELLA RELATIVA SEDE.

SERRARE CON CAUTELA E MODERATAMENTE LA VITE (1) ONDE EVITARE DI DANNEGGIARE LO SCHERMO PROTETTIVO.

- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.



NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS ESPIGAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A COLOCARLO CORRECTAMENTE, HACIENDO COINCIDIR LA APERTURA RADIADA DEL PORTALÁMPARAS CON EL ALOJAMIENTO DEL TORNILLO.

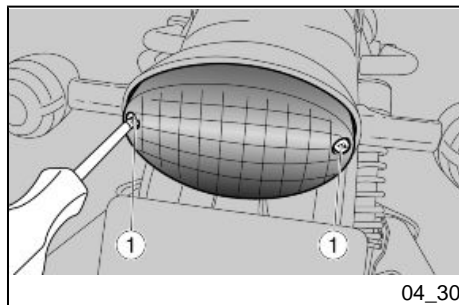
NOTA BENE

INSERIRE LA LAMPADINA NEL PORTALAMPADA FACENDO COINCIDERE I DUE PIOLINI GUIDA CON LE RISPETTIVE GUIDE SUL PORTALAMPADA.

- Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

NOTA BENE

SE IL PORTALAMPADA «4» FUORIUSCISSE DALLA SUA SEDE, REINSERIRLO CORRETTAMENTE, FACENDO COINCIDERE L'APERTURA RAGGIATA DEL PORTALAMPADA CON LA SEDE DELLA VITE.

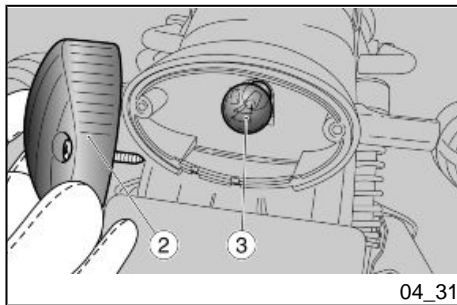


Grupo óptico trasero (04_30, 04_31)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y extraer los dos tornillos (1).
- Sacar la pantalla de protección (2) procediendo con cuidado.
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.

Gruppo ottico posteriore (04_30, 04_31)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere le due viti (1).
- Rimuovere lo schermo protettivo (2) procedendo con cautela.
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire una lampadina dello stesso tipo nel portalampada fa-



04_31

- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.
- Apretar con cuidado y moderadamente los dos tornillos (1) para evitar que se dañe la pantalla de protección (2).

ciendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- Serrare con cautela e moderatamente le due viti (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo (2).

Indicadores de dirección traseros (04_32)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).

NOTA

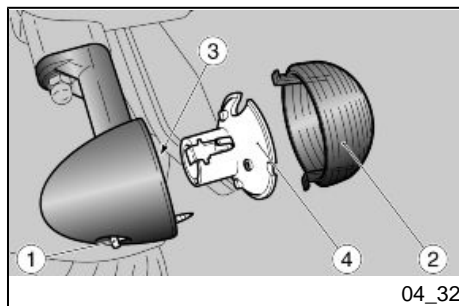
AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.

Indicatori di direzione posteriori (04_32)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).

NOTA BENE

NELLA RIMOZIONE DELLO SCHERMO PROTETTIVO, PROCEDERE CON CAUTELA, PER NON SPEZZARE IL DENTE D'INNESTO.



- Extraer la pantalla de protección (2).

ATENCIÓN

DURANTE EL ENSAMBLAJE, POSICIONAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EN SU ALOJAMIENTO.

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO (1) PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN.

- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS ESPIGAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A COLOCARLO CORRECTAMENTE,

- Rimuovere lo schermo protettivo (2).

ATTENZIONE

NEL RIASSEMBLAGGIO, POSIZIONARE CORRETTAMENTE LO SCHERMO PROTETTIVO NELLA RELATIVA SEDE.

SERRARE CON CAUTELA E MODERATAMENTE LA VITE (1) ONDE EVITARE DI DANNEGGIARE LO SCHERMO PROTETTIVO.

- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.

NOTA BENE

INSERIRE LA LAMPADINA NEL PORTALAMPADA FACENDO COINCIDERE I DUE PIOLINI GUIDA CON LE RISPETTIVE GUIDE SUL PORTALAMPADA.

- Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

NOTA BENE

SE IL PORTALAMPADA «4» FUORIUSCISSE DALLA SUA SEDE, REINSERIRLO CORRETTAMENTE, FACENDO

HACIENDO COINCIDIR LA APERTURA RADIADA DEL PORTALÁMPARAS CON EL ALOJAMIENTO DEL TORNILLO.

COINCIDERE L'APERTURA RAGGIATA DEL PORTALAMPADA CON LA SEDE DELLA VITE.

Espejos retrovisores (04_33, 04_34)

Specchi retrovisori (04_33, 04_34)



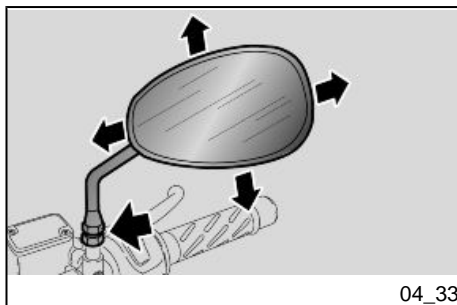
NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.



NON METTERSI ALLA GUIDA CON GLI SPECCHIETTI RETROVISORI RUOTATI IN MODO SCORRETTO.

ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

ACCETARSI SEMPRE, PRMA DI PARTIRE, CHE QUESTI SIANO IN POSIZIONE DI LAVORO E REGOLATI CORRETTAMENTE.



Extraer los espejos retrovisores:

- Colocar el vehículo sobre el cavallette.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.

Rimozione specchietti retrovisori:

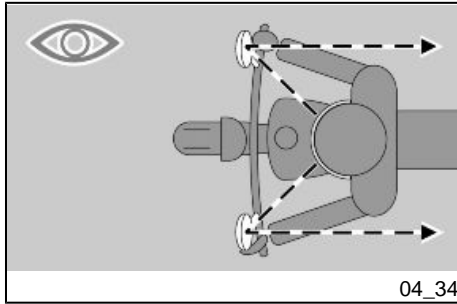
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Allentare il dado di bloccaggio.



AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO



NEL RIMONTAGGIO ACCERTARSI, PRIMA DI SERRARE IL DADO DI BLOCCAGGIO, CHE L'ASTA DI SOSTEGNO SPECCHIETTO RETROVISORE SIA ORIENTATA IN MODO DA



QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente su inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

Freno de disco delantero y trasero (04_35, 04_36)

¡No conducir el vehículo si los frenos están desgastados o no funcionan correctamente! Los frenos son una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga los frenos en perfectas condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.

RISULTARE ALLINEATA CON IL MANUBRIO.

- Sfilare verso l'alto e rimuovere il gruppo specchietto retrovisore completo.

Eventualmente ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

Regolazione specchietti retrovisori:

- Salire in posizione di guida sul veicolo.
- Ruotare lo specchietto regolando correttamente l'inclinazione.

Ripetere le operazioni per la regolazione dell'altro specchietto retrovisore.

- Controllare che non vi siano depositi di sporcizia e fango.

Freno a disco anteriore e posteriore (04_35, 04_36)

Non guidate il vostro veicolo con freni usurati o malfunzionanti! I freni sono una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede freni perfetti significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.



SI EL TERRENO ESTÁ HÚMEDO O MOJADO LAS PRESTACIONES DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS SE REDUCEN NOTABLEMENTE. CUANDO LA CALZADA ESTÁ MOJADA POR LA LLUVIA, ES CONVENIENTE MANTENER DOBLE DISTANCIA DE SEGURIDAD, PORQUE LA ADHERENCIA DE LOS NEUMÁTICOS AL TERRENO SE REDUCE CONSIDERABLEMENTE. PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL AGUA QUE PUEDE ENTRAR EN CONTACTO CON LOS FRENOS DESPUÉS DE HABER LAVADO EL VEHÍCULO O DE HABER CRUZADO POR UN CHARCO, DADO QUE PUEDE MOJAR LO SUFICIENTE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y REDUCIR CONSIDERABLEMENTE SU EFICACIA. LA INOBSERVANCIA DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES SERIOS E INCLUSO MORTALES.

El vehículo cuenta con frenos de disco con instalaciones de freno separadas.

La instalación de freno delantera tiene dos discos, uno a la derecha y uno a la izquierda de la rueda delantera. La instalación de freno trasera tiene un único disco en el lado derecho de la rueda tra-



IN CONDIZIONI DI TERRENO UMIDO E BAGNATO LE PRESTAZIONI DELL'IMPIANTO FRENANTE SONO LARGAMENTE RIDOTTE. QUANDO IL SUOLO STRADALE È BAGNATO DALLA PIOGGIA, DOVRESTE SCEGLIERE DI MANTENERE UNA DOPPIA DISTANZA DI SICUREZZA ANCHE PERCHÉ L'ADERENZA DEI PNEUMATICI AL TERRENO È ESTREMAMENTE RIDOTTA. PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALL'ACQUA CHE PUÒ ENTRARE IN CONTATTO CON I FRENI DOPO CHE AVETE LAVATO IL VOSTRO VEICOLO, O MENTRE AVETE INCONTRO POZZANGHERE PER STRADA, PUÒ BAGNARE SUFFICIENTEMENTE IL VOSTRO IMPIANTO FRENANTE E QUINDI RIDURRE CONSIDERevolmente LA LORO EFFICACIA. LA MANCANZA DI ATTENZIONE A TALE AVVERTIMENTO PUÒ CONDURRE A SERI INCIDENTI E ADDIRITTURA ALLA MORTE.

Il vostro veicolo è dotato di freni a disco con impianti frenanti separati.

L'impianto frenante anteriore è equipaggiato con due dischi, uno a destra e uno a sinistra della ruota anteriore. L'impianto frenante posteriore è equipaggiato con un unico disco posto nel lato destro della

sera. La siguiente información puede hacer referencia a una sola instalación de freno, pero es válida para ambos sistemas de frenado.



LOS FRENOS SON SUMAMENTE IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LOS FRENOS NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE. CONTROLAR SIEMPRE LA EFICIENCIA DE LOS FRENOS ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.



SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE FRENO CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LOS FRENOS Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LOS DISCOS DE LOS FRENOS Y A LA CAPACIDAD DE FRICCIÓN, ASEGURÁNDOSE DE QUE NO ESTÉN SUCIOS NI GRASOSOS, SOBRE TODO DESPUÉS DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN. CONTROLAR QUE LOS CONDUCTOS DEL FRENO NO ESTÉN VITRIFICA-

ruota posteriore. L'informazione seguente può riferirsi ad un singolo impianto frenante, ma è valido per entrambi i sistemi di frenaggio.



I FRENI SONO ESTREMAMENTE IMPORTANTI PER LA VOSTRA INCOLUMITÀ. NON USATE IL VOSTRO VEICOLO SE I FRENI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE L'EFFICIENZA DEI FRENI PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.



SE LA POSIZIONE DELLA LEVA FRENO CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRENI E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

PRESTARE PARTICOLARE ATENZIONE AI DISCHI DEI FRENI E ALLA CAPACITÀ DI ATTRITO, ACCERTANDOSI CHE NON SIANO SPORCHI E UNTI, SOPRATTUTTO DOPO OPERAZIONI DI MANUTENZIONE O DI ISPEZIONE. CONTROLLARE CHE I TUBI FRENO NON SIANO VETRIFICATI O

DOS O RETORCIDOS Y QUE NO TENGAN PÉRDIDAS.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DE FRENOS DE LA MANERA CORRECTA.

ATTORCIGLIATI, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IL LIQUIDO FRENI IN MODO CORRETTO.

ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

ATTENZIONE



UN DISCO SPORCO IMBRATTA LE PASTIGLIE, CON CONSEGUENTE RIDUZIONE DELL'EFFICACIA FRENANTE.

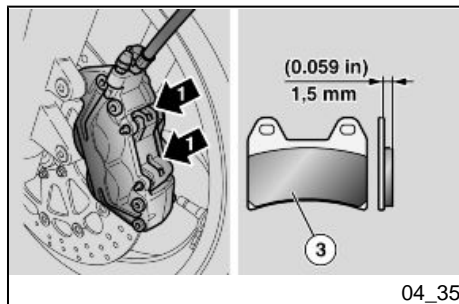
LE PASTIGLIE SPORCHE DEVONO ESSERE SOSTITUITE, MENTRE IL DISCO SPORCO DEVE ESSERE RIPULITO CON UN PRODOTTO SGRASSANTE DI ALTA QUALITA'.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

ATTENZIONE

PER LA RIMOZIONE DELLE RUOTA POSTERIORE, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



04_35

ATENCIÓN

CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el cavallette.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde arriba y atrás, para la pinza del freno delantero (1);

- desde abajo y atrás, para la pinza del freno trasero (2).

ATENCIÓN

EL DESGASTE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSEGUENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

ATTENZIONE

CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

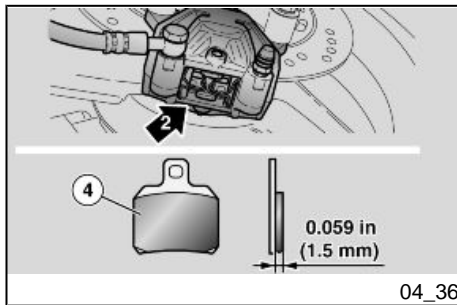
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:

- dall'alto posteriormente, per la pinza freno anteriore (1);

- dal basso posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

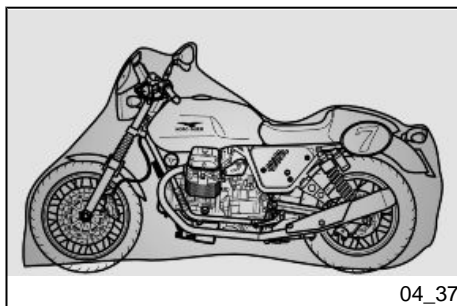
IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREBBE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.



04_36

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4) se reduce hasta aproximadamente 1.5 mm (0.059 in.) (o si incluso uno solo de los indicadores de desgaste no es visible), hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)) è ridotto sino al valore di circa **0.059 in (1,5 mm)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.



04_37

Inactividad del vehículo (04_37)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del estacionamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Inattività del veicolo (04_37)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del esca-

Procedere come segue:

- Rimuovere la batteria.
- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

pe del silenciador para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE ESTACIONAMIENTO

NOTA

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible
- Efectuar los controles preliminares.

ATTENZIONE

E' CONSIGLIATO POSIZIONARE IL VEICOLO SU STABILI SOSTEGNI CHE MANTENGANO ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SOLLEVATI DA TERRA.

Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.

DOPO IL RIMESSAGGIO

NOTA BENE

SFILARE I SACCHETTI IN PLASTICA DAI TERMINALI MARMITTA.

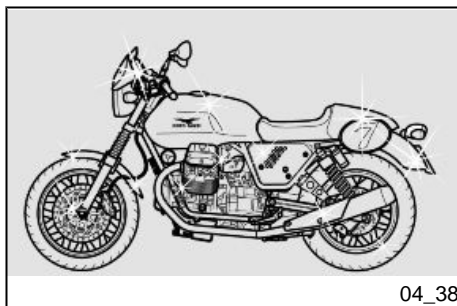
- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare lo stato di carica della batteria e installarla.
- Rifornire il serbatoio di carburante.
- Effettuare i controlli preliminari.

ATENCIÓN

RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

ATTENZIONE

PERCORRERE ALCUNI CHILOMETRI DI PROVA A VELOCITÀ MODERATA E IN UNA ZONA LONTANA DAL TRAF-FICO.



04_38

Limpieza del vehículo (04_38, 04_39, 04_40)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carretera queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar estacionar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen

Pulizia veicolo (04_38, 04_39, 04_40)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi, residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie con-

residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN

EL ASIENTO ESTÁ REALIZADO CON MATERIAL DE CALIDAD, POR ESTE MOTIVO, SE DEBE PROTEGER CON EL CORRESPONDIENTE CUBREA-SIENTO, CUANDO SE LAVA EL VEHÍCULO.

ATENCIÓN



LIMPIAR EL TABLERO UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y HÚMEDO.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SU-

tenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

ATTENZIONE

LA SELLA E' REALIZZATA CON MATERIALE PREGIATO, PER QUESTO MOTIVO IN CASO DI LAVAGGIO, DEVE ESSERE PROTETTA CON L'APPOSITO COPRISSELLA.

ATTENZIONE



PULIRE IL CRUSCOTTO UTILIZZANDO UN PANNINO MORBIDO E UMIDO.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

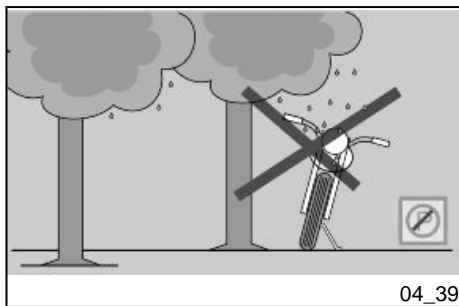
ATTENZIONE



DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA POTREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIAN-

PERFICIAS DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

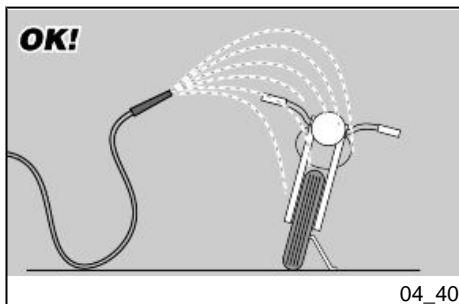
TO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.



04_39

Para eliminar la suciedad y el lodo, depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el lodo y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporchie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con un panno morbido. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciate come forcelle, cerchi, telaio, pedane eccetera, vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detergenti troppo aggressivi può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



04_40



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA,



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA,

FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROGERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) CON TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (40°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE

STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCIAQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABONDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICOLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCIAQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATTENZIONE



NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 40° F (40°C) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE SULLE SEGUENTI PARTI: MOZZI DELLE RUOTE, COMANDI POSTI SUL LATO DESTRO E SINISTRO DEL MANUBRIO, CUSCINETTI, POMPE DEI FRENI, STRUMENTI E INDICATORI, SCARICO DEL SILENCIATORE, INTERRUETTORE DI ACCENSIONE / BLOCCASTERZO. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA NON UTILIZZARE ALCOOL

LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO; UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

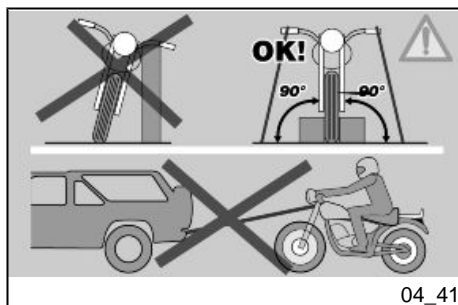
NOTA

ESTIMADO CLIENTE, LE AGRADECEMOS HABER ELEGIDO UNA Moto Guzzi Y NOS COMPLACE INFORMARLE QUE SU VEHÍCULO SE PRODUCE EN EDICIONES LIMITADAS Y ESTÁ PERSONALIZADO CON ALGUNAS PIEZAS DE GRAN VALOR, REALIZADAS EXPRESAMENTE "FUERA DE SERIE". DEBIDO A LA CALIDAD EXCLUSIVA DE SU VEHÍCULO, ESTE NECESITA SER CONDUCIDO CON ESPECIAL ATENCIÓN Y LA LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LOS COMPONENTES ESTÉTICOS SE DEBE REALIZAR CON SUMO CUIDADO.

O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

NOTA BENE

GENTILE CLIENTE NEL RINGRAZIARLA PER AVER SCELTO Moto Guzzi ABBIAMO IL PIACERE DI INFORMARLA CHE IL SUO VEICOLO E' PRODOTTO IN EDIZIONE LIMITATA ED E' PERSONALIZZATO CON ALCUNE PARTI DI NOTEVOLE PREGIO ESPRESSAMENTE REALIZZATE "FUORI SERIE". L'ESCLUSIVITA' CON CUI E' REALIZZATO IL VEICOLO NECESSITA PARTICOLARE ATTENZIONE NEL SUO UTILIZZO E UNA SPECIFICA CURA DEVE ESSERE RIVOLTA ALLA PULIZIA E MANUTENZIONE DEI COMPONENTI ESTETICI.



04_41

Transporte (04_41)

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar cuidadosamente el depósito de combustible, controlando que quede completamente seco.

Durante el desplazamiento el vehículo debe mantener una posición vertical, estar bien sujetado y tener acoplada la primera marcha, para evitar eventuales pérdidas de combustible y de aceite.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA

Trasporto (04_41)

Prima del trasporto del veicolo è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante, controllando che questo sia ben asciutto.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la prima marcia, per evitare eventuali perdite di carburante, olio.

IN CASO DI AVARIA NON TRAINARE IL VEICOLO MA RICHIEDERE L'IN-

INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

INTERVENTO DI UN MEZZO DI SOCCORSO.

V7 Racer



Cap. 05
Datos técnicos

Cap. 05
Dati tecnici

DIMENSIONES Y MASA

Longitud máx.	2.185 mm (86 pulg.)
Anchura máx.	730 mm (28,74 pulg.)
Altura máx	1.115 mm (43,9 pulg.)
Altura del asiento	805 mm (31,69 pulg.)
Distancia entre ejes	1.435 mm (56,5 pulg.)
Altura libre mínima desde el piso	182 mm (7,16 pulg.)
Peso en orden de marcha	198 kg (436 libras)

DIMENSIONI E MASSA

Lunghezza max.	86 in (2185 mm)
Larghezza max.	28.74 in (730 mm)
Altezza max.	43.9 in (1115 mm)
Altezza alla sella	31.69 in (805 mm)
Interasse	56.5 in (1435 mm)
Altezza libera minima dal suolo	7.16 in (182 mm)
Peso in ordine di marcia	436 lb (198 kg)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, a cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Cilindrada	744 cc (45,40 pulg. cúb.)
Diámetro interior/carrera	80x74 mm (3,14x2,91 pulg.)
Relación de compresión	9,6: 1

MOTORE

Tipo	bicilindrico trasversale a V 90°, a quattro tempi
Numero cilindri	2
Cilindrata	45.40 cu in (744 cc)
Alesaggio / corsa	3.14x2.91 in (80x74 mm)
Rapporto di compressione	9,6 : 1

Arranque	Eléctrico
N° revoluciones motor en ralentí	1.100 +/- 100 rpm (rev/min)
Juego de válvulas de admisión	0,15 mm (0,0059 pulg.)
Juego de válvulas de escape	0,20 mm (0,0079 pulg.)
Embrague	monodisco en seco con acoplamiento flexible
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire

Avviamento	Elettrico
N° giri del motore al regime minimo	1100 +/- 100 giri/min. (rpm)
Gioco valvole aspirazione	0.0059 in (0.15 mm)
Gioco valvole scarico	0.0079 in (0.20 mm)
Frizione	monodisco a secco con parastrappi
Sistema di lubrificazione	Sistema a pressione regolato da valvole e pompa trocoidale
Filtro aria	a cartuccia, a secco
Raffreddamento	aria

CAMBIO

Tipo	mecánico con 5 relaciones con mando a pedal del lado izquierdo del motor
------	--

CAMBIO

Tipo	meccanico a 5 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
------	--

CAPACIDAD

Déposito de combustible (incluida la reserva)	15 litros (3,96 gal. EE UU.; 3,30 gal. R.U.)
---	--

CAPACITA'

Serbatoio carburante (inclusa riserva)	3.96 US gal (3.30 UK gal; 15 l)
--	---------------------------------

Depósito de combustible de metal (incluida la reserva) (donde esté previsto)	5.55 US gal (4.62 UK gal; 21 l)
Reserva depósito combustible	2,5 litros (0,66 gal. EE.UU.; 0,55 gal. R.U.)
Reserva depósito de combustible de metal (donde esté previsto)	4 l (0,88 EE.UU. gal; 1,06 gal. R.U.)
Aceite motor	cambio de aceite y filtro de aceite 1.780 cc (108,62 pulg. cúb.)
Aceite del cambio de velocidades	1 litro (0,26 gal. EE.UU.; 0,22 gal. R.U.)
Aceite transmisión	170 cc (10,37 pulg. cúb.)
Plazas	1 + 1*
Plazas	1
Carga máxima vehículo	203 Kg (447 libras) (conductor + pasajero + equipaje)
*	<p>2 plazas, si el vehículo está equipado con un asiento largo (biplaza), estribos pasajero, agarres pasajero (para el montaje de los cuales es necesario invertir los amortiguadores traseros abajo-arriba) y los soportes del escape.</p> <p>En este caso, el usuario debe asesorarse acerca del procedimiento para actualizar los documentos de patentamiento,</p>

Serbatoio carburante metallico (inclusa riserva) (ove previsto)	5.55 US gal (4.62 UK gal; 21 l)
Riserva serbatoio carburante	0.66 US gal (0.55 UK gal; 2,5 l)
Riserva serbatoio carburante metallico (ove previsto)	1.06 US gal (0.88 UK gal; 4 l)
Olio motore	cambio olio e filtro olio 108.62 cu in (1780 cc)
Olio cambio	0.26 gal US (0.22 Uk gal) (1 l)
Olio trasmissione	10.37 cu in (170 cc)
Posti	1 + 1*
Posti	1
Massimo carico veicolo	447 lb (203 Kg) (pilota + passeggero + bagaglio)
*	<p>2 posti, se il veicolo è equipaggiato con sella lunga (biposto), pedane passeggero, maniglie passeggero (per il montaggio delle quali è necessario il rovesciamento degli ammortizzatori posteriori sotto-sopra) e i supporti scarico.</p> <p>In tal caso, l'utente è tenuto ad informarsi, presso le autorità competenti locali, in merito alle modalità necessarie per l'aggiornamento dei documenti di immatricolazione.</p>

con las autoridades locales competentes.

TRANSMISIÓN

Transmisión primaria	de engranajes, relación 16 / 21 = 1 : 1,3125
Relaciones cambio 1° marcha	11 / 26 = 1 : 2,3636
Relaciones cambio 2° marcha	14 / 23 = 1 : 1,6429
Relaciones cambio 3° marcha	18 / 23 = 1 : 1,2778
Relaciones cambio 4° marcha	18 / 19 = 1 : 1,0556
Relaciones cambio 5° marcha	22 / 25 = 1 : 0,9
Transmisión final	por cardán, relación 8 / 33 = 1 : 4,825

TRASMISSIONE

Trasmissione primaria	ad ingranaggi, rapporto 16 / 21 = 1 : 1,3125
Rapporti cambio 1° marcia	11 / 26 = 1 : 2,3636
Rapporti cambio 2° marcia	14 / 23 = 1 : 1,6429
Rapporti cambio 3° marcia	18 / 23 = 1 : 1,2778
Rapporti cambio 4° marcia	18 / 19 = 1 : 1,0556
Rapporti cambio 5° marcia	22 / 25 = 1 : 0,9
Trasmissione finale	a cardano, rapporto 8 / 33 = 1 : 4,825

ALIMENTACIÓN

Tipo	inyección electrónica (Weber - Marelli)
Difusor	diám. 36 mm (1,42 pulg.)
Combustible	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

ALIMENTAZIONE

Tipo	iniezione elettronica (Weber - Marelli)
Difusore	diam. 1.42 in (36 mm)
Carburante	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

CHASIS

Tipo	Tubular de doble cuna desmontable de acero con alto límite de deformación elástica
Ángulo de inclinación de la dirección	27,5°
Avance	138 mm (5,43 pulg.)

TELAIO

Tipo	Tubolare a doppia culla scomponibile in acciaio ad alto limite di snervamento
Angolo inclinazione sterzo	27.5°
Avancorsa	5.43 in (138 mm)

SUSPENSIONES

Delantera	horquilla telescópica hidráulica diám. 40 mm (1,57 pulg.)
Carrera	130 mm (5,12 pulg.)
Trasera	basculante oscilante fundido a presión en aleación ligera con 2 amortiguadores regulables en la precarga del muelle
Carrera de la rueda	100 mm (3,93 pulg.)

SOSPENSIONI

Anteriore	forcella telescopica idraulica diam. 1.57 in (40 mm)
Escursione	5.12 in (130 mm)
Posteriore	forcellone oscillante pressofuso in lega leggera con 2 ammortizzatori regolabili nel precarico molla
Escursione ruota	3.93 in (100 mm)

FRENOS

Delantera	disco flotante de acero inox diám. 320 mm (12,59 pulg.) pinzas de 4
-----------	---

FRENI

Anteriore	disco flottante in acciaio inox diam. 12.59 in (320 mm) pinza a 4
-----------	---

	pistones diferenciados y contrapuestos
Trasera	disco de acero inox diám. 260 mm (10,24 pulg.)

	pistoncini differenziati e contrapposti
Posteriore	disco in acciaio inox diam. 10.24 in (260 mm)

LLANTAS DE LAS RUEDAS

Tipo	con radios para neumáticos con cámara de aire
Delantera	2,5"x18"
Trasera	3,50 x 17"

CERCHI RUOTE

Tipo	a raggi per pneumatici con camera d'aria
Anteriore	2,5"x18"
Posteriore	3,50 x 17"

NEUMÁTICOS

Neumático delantero (de serie)	PIRELLI SPORT DEMON
Neumático delantero (alternativo)	METZELER LASERTEC
Delantero (medida)	100 / 90 - 18 56H TL
Delantero (presión de inflado)	2,2 bar (220 kPa; 31,90 PSI)
Delantero (presión de inflado con pasajero)	2,5 bar (250 kPa; 36,3 PSI)
Neumático Trasero	METZELER LASERTEC

PNEUMATICI

Pneumatico anteriore (di serie)	PIRELLI SPORT DEMON
Pneumatico anteriore (in alternativa)	METZELER LASERTEC
Anteriore (misura)	100 / 90 - 18 56H TL
Anteriore (pressione di gonfiaggio)	31.90 PSI (220 kPa) (2,2 bar)
Anteriore (pressione di gonfiaggio con passeggero)	36.3 PSI (250 kPa) (2,5 bar)
Pneumatico posteriore	METZELER LASERTEC

Trasero (medida)	130 / 80 - 17 65H TL
Trasero (presión de inflado)	2,2 bar (220 kPa; 31,90 PSI)
Trasero (presión de inflado con pasajero)	2,5 bar (250 kPa; 36,3 PSI)

Posteriore (misura)	130 / 80 - 17 65H TL
Posteriore (pressione di gonfiaggio)	31.90 PSI (220 kPa) (2,2 bar)
Posteriore (pressione di gonfiaggio con passeggero)	36.3 PSI (250 kPa) (2,5 bar)

BUJÍAS

Estándar	NGK BR8ES
Como alternativa	NGK BR9ES
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,028 pulg.)
Resistencia	5 kOhm

CANDELE

Standard	NGK BR8ES
In alternativa	NGK BR9ES
Distanza elettrodi	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm)
Resistenza	5 KOhm

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Batería	12 V - 12 Ah
Fusibles	3 - 15 - 30 A
Generador (alternador + rectificador)	12 V - 350 W

IMPIANTO ELETTRICO

Batteria	12 V - 12 Ah
Fusibili	3 - 15 - 30 A
Generatore (alternatore + raddrizzatore)	12 V - 350 W

BOMBILLAS

Luz de cruce/de carretera (halógena)	12 V - 55 W / 60 W H4
Luz de posición delantera	12V - 5W
Bombilla de los intermitentes	12 V - 10 W (RY 10 W bombilla anaranjada)
Luces de posición trasera/stop	12 V - 5 / 21 W
Iluminación instrumento	LED

LAMPADINE

Luce anabbagliante / abbagliante (alogeno)	12 V - 55 W / 60 W H4
Luce di posizione anteriore	12 V - 5 W
Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W (RY 10 W lampada arancione)
Luci di posizione posteriore / stop	12 V - 5 / 21 W
Illuminazione strumenti	LED

TESTIGOS

Cambio en punto muerto	LED
Intermitentes	LED
Reserva de combustible	LED
Luz de carretera	LED
Presión del aceite motor	LED
Testigo de control inyección	LED

SPIE

Cambio in folle	LED
Indicatori di direzione	LED
Riserva carburante	LED
Luce abbagliante	LED
Pressione olio motore	LED
Spia controllo iniezione	LED

V7 Racer



Cap. 06
EI
mantenimiento
programado

Cap. 06
Manutenzione
programmata

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al CONCESIONARIO o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce un fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo Moto Guzzi ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato Moto Guzzi** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della "Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje

(1) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario prima di ogni viaggio.

(2) Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

(2) Sostituire ogni 2 anni o 12427 mi (20000 km).

(3) Sustituir cada 4 años.

(3) Sostituire ogni 4 anni.

(4) En cada arranque.

(4) Ad ogni avviamento.

(5) Controlar todos los meses.

(5) Controllare ogni mese.

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
km x 1.000	1	7,5	15	22,5	30	37,5	45	52,5	60
Bujías		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburación en ralentí (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de la dirección y juego de la dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro del aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Horquilla	I		I		I		I		I
Funcionamiento orientación luces		I	I	I	I	I	I	I	I
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Líquido de frenos (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite / retenes de aceite horquilla		R		R			R		
Aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite transmisión final	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Neumáticos - presión/desgaste (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Revoluciones motor en ralentí	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete bornes batería	I								
Apriete tornillos culata	A								

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
Sincronización cilindros									
Suspensiones y ajuste									
Testigo presión de aceite motor (4)									
Tubos de combustible (3)									
Tubos de freno (3)									
Desgaste del embrague									
Desgaste de las pastillas de freno (1)									

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
km x 1.000	1	7,5	15	22,5	30	37,5	45	52,5	60
Candele		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburazione al minimo (CO)									
Cavi trasmissione e comandi									
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo									
Cuscinetti ruote									
Dischi freno									
Filtro aria			R		R		R		R
Filtro olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Forcella									
Funzionamento orientamento luci									
Funzionamento generale del veicolo									

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
Impianti frenanti	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianto luci	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruttori di sicurezza	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquido freni (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olio cambio	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio / paraoli forcella		R		R			R		
Olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio trasmissione finale	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Pneumatici - pressione / usura (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regime minimo di giri motore	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regolazione gioco valvole	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruote	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio bulloneria	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio morsetti batteria	I								
Serraggio viti testa	A								
Sincronizzazione cilindri	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sospensioni e assetto	I		I		I		I		I
Spia pressione olio motore (4)									
Tubi carburante (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubi freni (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Usura frizione		I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000	0.6	4.7	9.3	14	18.9	23.3	28	32.6	37.3
Usura pastillas freni (1)									

PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa a los aceites aconsejados, se pueden utilizar aceites de marca con rendimientos iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR MG SAE 85W-140	Aceite transmisión	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85W-90	Aceite del cambio de velocidades	-
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos de la batería	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Olio motore	SAE 10W - 60. In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
		prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR MG SAE 85W-140	Olio trasmissione	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85W-90	Olio cambio	-
AGIP FORK 7.5W	Olio forcella	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasso al litio con molibdeno per cuscinetti ed altri punti da lubrificare	NLGI 2
Grasso neutro oppure vaselina.	Poli batteria	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquido freni	In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

TABLA DE MATERIAS

A

Aceite cardán: 139
Aceite motor: 17, 128, 131,
133, 134, 137
Amortiguadores: 90
Arranque: 70, 98
Asiento: 75

B

Batería: 19, 152, 155
Bombillas: 159
Bujía: 144

C

Cambio: 17, 140
Cardán: 139
Claxon: 67
Combustible: 13
Conmutador intermitentes:
68

D

Datos técnicos: 183

E

Embrague: 18
Escape: 100
Espejos: 169
Espejos retrovisores: 169

F

Filtro de aceite: 137
Freno: 94, 170
Freno de disco: 170
Funciones avanzadas: 62
Fusibles: 157

G

Grupo óptico: 166

H

Horquilla: 93

I

Identificación: 76
Intermitentes: 68

L

Laterales: 149

M

Mantenimiento: 127, 193
Mantenimiento programado:
193

N

Neumáticos: 140

P

Proyector: 163

R

Reloj: 56

T

Tablero: 55
Tablero de instrumentos: 55
Testigos: 15, 56

INDICE ANALITICO

A

Ammortizzatori: 90
Arresto motore: 71
Avviamento: 70, 98

B

Batteria: 19, 152, 155
Bloccasterzo: 66

C

Cambio: 17, 140
Candela: 144
Cardano: 139
Cavalletto: 20, 102
Clacson: 67
Commutatore lampeggiatori:
68

D

Dati tecnici: 183

Display: 58

F

Filtro aria: 150
Filtro olio: 137
Forcella: 93
Freno: 94, 170
Freno a disco: 170
Frizione: 18
Funzioni avanzate: 62
Fusibili: 157

G

Gruppo ottico: 166

I

Identificazione: 76
Indicatori di direzione: 165,
167

L

Lampade: 159
Liquido freni: 18, 150

M

Manutenzione: 59, 127, 193,
194
Manutenzione programmata:
193, 194

N

Norme di sicurezza: 120

O

Olio cambio: 17, 140
Olio cardano: 139
Olio motore: 17, 128, 131,
133, 134, 137
Orologio: 56

P

Pedale freno: 94
Plancia: 55
Pneumatici: 140
Proiettore: 163

S

Sella: 74, 75
Specchi: 169
Specchi retrovisori: 169
Spie: 15, 56

T

Tabella manutenzione: 194
Tasti: 62

V

Vano portadocumenti: 76



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Moto Guzzi, los mecánicos de la Red Oficial **Moto Guzzi** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje específico necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Moto Guzzi** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

www.motoguzzi.com

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Moto Guzzi, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Moto Guzzi se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Moto Guzzi.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2011 - Piaggio & C. S.p.A. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti e ai programmi di formazione tecnica sui prodotti moto guzzi, i meccanici della Rete Ufficiale **moto guzzi** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura specifica occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **ricambi originali moto guzzi** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul **Concesionario e/o Centro Assistenza Ufficiale** più vicino, riferirsi al nostro sito web:

www.motoguzzi.com

Solo se si richiedono ricambi originali moto guzzi si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I ricambi originali moto guzzi sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni nella presente pubblicazione sono fornite ai fini descrittivi e non possono essere ritenute vincolanti.

Piaggio & C. S.p.A. si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di prodotto qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga opportuni per scopo di miglioramento o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita aprilia.

Il marchio moto guzzi è di proprietà di Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2011 - Piaggio & C. S.p.A. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com